

**Как
заключать**

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГОВЫЕ КОНТРАКТЫ

EXW

FCA

FAS

FOB

CFR

CIF

CPT

CIP

DAF

DES

DEQ

DDU

DDP

КОНТРАКТ № 717

КАК ЗАКЛЮЧАТЬ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГОВЫЕ КОНТРАКТЫ

Киев
Международный компьютерный клуб Украины
1992

ББК 65.8 (4А)
К 70.

**К 70 Как заключать международные торговые контрак-
ты. — К.: Международный компьютерный клуб Украи-
ны, 1992. — 128 с.**

Книга посвящена принятым во всем мире нормам и правилам заключения международных торговых контрактов. Она подготовлена на основе новейшей редакции международных правил толкования торговых терминов («Инкотермс»), разработанных Международной торговой палатой, и Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров. Может использоваться как учебное пособие, а также как справочное руководство в практической внешнеторговой деятельности.

Предназначена для сотрудников внешнеторговых объединений, государственных, совместных и частных предприятий, кооперативов.

ББК 65.8 (4А)

ISBN 5-7770-0590-X

Книга издана при содействии
Общества «Знание» Украины

© Международный компьютерный
клуб Украины, 1992



ВВЕДЕНИЕ

Без преувеличения можно сказать, что грандиозные политические изменения, переживаемые нами, были вызваны экономической ситуацией и находят свое отражение в ней же. В частности, резко изменилось положение дел в области внешнеторговой деятельности. Раньше весь импорт и экспорт был монополизирован государством и осуществлялся небольшим количеством общесоюзных внешнеторговых объединений. Теперь же практически любое предприятие, независимо от его размеров и формы собственности, имеет право внешнеэкономической деятельности и, естественно, стремится заниматься ею.

Конечно, у начинающих коммерсантов возникает много проблем. И одна из них — как правильно составить контракт купли-продажи, так чтобы обеспечить наиболее выгодные условия поставки товара, а также обезопасить себя от возможных последствий заключения контракта с сомнительным партнером.

Между тем мировой экономической системой, в которую мы хотим интегрироваться, выработаны нормы и правила, регулирующие международные торговые контракты. Они воплощены в целом ряде документов, которыми руководствуются бизнесмены всего мира. Важнейшие из них — международные правила толкования торговых терминов («Инкотермс») и Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров. Тому, как на основе этих документов заключать контракты, и посвящена предлагаемая читателю книга.

ПРАВИЛА ИНКОТЕРМС

Каждая из стран в силу различных исторических обстоятельств имеет свои торговые правила и обычаи. Поэтому при заключении международных торговых контрактов существует опасность недоразумений из-за различной трактовки сторонами одних и тех же, казалось бы, понятий. А это может приводить не только к необходимости дополнительных уточнений уже в процессе осуществления контракта, но и к временным и финансовым издержкам, а также спорам, нередко разрешаемым только путем судебного разбирательства.

Чтобы исключить или, по крайней мере, уменьшить последствия таких недоразумений, Международной торговой палатой (International Chamber of Commerce) были разработаны международные правила толкования торговых терминов — «Инкотермс» («Incoterms»). Впервые они были опубликованы в 1936 году.

Инкотермс представляют собой собрание условий, на которых заключаются контракты купли-продажи между сторонами (продавцом и покупателем), коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах. Каждое из условий определяет обязанности продавца и покупателя, распределение расходов и рисков, а также ответственность сторон за исполнение контракта. Более конкретно, каждое из них устанавливает:

- когда продавец считается выполнившим свои обязательства по поставке товара;
- кто производит очистку товара для экспорта и импорта, выполняет таможенные формальности и несет связанные с этим расходы и риски;
- кто организует и оплачивает перевозку товара, а также несет при этом риски гибели или повреждения товара;
- какие документы необходимы в связи с поставкой товара, кто, за чей счет и как их передает;
- какая упаковка необходима для товара и кто ее обеспечивает;
- другие обязательства по осуществлению контракта (например, проведение проверки товара).

Развитие международной торговли, появление не только новых видов товаров, но и способов их упаковки, транспортировки, новых видов страхования грузов, проведения финансовых расчетов и т. д. привели к необходимости внесения дополнений и изменений в правила Инкотермс. Новые редакции правил были приняты в 1953, 1967, 1976, 1980 годах.

Новейшая редакция Инкотермс принята Международной торговой палатой в 1990 году. Первой важной причиной, по которой была предпринята ревизия правил, является все более широкое использование средств электронного обмена данными (EDI — electronic data interchange) для передачи различных документов. Инкотермс 1990 года предусматривают, что для предоставления счетов-фактур, документов для таможенной очистки товаров, документов для доказательства поставки товаров, а также транспортных документов стороны, заключившие торговый контракт, могут отправлять друг другу электронные сообщения.

Другой фактор, который повлек изменения в Инкотермс — появление новых способов транспортировки грузов. В первую очередь это касается контейнерных перевозок, многомодульной транспортировки, использования оборудования типа «ро-ро» («roll-on/roll-off», оборудование для горизонтальной, т. е. бескрановой погрузки и выгрузки на суда и паромы). Поэтому условие «Франко-перевозчик» (FCA) изменено таким образом, чтобы охватить все типы транспорта, а также их комбинации. Соответственно те условия Инкотермс редакции 1980 года, которые касались некоторых конкретных видов транспорта (FOR/FOT и FOB Airport), в редакции 1990 года удалены за ненадобностью.

КЛАССИФИКАЦИЯ УСЛОВИЙ ИНКОТЕРМС

Условия Инкотермс определяют, каким образом продавец и покупатель распределяют ответственность, расходы и риски при осуществлении контракта. В соответствии с этим все условия, включенные в Инкотермс 1990 года, можно разбить на четыре группы — начиная с условия, по которому практически вся ответственность возлагается на покупателя, и кончая теми, по которым продавец несет все расходы и риски.

В первую группу входит Е-условие (EXW) — «Франко-завод». Это условие предполагает минимальный риск для продавца. В соответствии с ним продавец только предоставляет товар покупателю на своем заводе или складе и не несет ответственности за его погрузку. Все расходы и риски, связанные с доставкой товара до места назначения, несет покупатель.

Следующую группу составляют F-условия: FCA («Франко-перевозчик»), FAS (ФАС, или «Франко вдоль борта судна») и FOB (ФОБ, или «Франко-борт»). Обязанности продавца по этим условиям заключаются в поставке товара перевозчику, указанному покупателем.

В третью группу, группу С, включаются условия CFR («Стоимость и фрахт»), CIF (СИФ, или «Стоимость, страхование и фрахт»), CPT («Перевозка оплачена до») и CIP («Перевозка и страхование оплачены до»). Они требуют, чтобы продавец заключил договор перевозки товара, но без несения продавцом рисков гибели или повреждения товара.

Наконец, группу D составляют условия DAF («Поставлено на границу»), DES («Поставлено франко-судно»), DEQ («Поставлено франко-причал»), DDU («Поставлено, пошлина не оплачена») и DDP («Поставлено, пошлина оплачена»). По этим условиям продавец несет все расходы и риски, связанные с доставкой товара в страну покупателя.

В таблице 1 приведены эти четыре группы условий Инкотермс. В первой графе таблицы в максимально сжатой форме указаны обязанности продавца. Движение по таблице «сверху-вниз» соответствует изменению обязанностей продавца от минимальных до максимальных.

Некоторые из условий Инкотермс определяют вид транспорта, который применим для исполнения контракта. Другие условия применимы к нескольким видам транспорта, а целый ряд из них — к любым видам. В таблице 2 приведена классификация правил Инкотермс в зависимости от видов транспорта, которые могут использоваться при осуществлении контрактов, заключенных в соответствии с тем или иным условием.

**Т а б л и ц а 1. Классификация условий Инкотермс с точки зрения
обязанностей продавца**

Обязанности продавца	Условие Инкотермс		Группа
	название	русский эквивалент	
Отправка товара	EXW Ex Works	Франко-завод	E
Основные расходы по перевозке не оплачены	FCA Free Carrier FAS Free Alongside Ship FOB Free On Board	Франко-перевозчик ФАС Франко вдоль борта судна ФОВ Франко-борт	F
Основные расходы по перевозке оплачены	CFR Cost and Freight CIF Cost, Insurance and Freight CPT Carriage Paid To CIP Carriage and Insurance Paid To	Стоимость и фрахт СИФ Стоимость, страхование и фрахт Перевозка оплачена до Перевозка и страхование оплачены до	C
Поставка товара	DAF Delivered At Frontier DES Delivered Ex Ship DEQ Delivered Ex Quay DDU Delivered Duty Unpaid DDP Delivered Duty Paid	Поставлено на границу Поставлено франко-судно Поставлено франко-причал Поставлено, пошлина не оплачена Поставлено, пошлина оплачена	D

**Т а б л и ц а 2. Классификация условий Инкотермс
по применимым видам транспорта**

Вид транспорта	Условие Инкотермс	
	название	русский эквивалент
Воздушный	FCA Free Carrier (... named place)	Франко-перевозчик (... место указано)
Железнодорожный	FCA Free Carrier (... named place)	Франко-перевозчик (... место указано)
Морской и речной	FAS Free Alongside Ship (...named port of shipment) FOB Free On Board (... named port of shipment) CFR Cost and Freight (...named port of destination) CIF Cost, Insurance and Freight (...named port of destination) DES Delivered Ex Ship (...named port of destination) DEQ Delivered Ex Quay (...named port of destination)	ФАС Франко вдоль борта судна (...порт отгрузки указан) ФОБ Франко-борт (...порт отгрузки указан) Стоимость и фрахт (...порт назначения указан) СИФ Стоимость, страхование и фрахт (...порт назначения указан) Поставлено франко-судно (...порт назначения указан) Поставлено франко-причал (...порт назначения указан)
Любой вид	EXW Ex Works (... named place) FCA Free Carrier (...named place) CPT Carriage Paid To (...named place of destination) CIP Carriage and Insurance Paid To (...named place of destination) DAF Delivered At Frontier (... named place) DDU Delivered Duty Unpaid (...named place of destination) DDP Delivered Duty Paid (...named place of destination)	Франко-завод (...место указано) Франко-перевозчик (...место указано) Перевозка оплачена до (...место назначения указано) Перевозка и страхование оплачены до (...место назначения указано) Поставлено на границу (...место указано) Поставлено, пошлина не оплачена (...место назначения указано) Поставлено, пошлина оплачена (...место назначения указано)

«ФРАНКО-ЗАВОД» — условие означает, что обязательство продавца по поставке считается выполненным после того, как он предоставил покупателю товар на своем предприятии (склад, завод, фабрика).

Продавец не отвечает за погрузку товара на предоставленное покупателем транспортное средство или за очистку товара от пошлины на экспорт (если не оговорено иное).

Покупатель несет все расходы и риски, связанные с перевозкой товара с предприятия продавца к месту назначения.

Это условие предусматривает минимальные обязательства для продавца.

Если покупатель не может прямо или косвенно выполнить экспортные формальности, то это условие не следует использовать. При таких обстоятельствах следует использовать условие «ФРАНКО-ПЕРЕВОЗЧИК».

● ПОСТАВКА ТОВАРА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— поставить товар в соответствии с условиями контракта с предоставлением торгового счета-фактуры или эквивалентного ему электронного сообщения, а также любого другого свидетельства соответствия, которое может потребоваться по контракту;

— предоставить товар покупателю в срок и место, обозначенные в контракте, а если место и срок поставки в контракте не указаны, то в место и во время, которые являются обычными для поставки таких товаров.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять товар, как только он будет предоставлен в его распоряжение.

● УПЛАТА ЦЕНЫ

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— уплатить цену, предусмотренную в контракте.

● ЛИЦЕНЗИИ, РАЗРЕШЕНИЯ, ФОРМАЛЬНОСТИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— по просьбе покупателя оказать последнему на его риск и за его счет полное содействие в получении экспортной лицензии или любого другого разрешения государственных органов, необходимого для вывоза товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет экспортную и импортную лицензию или разрешение государственных органов и выполнить все таможенные формальности по вывозу и ввозу товаров, а при необходимости — для транзитной перевозки через третьи страны.

● ДОГОВОР ПЕРЕВОЗКИ И СТРАХОВАНИЯ

ПРОДАВЕЦ:

- а) Договор перевозки
— нет обязательств.
- б) Договор страхования
— нет обязательств.

ПОКУПАТЕЛЬ:

- нет обязательств.

● РИСКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

- нести все риски гибели или повреждения товара до момента, когда товар предоставлен в распоряжение покупателя.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

- нести все риски гибели или повреждения товара с момента, когда он предоставлен в его распоряжение. Если покупатель имеет право определять время и/или место приема поставки, но заблаговременно не уведомил продавца, то он обязан нести все риски гибели или повреждения товара, начиная с согласованной в контракте даты или даты окончания срока, указанного для приема поставки, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным образом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта.

● РАСХОДЫ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

- нести все расходы по товару до момента, когда товар предоставлен в распоряжение покупателя.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

- нести все расходы по товару с момента, когда он предоставлен в его распоряжение;
- оплачивать все дополнительные расходы, вызванные неспособностью принять товар после того, как товар предоставлен в его распоряжение, или предоставить соответствующее уведомление, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным образом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта;
- нести все расходы по оплате пошлин, налогов, других официальных сборов, а также расходы по выполнению таможенных формальностей, связанных с экспортом и импортом товаров, а при необходимости — с транзитной перевозкой через третьи страны;
- возместить все расходы и сборы, понесенные продавцом при оказании помощи покупателю в получении экспортной лицензии или другого разрешения государственных органов, необходимого для вывоза товара.

● УВЕДОМЛЕНИЕ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

- заблаговременно уведомить покупателя о том, когда и где товар будет предоставлен в распоряжение покупателя.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

- заблаговременно уведомить продавца в случаях, когда он имеет право определять время и/или место приема поставки в пределах установленного срока.

● ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ПОСТАВКИ

ПРОДАВЕЦ:

- нет обязательств.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

- предоставить продавцу соответствующее свидетельство о поставке.

● ПРОВЕРКА, УПАКОВКА, МАРКИРОВКА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

- нести расходы, связанные с проверкой товара (проверка качества, измерение, взвешивание, подсчет и т. д.), необходимой для поставки товара в распоряжение покупателя;

- обеспечить за свой счет упаковку (за исключением случаев, когда в данной области торговли товар, являющийся предметом контракта, принято отправлять без упаковки), необходимую в той степени, в которой обстоятельства, относящиеся к перевозке (вид транспорта, место назначения), были сообщены продавцу до заключения контракта купли-продажи.

Упаковка должна иметь соответствующую маркировку.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

- нести все расходы, если не оговорено иное, по предотгрузочной проверке (включая проверку, затребованную властями страны экспорта).

● ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

- по просьбе покупателя оказать ему на его риск и за его счет полное содействие в получении документов или эквивалентных электронных сообщений, выдаваемых или передаваемых в стране поставки и/или стране происхождения товара, которые могут потребоваться покупателю для экспорта и/или импорта товара, а при необходимости — для транзитной перевозки через третьи страны;

- предоставить покупателю, по его просьбе, необходимую информацию по поводу получения страховки.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

- нести все расходы и сборы, возникшие при получении документов или эквивалентных электронных сообщений, в получении которых оказал содействие продавец, и возместить ему все расходы и сборы за оказанную помощь.

«ФРАНКО-ПЕРЕВОЗЧИК» — условие означает, что обязательство продавца по поставке считается выполненным после передачи товара, очищенного от пошлин на экспорт, под ответственность перевозчика, названного покупателем, в указанном месте и пункте.

Если покупатель не указал точного пункта, то продавец может выбирать в пределах указанного места пункт, где перевозчик примет товар под свою ответственность. Если в соответствии с торговым обычаем требуется помощь продавца по заключению контракта с перевозчиком, (например, в случае использования воздушного или железнодорожного транспорта), то продавец может действовать на риск и за счет покупателя.

Это условие можно использовать для любого вида транспорта, в том числе и для комбинированного.

Под «перевозчиком» понимается любое лицо, которое по договору перевозки обязуется выполнить или обеспечить выполнение перевозки по железной или автомобильной дороге, морю, воздуху, внутренним судоходным путям или сочетая эти способы. Если покупатель дает указание продавцу поставить груз какому-либо лицу, например, экспедиционному агентству, которое не является перевозчиком, то считается, что продавец выполнил свое обязательство по поставке товара с момента, когда он окажется на хранении у этого лица.

«Транспортный терминал» означает железнодорожную или товарную станцию, контейнерный терминал или склад, многоцелевой грузовой терминал или любой другой подобный приемный пункт.

«Контейнер» означает любое оборудование, используемое для объединения грузов, например, все типы контейнеров и/или паллет (поддонов), независимо от того, приняты они МОС (Международная организация по стандартизации) или нет, прицепы, кузова, оборудование типа «ро-ро», рефрижераторы. Это понятие применимо ко всем видам транспорта.

● ПОСТАВКА ТОВАРА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— поставить товар в соответствии с условиями контракта с предоставлением торгового счета-фактуры или эквивалентного ему электронного сообщения, а также любого другого свидетельства соответствия, которое может потребоваться по контракту;

— поставить товар на хранение перевозчику или другому лицу (например, экспедиционному агентству), указанному покупателем или выбранному им самим (если последнее оговорено в контракте) в указанном месте или пункте (например, на транспортный терминал) в день или в пределах срока, определенного для поставки, согласованным в контракте или обычным для такого пункта способом. Если конкретный пункт поставки не был указан и имеется несколько возможных пунктов, то продавец может выбрать такой из них, который его наиболее удовлетворяет. При отсутствии точных указаний покупателя продавец может поставить товар перевозчику таким способом, который может потребоваться при использовании этого вида транспорта данного перевозчика, а также количества и/или характера товара.

Поставка перевозчику считается завершенной:

а) при перевозке железнодорожным транспортом — если количество товара является достаточным для полной загрузки вагона (или контейнера, перевозимого по железной дороге), то продавец обязан загрузить вагон или контейнер данным образом. Поставка считается завершенной, когда загруженный вагон или контейнер принимается железной дорогой или каким-либо лицом, действующим от ее имени.

Если вагон или контейнер полностью не загружается товаром, то поставка считается завершенной, когда продавец передал товар на железнодорожном приемном пункте или погрузил его на транспортное средство, предоставленное железной дорогой;

б) при перевозке автомобильным транспортом — если погрузка происходит на предприятии продавца, поставка считается завершенной, когда товар погружен на транспортное средство, предоставленное покупателем.

Если товар доставляется на предприятие перевозчика, то поставка считается завершенной после передачи товара перевозчику или действующему от его имени другому лицу;

в) при перевозке по внутреннему водному пути — когда погрузка осуществляется на предприятии продавца, поставка считается завершенной после погрузки товара на судно, предоставленное покупателем.

Если товар поставляется на предприятие перевозчика, то поставка считается завершенной после передачи товара перевозчику, осуществляющему транспортировку по внутреннему водному пути, или действующему от его имени другому лицу;

г) при перевозке морским транспортом — если товара достаточно для полной контейнерной загрузки (FCL), поставка считается завершенной, когда загруженный контейнер принят морским перевозчиком. После доставки контейнера оператору транспортного терминала, действующему от имени перевозчика, товар считается принятым после того, как контейнер попал на предприятие этого терминала.

Если товара недостаточно для полной загрузки контейнера (LCL) или его не нужно перевозить в контейнерах, то продавец должен поставить товар на транспортный терминал. Поставка считается завершенной после передачи товара морскому перевозчику или другому лицу, действующему от его имени;

д) при перевозке воздушным транспортом поставка считается завершенной, когда товар передан воздушному перевозчику или другому лицу, действующему от его имени;

е) в случае, если вид транспорта не указан, поставка считается завершенной, когда товар передан перевозчику или другому лицу, действующему от его имени;

ж) в случае комбинированной перевозки поставка считается завершенной, когда товар передан, как указано в пунктах а) — е), в зависимости от обстоятельств.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять поставку товара.

● УПЛАТА ЦЕНЫ

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— уплатить цену, предусмотренную в контракте.

● ЛИЦЕНЗИИ, РАЗРЕШЕНИЯ, ФОРМАЛЬНОСТИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет экспортную лицензию или другое официальное разрешение государственных органов и выполнить все таможенные формальности, необходимые для вывоза товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет импортную лицензию или другое разрешение государственных органов и выполнить все таможенные формальности по ввозу товара, а при необходимости — для транзитной перевозки через третьи страны.

● ДОГОВОР ПЕРЕВОЗКИ И СТРАХОВАНИЯ

ПРОДАВЕЦ:

а) Договор перевозки

— нет обязательств. Однако по просьбе покупателя или в случае, если это является торговым обычаем и покупатель не даст своевременно противоположного указания, продавец может заключить договор перевозки на обычных условиях, на риск и за счет покупателя. Продавец может отказаться заключить этот договор, о чем он должен немедленно уведомить покупателя.

б) Договор страхования

— нет обязательств.

ПОКУПАТЕЛЬ:

а) Договор перевозки

— обязан за свой счет заключить договор перевозки товара из указанного места, за исключением случаев, предусмотренных в пункте а) обязанностей продавца по договору перевозки.

● РИСКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара до момента, когда товар будет поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара».

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара с момента, когда он был поставлен согласно пункту «Поставка товара».

Если покупатель не может заблаговременно уведомить продавца о наименовании перевозчика, виде транспорта, дате или сроке поставки ему товара, а также пункте поставки, или если названный им перевозчик не способен принять товар под свою ответственность, то он должен нести все риски гибели или повреждения товара, начиная с согласованной даты или дня окончания срока, установленного для поставки, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным образом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта.

● РАСХОДЫ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести все расходы по товару до момента, когда товар будет поставлен перевозчику согласно пункту «Поставка товара»;

— оплатить расходы, связанные с таможенными формальностями, а также все пошлины, налоги и другие официальные сборы, выплачиваемые при экспорте товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все расходы по товару с момента, когда он был поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара»;

— нести все дополнительные расходы, вызванные неспособностью назвать перевозчика, или если названный им перевозчик не может взять товар под свою ответственность в согласованное время, или если ему не удалось предоставить соответствующее уведомление, при условии, однако,

что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным образом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта;

— оплатить все таможенные пошлины, налоги и другие официальные сборы, а также нести расходы по выполнению таможенных формальностей, связанных с импортом товара, а при необходимости — с транзитной перевозкой через третьи страны.

● УВЕДОМЛЕНИЕ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— своевременно уведомить покупателя о том, что товар поставлен на хранение перевозчику. Если перевозчик не способен принять товар под свою ответственность в согласованное время, то продавец должен уведомить об этом покупателя.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— заблаговременно уведомить продавца о наименовании перевозчика, а при необходимости — указать вид транспорта, а также дату или срок поставки ему товара и, в зависимости от обстоятельств, пункт, куда товар должен быть поставлен перевозчику.

● ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ПОСТАВКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— если это обычно принято, предоставить покупателю за свой счет обычный документ, доказывающий поставку товаров.

Если же этот документ не является транспортным документом, то следует оказать покупателю по его просьбе, на его риск и за его счет полное содействие в получении транспортного документа для договора перевозки (например, оборотный коносамент, необоротную морскую накладную, речной транспортный документ, авиагрузовую накладную, железнодорожную транспортную накладную, автомобильную транспортную накладную или комплексный транспортный документ).

Если продавец и покупатель согласились использовать электронную связь в отношениях между собой, то обычный документ может быть заменен эквивалентным электронным сообщением.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять доказательство поставки — транспортный документ или эквивалентное электронное сообщение.

● ПРОВЕРКА, УПАКОВКА, МАРКИРОВКА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести расходы, вызываемые проверкой товара (проверка качества, измерение, взвешивание, подсчет и т. д.), необходимой для поставки товара перевозчику;

— обеспечить за свой счет упаковку (за исключением случаев, когда в данной области торговли товар, являющийся предметом контракта, принято отправлять без упаковки), необходимую в той степени, в которой обстоятельства, относящиеся к перевозке (вид транспорта, место назначения), были сообщены продавцу до заключения контракта купли-продажи.

Упаковка должна иметь соответствующую маркировку.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести, если не оговорено иное, расходы по предотгрузочной проверке, кроме проверки, затребованной властями страны экспорта.

● ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— по просьбе покупателя оказать ему на его риск и за его счет полное содействие в получении документов или эквивалентных электронных сообщений (кроме упомянутых в пункте «Доказательство поставки»), выдаваемых или перепередаваемых в стране поставки и/или стране происхождения товара, которые могут потребоваться покупателю для импорта товара, а при необходимости — для транзитной перевозки через третьи страны;

— предоставить покупателю по его просьбе необходимую информацию по поводу получения страховки.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— оплатить все расходы и сборы, возникшие при получении документов или эквивалентных электронных сообщений, в получении которых оказал содействие продавец, и возместить ему все расходы и сборы за оказанную помощь, в том числе и по заключению договора перевозки в соответствии с пунктом «Договор перевозки и страхования»;

— дать продавцу соответствующие указания, если согласно пункту «Договор перевозки и страхования» требуется помощь продавца в заключении договора перевозки.

**ФАС
ФРАНКО ВДОЛЬ
БОРТА СУДНА**

(...порт отгрузки указан) (...named port of shipment)

**FAS
FREE
ALONGSIDE SHIP**

«ФАС» — условие означает, что обязательство продавца по поставке считается выполненным, когда товар размещен вдоль борта судна на причале или на лихтерах в указанном порту отгрузки. С этого момента все расходы и риски гибели или повреждения товара должен нести покупатель.

Условие «ФАС» требует, чтобы покупатель очистил товар от пошлины для экспорта. Его не следует использовать в том случае, если покупатель не может прямо или косвенно выполнить экспортные формальности.

Это условие можно использовать только для морского или речного транспорта.

● ПОСТАВКА ТОВАРА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— поставить товар в соответствии с условиями контракта купли-продажи с предоставлением торгового счета-фактуры или эквивалентного ему электронного сообщения, а также любого другого свидетельства соответствия, которое может потребоваться по контракту;

— поставить товар вдоль борта указанного судна в названном покупателем месте погрузки, в указанном порту отгрузки в установленную дату или срок и способом, принятым в данном порту.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять поставку товара.

● УПЛАТА ЦЕНЫ

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— уплатить цену, предусмотренную в контракте.

● ЛИЦЕНЗИИ, РАЗРЕШЕНИЯ, ФОРМАЛЬНОСТИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— по просьбе покупателя оказать ему на его риск и за его счет полное содействие в получении экспортной лицензии или другого разрешения государственных органов, необходимого для вывоза товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет экспортную и импортную лицензии или другие разрешения государственных органов и выполнить все таможенные формальности по экспорту и импорту товаров, а при необходимости — для транзитной перевозки через третьи страны.

● ДОГОВОР ПЕРЕВОЗКИ И СТРАХОВАНИЯ

ПРОДАВЕЦ:

- а) Договор перевозки
 - нет обязательств.
- б) Договор страхования
 - нет обязательств.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

- а) Договор перевозки
— заключить за свой счет договор перевозки товара из указанного порта отгрузки.

● РИСКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

- нести все риски гибели или повреждения товара до момента, когда он поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара».

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

- нести все риски гибели или повреждения товара с момента, когда он был поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара».

Если покупатель не может выполнить свои обязательства в соответствии с пунктом «Лицензии, разрешения, формальности», то он должен нести все дополнительные риски гибели или повреждения товара, возникшие в результате этого.

Если покупатель не может предоставить уведомление в соответствии с пунктом «Уведомление», или если названное им судно не придет вовремя, или не сможет принять товар, или прекратит прием груза ранее оговоренного времени, то он должен нести все риски гибели или повреждения товара, начиная с согласованной даты или дня окончания срока, установленного для поставки, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным образом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта.

● РАСХОДЫ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

- нести все расходы по товару до момента, когда он поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара».

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

- нести все расходы по товару с момента, когда он был поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара»;

— нести все дополнительные расходы, возникшие вследствие того, что указанное им судно не прибудет своевременно, или не будет в состоянии принять товар, или прекратит принятие груза до наступления указанной даты, или если он не смог выполнить свои обязательства в соответствии с пунктом «Лицензии, разрешения, формальности», или предоставить соответствующее уведомление согласно пункту «Уведомление», при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным образом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта;

— оплатить все пошлины, налоги и другие официальные сборы, а также нести расходы по выполнению таможенных формальностей, связанных с экспортом и импортом товаров, а при необходимости — с транзитной перевозкой через третьи страны;

— оплатить все расходы и сборы, понесенные продавцом при оказании помощи в соответствии с пунктом «Лицензии, разрешения, формальности».

● УВЕДОМЛЕНИЕ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

- незамедлительно известить покупателя о том, что товар поставлен вдоль борта указанного судна.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— заблаговременно уведомить продавца о названии судна, месте погрузки и требуемом времени поставки.

● ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ПОСТАВКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— за свой счет предоставить покупателю обычный документ в качестве доказательства поставки товара в соответствии с пунктом «Поставка товара».

Если этот документ не является транспортным документом, то следует предоставить покупателю, по просьбе последнего, на его риск и за его счет, полное содействие в получении транспортного документа (например, оборотного коносамента, необоротной морской накладной, речного транспортного документа).

Если продавец и покупатель согласились использовать в отношениях между собой электронную связь, то обычный транспортный документ может быть заменен эквивалентным электронным сообщением.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять доказательство поставки.

● ПРОВЕРКА, УПАКОВКА, МАРКИРОВКА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести расходы, вызываемые проверкой товара (проверка качества, измерение, взвешивание, подсчет и т. д.), необходимой для поставки товара в распоряжение покупателя;

— обеспечить за свой счет упаковку (за исключением случаев, когда в данной области торговли товар, являющийся предметом контракта, принято отправлять без упаковки), необходимую в той степени, в которой обстоятельства, относящиеся к перевозке (вид транспорта, место назначения), были сообщены продавцу до заключения контракта купли-продажи.

Упаковка должна иметь соответствующую маркировку.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все расходы, если не оговорено иное, по предотгрузочной проверке (включая проверку, затребованную властями страны экспорта).

● ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— оказать покупателю по его просьбе на его риск и за его счет содействие в получении документов или электронных сообщений (кроме упомянутых в пункте «Доказательство поставки»), выдаваемых или передаваемых в стране поставки и/или стране происхождения товара, которые могут потребоваться покупателю для экспорта и/или импорта товара, а при необходимости — для транзитной перевозки через третьи страны;

— предоставить покупателю по его просьбе необходимую информацию по поводу получения страховки.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— оплатить все расходы и сборы, возникшие при получении документов или эквивалентных электронных сообщений при помощи продавца, и возместить все расходы и сборы, понесенные им при оказании этой помощи.

**ФОБ
ФРАНКО-БОРТ**

(...порт отгрузки указан)

**FOB
FREE ON BOARD**

(...named port of shipment)

«ФОБ» — условие означает, что обязательство продавца по поставке считается выполненным после того, как товар передан через поручни судна в указанном порту отгрузки. С этого момента все расходы и риски гибели или повреждения товара должен нести покупатель.

Условие «ФОБ» требует, чтобы продавец произвел очистку товара от пошлины на экспорт.

Это условие можно использовать только для морского и речного транспорта.

В тех случаях, когда поручни судна не служат практической цели, например, при перевозке в оборудовании типа «ро-ро» или в контейнерах, более приемлемым является условие «ФРАНКО-ПЕРЕВОЗЧИК».

● ПОСТАВКА ТОВАРА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— поставить товар в соответствии с условиями контракта купли-продажи с предоставлением торгового счета-фактуры или эквивалентного ему электронного сообщения, а также любого другого свидетельства соответствия, которое может потребоваться по контракту;

— поставить товар на борт указанного судна в названном покупателем месте погрузки, в указанном порту отгрузки в установленную дату или срок и способом, принятым в данном порту.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять поставку товара.

● УПЛАТА ЦЕНЫ

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— уплатить цену, предусмотренную в контракте.

● ЛИЦЕНЗИИ, РАЗРЕШЕНИЯ, ФОРМАЛЬНОСТИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет экспортную лицензию или другое разрешение государственных органов и выполнить все таможенные формальности, необходимые для вывоза товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет импортную лицензию или другое разрешение государственных органов и выполнить все таможенные формальности по ввозу товара, а при необходимости — для его транзитной перевозки через третьи страны.

● ДОГОВОР ПЕРЕВОЗКИ И СТРАХОВАНИЯ

ПРОДАВЕЦ:

- а) Договор перевозки
— нет обязательств.

- б) Договор страхования
— нет обязательств.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

- за свой счет заключить договор перевозки товара из указанного порта отгрузки.

● **РИСКИ**

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

- нести все риски гибели или повреждения товара до момента перехода товара через поручни судна в указанном порту отгрузки.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

- нести все риски гибели или повреждения товара с момента фактического перехода товара через поручни судна в указанном порту отгрузки.

Если покупатель не может заблаговременно уведомить продавца о названии судна, пункте погрузки и требуемом времени поставки, или если названное им судно не придет вовремя, или не сможет принять товар либо прекратит прием груза ранее оговоренного времени, то он должен нести все риски гибели или повреждения товара, начиная с согласованной даты или дня окончания срока, установленного для поставки, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным образом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта.

● **РАСХОДЫ**

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

- нести все расходы по товару до момента перехода товара через поручни судна в указанном порту отгрузки;
— оплатить расходы, связанные с таможенными формальностями, необходимыми для вывоза, а также все пошлины, налоги и другие официальные сборы, взимаемые при экспорте.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

- нести все расходы по товару с момента его фактического перехода через поручни судна в указанном порту отгрузки;
— нести все дополнительные расходы, возникшие вследствие того, что указанное им судно не прибывает своевременно, или не будет в состоянии принять товар, или прекратит принятие груза до наступления указанной даты, или если он не смог заблаговременно уведомить продавца о названии судна, пункте погрузки и требуемом времени поставки, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным образом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта;
— оплатить все пошлины, налоги и другие официальные сборы, а также нести расходы по выполнению таможенных формальностей, связанных с импортом товаров, а при необходимости — с транзитной перевозкой через третьи страны.

● **УВЕДОМЛЕНИЕ**

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

- уведомить покупателя о поставке товара на борт судна.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

- заблаговременно уведомить продавца о названии судна, пункте погрузки и требуемом времени поставки.

● ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ПОСТАВКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— за свой счет предоставить покупателю обычный документ, доказывающий поставку в соответствии с пунктом «Поставка товара».

Если этот документ не является транспортным документом, то следует оказать покупателю по его просьбе, на его риск и за его счет полное содействие в получении транспортного документа для договора перевозки (например, оборотного коносамента, необоротной морской накладной речного транспортного документа или комплексного транспортного документа).

Если продавец и покупатель согласились использовать электронную связь в отношениях между собой, то обычный документ может быть заменен эквивалентным электронным сообщением.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять доказательство поставки.

● ПРОВЕРКА, УПАКОВКА, МАРКИРОВКА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести расходы, вызываемые проверкой товара (проверка качества, измерение, взвешивание, подсчет и т. д.), которые необходимы для целей поставки товара в соответствии с пунктом «Поставка товара»;

— обеспечить за свой счет упаковку (за исключением случаев, когда в данной области торговли товар, являющийся предметом контракта, принято отправлять без упаковки), необходимую в той степени, в которой обстоятельства, относящиеся к перевозке (вид транспорта, место назначения), были сообщены продавцу до заключения контракта купли-продажи.

Упаковка должна иметь соответствующую маркировку.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— оплатить, если не оговорено иное, расходы по предотгрузочной проверке, за исключением проверки, затребованной властями страны экспорта.

● ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— оказать покупателю по его просьбе на его риск и за его счет полное содействие в получении документов или эквивалентных электронных сообщений (кроме упомянутых в пункте «Доказательство поставки»), выдаваемых или передаваемых в стране поставки и/или стране происхождения товара, которые могут потребоваться покупателю для импорта товара, а при необходимости — для транзитной перевозки через третьи страны;

— предоставить покупателю по его просьбе необходимую информацию по поводу получения страховки.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— оплатить все расходы и сборы, возникшие при получении документов или эквивалентных электронных сообщений при помощи продавца, и возместить все расходы и сборы, понесенные им при оказании этой помощи.

СТОИМОСТЬ И ФРАХТ **(...порт назначения** **указан)**

CFR **COST AND FREIGHT** **(...named port** **of destination)**

«СТОИМОСТЬ И ФРАХТ» — условие означает, что продавец обязан оплатить расходы и фрахт, необходимые для доставки товара в указанный порт назначения. Однако риск гибели или повреждения товара, а также любые дополнительные расходы, вызванные событиями, произошедшими после поставки товара на борт судна, переходят с продавца на покупателя в момент перехода товара через поручни судна в порту отгрузки.

Условие «СТОИМОСТЬ И ФРАХТ» требует, чтобы продавец произвел очистку товара от пошлины на экспорт.

Это условие можно использовать только для морского и речного транспорта.

В тех случаях, когда поручни судна не служат практической цели, например, при перевозке в оборудовании типа «ро-ро» или в контейнерах, более подходящим является условие «ПЕРЕВОЗКА ОПЛАЧЕНА ДО».

● ПОСТАВКА ТОВАРА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— поставить товар в соответствии с условиями контракта купли-продажи с предоставлением торгового счета-фактуры или эквивалентного ему электронного сообщения, а также любого другого свидетельства соответствия, которое может потребоваться по контракту;

— поставить товар на борт судна в порту отгрузки в установленную дату или срок.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять поставку товара и получить его от перевозчика в указанном порту назначения.

● УПЛАТА ЦЕНЫ

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— уплатить цену, предусмотренную в контракте купли-продажи.

● ЛИЦЕНЗИИ, РАЗРЕШЕНИЯ, ФОРМАЛЬНОСТИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет экспортную лицензию или другое разрешение государственных органов и выполнить все таможенные формальности, необходимые для вывоза товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет импортную лицензию или другое разрешение государственных органов и выполнить все таможенные формальности по ввозу товара, а при необходимости — для транзитной перевозки через третьи страны.

● ДОГОВОР ПЕРЕВОЗКИ И СТРАХОВАНИЯ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

а) Договор перевозки

— заключить за свой счет на обычных условиях договор перевозки

товара до указанного порта назначения по обычно принятому направлению на морском судне (или, если это удобно, на речном судне) такого типа, который обычно используется для перевозки товаров, аналогичных указанному в контракте купли-продажи.

б) Договор страхования
— нет обязательств.

ПОКУПАТЕЛЬ:

— нет обязательств.

● РИСКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара до момента перехода товара через поручни судна в порту отгрузки.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара с момента фактического перехода товара через поручни судна в порту отгрузки.

Если покупатель не может предоставить уведомление в соответствии с пунктом «Уведомление», то он должен нести все риски гибели или повреждения товара, начиная с согласованной даты или дня окончания срока, установленного для отгрузки, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным образом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта.

● РАСХОДЫ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести все расходы по товару до момента, когда он поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара», а также расходы по фрахту и все другие расходы в соответствии с пунктом «Договор перевозки и страхования», в том числе расходы по погрузке товара на борт судна и все сборы по разгрузке в порту разгрузки, которые могут взиматься при перевозке на судах регулярной судоходной линии;

— оплатить расходы, связанные с таможенными формальностями, необходимыми для экспорта, а также все пошлины, налоги и другие официальные сборы, взимаемые при вывозе товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— в соответствии с положениями пункта «Договор перевозки и страхования» нести все расходы по товару с момента, когда он поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара» и, если такие расходы и сборы не были взысканы судоходными компаниями при заключении договора перевозки, нести все расходы и сборы по товару, находящемуся в пути, до его прибытия в порт назначения, а также расходы по разгрузке в порту, включая сборы за пользование лихтерами и причалом.

Если покупатель не сможет предоставить уведомление в соответствии с пунктом «Уведомление», то он должен нести вызванные этим дополнительные расходы за товар, начиная с согласованной даты или дня окончания срока, установленного для отгрузки, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным способом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта;

— оплатить все таможенные пошлины, налоги и другие официальные сборы, а также расходы по выполнению таможенных формальностей, связанных с импортом товаров, а при необходимости — с транзитной перевозкой через третьи страны.

● УВЕДОМЛЕНИЕ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— своевременно уведомить покупателя о том, что товар поставлен на борт судна, а также предоставить любое другое уведомление, необходимое для того, чтобы дать возможность покупателю принять меры, которые обычно требуются для приема товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— в случае, если покупатель имеет право определять время отгрузки товара и/или порт назначения, он должен заблаговременно уведомить продавца об этом.

● ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ПОСТАВКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— если не оговорено иное, то за свой счет предоставить покупателю незамедлительно обычный транспортный документ, выписанный на согласованный порт назначения.

Этот документ (например, оборотный коносамент, необоротная морская накладная или речной транспортный документ) должен распространять свое действие на контрактный товар, быть датирован в пределах срока, установленного для отгрузки, позволять покупателю затребовать товар у перевозчика в месте назначения и, если не оговорено иное, позволять покупателю продавать товар в пути посредством передачи документа следующему покупателю (оборотный коносамент) или путем уведомления перевозчика.

Если такой транспортный документ выдан в нескольких экземплярах, то покупателю должны быть предоставлены все экземпляры.

Если транспортный документ содержит ссылку на договор о фрахтовании судна (чартер), то продавец должен также предоставить экземпляр этого договора.

Если продавец и покупатель согласились использовать электронную связь в отношениях между собой, то обычный транспортный документ может быть заменен эквивалентным электронным сообщением.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять транспортный документ, если он соответствует контракту.

● ПРОВЕРКА, УПАКОВКА, МАРКИРОВКА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести расходы, вызываемые проверкой товара (проверка качества, измерение, взвешивание, подсчет), необходимой для целей поставки товара в соответствии с пунктом «Поставка товара»;

— обеспечить за свой счет упаковку (за исключением случаев, когда в данной области торговли товар, являющийся предметом контракта, принято отправлять без упаковки), которая требуется для перевозки товара.

Упаковка должна иметь соответствующую маркировку.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— оплатить, если не оговорено иное, расходы по предотгрузочной проверке, за исключением тех случаев, когда такая проверка требуется властями страны экспорта.

● ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— оказать покупателю по его просьбе на его риск и за его счет полное содействие в получении документов или эквивалентных электронных сообщений (кроме упомянутых в пункте «Доказательство поставки»), выдаваемых или передаваемых в стране отгрузки и/или стране происхождения товара, которые могут потребоваться покупателю для импорта товара, а при необходимости — для транзитной перевозки через третьи страны;

— предоставить покупателю по его просьбе необходимую информацию по поводу получения страховки.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— оплатить все расходы и сборы, возникшие при получении документов или эквивалентных электронных сообщений при помощи продавца, и возместить все расходы и сборы, понесенные им при оказании этой помощи.

**СИФ
СТОИМОСТЬ,
СТРАХОВАНИЕ
И ФРАХТ
(...порт назначения
указан)**

**CIF
COST,
INSURANCE
AND FREIGHT
(...named port
of destination)**

«СИФ» — условие означает, что продавец имеет такие же обязательства, как в условии «СТОИМОСТЬ И ФРАХТ», но с тем дополнением, что он должен обеспечить морское страхование против рисков покупателя от гибели или повреждения товара при перевозке. Продавец заключает договор страхования и оплачивает страховую премию.

Покупатель должен иметь в виду, что в соответствии с условием «СИФ» продавец должен получить страховку только на минимальное покрытие.

Условие «СИФ» требует, чтобы продавец произвел очистку товара от пошлины на экспорт.

Это условие можно использовать только для морского и речного транспорта.

В тех случаях, когда поручни судна не служат практической цели (например, при перевозке в оборудовании типа «ро-ро» или в контейнерах), более приемлемым является условие «ПЕРЕВОЗКА И СТРАХОВАНИЕ ОПЛАЧЕНЫ ДО».

● ПОСТАВКА ТОВАРА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— поставить товар и торговый счет-фактуру или эквивалентное ему электронное сообщение согласно контракту купли-продажи, а также любое другое свидетельство соответствия, которое может потребоваться по контракту;

— поставить товар на борт судна в порту отгрузки в установленный день или срок.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять поставку товара после того, как он был поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара» и получить его от перевозчика в указанном порту назначения.

● УПЛАТА ЦЕНЫ

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— уплатить цену, предусмотренную в контракте купли-продажи.

● ЛИЦЕНЗИИ, РАЗРЕШЕНИЯ, ФОРМАЛЬНОСТИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет экспортную лицензию или другое разрешение государственных органов и выполнить все таможенные формальности, необходимые для вывоза товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет импортную лицензию или другое разрешение государственных органов и выполнить все таможенные

формальности по ввозу товара, а при необходимости — для транзитной перевозки через третьи страны.

● ДОГОВОР ПЕРЕВОЗКИ И СТРАХОВАНИЯ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

а) Договор перевозки

— заключить на обычных условиях и за свой счет договор перевозки товара до указанного порта назначения по обычно принятому направлению на морском судне (или, если это удобно, на речном судне) такого типа, который обычно используется для перевозки товаров, аналогичных товару, указанному в контракте купли-продажи.

б) Договор страхования

— за свой счет обеспечить страхование груза, как оговорено в контракте, чтобы покупатель или другое лицо, имеющее страховой интерес в товаре, имели право затребовать непосредственно от страхового общества и предоставить покупателю страховой полис или другое свидетельство объема страховой ответственности.

Страхование должно быть произведено у страховщиков или в страховых компаниях, пользующихся хорошей репутацией, и (при отсутствии соглашения об обратном) соответствовать минимальному покрытию «Положений о страховании грузов Объединения лондонских страховщиков» (Institute Cargo Clauses, Institute of London Underwriters) или любому другому подобному сборнику условий. Продолжительность страхового покрытия должна соответствовать пунктам «Риски» (обязанности покупателя) и «Поставка товара» (обязанности покупателя). По требованию покупателя продавец должен обеспечить страхование за счет покупателя на случай войны, забастовок, нарушений общественного порядка и гражданских волнений. Минимальное страхование должно покрывать указанную в контракте цену плюс 10% (т. е. 110%) и должно быть произведено в валюте контракта.

ПОКУПАТЕЛЬ:

— нет обязательств.

● РИСКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара до момента его перехода через поручни судна в порту отгрузки.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара с момента его фактического перехода через поручни судна в порту отгрузки.

Если покупатель не может предоставить уведомление в соответствии с пунктом «Уведомление», то он должен нести все риски гибели или повреждения товара, начиная с согласованной даты или дня окончания срока, установленного для отгрузки, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным образом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта.

● РАСХОДЫ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести все расходы по товару до того времени, пока он не будет поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара», а также расходы по фрахту и все другие расходы, указанные в пункте «Договор перевозки и страхования», в том числе стоимость погрузки товара на борт и любые

сборы по разгрузке в порту разгрузки, которые могут взиматься при перевозке на судах регулярной судоходной линии;

— оплатить все расходы, связанные с таможенными формальностями, необходимыми для вывоза, а также все таможенные пошлины, налоги и другие официальные сборы, взимаемые при экспорте.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— в соответствии с положениями пункта «Договор перевозки и страхования» нести все расходы по товару с момента, когда он был поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара» и, если такие расходы и издержки не были включены во фрахт, нести все расходы и сборы по товару, находящемуся в пути, до его прибытия в порт назначения, а также расходы по разгрузке, включая оплату за пользование лихтерами и размещение товара на пристани.

Если покупатель не может предоставить уведомление в соответствии с пунктом «Уведомление», то он должен нести вызванные этим дополнительные расходы за товар, начиная с согласованной даты или дня окончания срока, установленного для отгрузки, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным образом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта;

— оплатить все пошлины, налоги и другие официальные сборы, а также расходы по выполнению таможенных формальностей, связанных с импортом товаров, а при необходимости — с транзитной перевозкой через третьи страны.

● УВЕДОМЛЕНИЕ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— своевременно уведомить покупателя о том, что товар поставлен на борт судна, а также предоставить любое другое уведомление, необходимое для того, чтобы дать возможность покупателю принять меры, которые обычно требуются для приема товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— в случае, если покупатель имеет право определять время отгрузки товара и/или порт назначения, он должен заблаговременно уведомить продавца об этом.

● ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ПОСТАВКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— за свой счет, если не оговорено иное, предоставить покупателю незамедлительно обычный транспортный документ, выписанный на согласованный порт назначения.

Этот документ (например, оборотный коносамент, необоротная морская накладная или речной транспортный документ) должен распространять свое действие на контрактный товар, быть датирован в пределах срока, установленного для отгрузки, позволять покупателю затребовать товар у перевозчика в месте назначения и, если не оговорено иное, позволять покупателю продавать товар в пути посредством передачи документа следующему покупателю (оборотный коносамент) или путем уведомления перевозчика.

Если такой транспортный документ выдан в нескольких экземплярах, то покупателю должны быть предоставлены все экземпляры.

Если транспортный документ содержит ссылку на договор о фрахтовании судна (чартер), то продавец должен также предоставить экземпляр этого договора.

Если продавец и покупатель согласились использовать электронную связь в отношениях между собой, то транспортный документ может быть заменен эквивалентным электронным сообщением.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять транспортный документ, если он соответствует контракту.

● **ПРОВЕРКА, УПАКОВКА, МАРКИРОВКА**

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести расходы, вызываемые проверкой товара (проверка качества, измерение, взвешивание, подсчет), необходимой для целей поставки товара в соответствии с пунктом «Поставка товара»;

— обеспечить за свой счет упаковку (за исключением случаев, когда в данной области торговли товар, являющийся предметом контракта, принято отправлять без упаковки), которая требуется для перевозки товара.

Упаковка должна иметь соответствующую маркировку.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— оплатить, если не оговорено иное, расходы по предотгрузочной проверке, за исключением тех случаев, когда такая проверка затребована властям страны экспорта.

● **ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— по просьбе покупателя оказать ему на его риск и за его счет полное содействие в получении документов или эквивалентных электронных сообщений (кроме упомянутых в пункте «Доказательство поставки»), выдаваемых или передаваемых в стране поставки и/или стране происхождения товара, которые могут потребоваться покупателю для импорта товара, а при необходимости — для транзитной перевозки через третьи страны.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— оплатить все расходы и сборы, возникшие при получении документов или эквивалентных электронных сообщений при помощи продавца, и возместить все расходы и сборы, понесенные им при оказании этой помощи;

— предоставить продавцу по его просьбе необходимую информацию по поводу получения страховки.

**ПЕРЕВОЗКА
ОПЛАЧЕНА ДО**
(...место назначения
указано)

**CPT
CARRIAGE
PAID TO**
(...named place
of destination)

«ПЕРЕВОЗКА ОПЛАЧЕНА ДО» — условие означает, что продавец оплачивает фрахт за перевозку товара до указанного места назначения. Риск гибели или повреждения товара, а также дополнительные расходы, вызванные событиями, которые произошли после поставки товара перевозчику, переходят от продавца к покупателю после поставки товара на хранение перевозчику.

«Перевозчик» означает любое лицо, которое в соответствии с договором перевозки принимает на себя обязательство выполнить или обеспечить выполнение перевозки по железной или автомобильной дороге, морю, воздуху, речному пути или комбинацией этих способов.

Если для перевозки к согласованному месту назначения используются последующие перевозчики, то риски переходят при поставке товара первому перевозчику.

Условие «ПЕРЕВОЗКА ОПЛАЧЕНА ДО» требует, чтобы продавец произвел очистку товара от пошлины на экспорт.

Это условие можно использовать для любого вида транспорта, включая комбинированную транспортировку.

● ПОСТАВКА ТОВАРА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— поставить товар и торговый счет-фактуру или эквивалентное ему электронное сообщение согласно контракту купли-продажи, а также любое другое свидетельство соответствия, которое может потребоваться по контракту;

— поставить товар на хранение перевозчику или, если имеются последующие перевозчики, первому перевозчику для перевозки в указанное место назначения в установленный день или в пределах оговоренного срока.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять поставку товара после того, как он поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара» и получить его от перевозчика в указанном месте назначения.

● УПЛАТА ЦЕНЫ

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— уплатить цену, предусмотренную в контракте купли-продажи.

● ЛИЦЕНЗИИ, РАЗРЕШЕНИЯ, ФОРМАЛЬНОСТИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет экспортную лицензию или другое разрешение государственных органов и выполнить все таможенные формальности, необходимые для вывоза товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет импортную лицензию или другое разрешение государственных органов и выполнить все таможенные формальности по ввозу товара, а при необходимости — для транзитной перевозки через третьи страны.

● ДОГОВОР ПЕРЕВОЗКИ И СТРАХОВАНИЯ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

а) Договор перевозки

— заключить на обычных условиях и за свой счет договор перевозки товара до согласованного пункта в указанном месте назначения по обычно принятому направлению и обычным способом. Если пункт не согласован или не определен практикой, то продавец может выбрать пункт в указанном месте назначения, который наиболее соответствует его целям.

б) Договор страхования

— нет обязательств.

ПОКУПАТЕЛЬ:

— нет обязательств.

● РИСКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара до момента, когда товар поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара».

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара с момента, когда он был поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара».

Если покупатель не может предоставить уведомление в соответствии с пунктом «Уведомление», то он должен нести все риски по товару, начиная с согласованной даты или дня окончания срока, установленного для поставки, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным образом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта.

● РАСХОДЫ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести все расходы, падающие на товар, до момента, когда он поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара», а также фрахт и все другие расходы, указанные в пункте «Договор перевозки» (обязанности продавца), в том числе стоимость погрузки товара и любые сборы по разгрузке в месте назначения, которые могут быть включены во фрахт или понесены продавцом при заключении договора перевозки;

— оплатить расходы, связанные с таможенными формальностями, необходимыми для экспорта, а также все таможенные пошлины, налоги или другие официальные сборы, взимаемые при вывозе.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все расходы по товару с момента, когда он поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара». Оплатить также все расходы и сборы, связанные с товаром, находящимся в пути, до его прибытия в указанное место назначения, а также расходы по разгрузке, если такие расходы и сборы не были включены в фрахт или понесены продавцом при заключении договора перевозки в соответствии с пунктом «Договор перевозки» (обязанности продавца).

Если покупатель не сможет предоставить уведомление в соответствии с пунктом «Уведомление», то он должен оплатить вызванные этим

дополнительные расходы за товар, начиная с согласованной даты или дня окончания срока, назначенного для отправки, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным способом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта;

— оплатить все таможенные пошлины, налоги и другие официальные сборы, а также расходы по выполнению таможенных формальностей, связанных с импортом товаров, а при необходимости — с транзитной перевозкой через третьи страны.

● УВЕДОМЛЕНИЕ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— своевременно уведомить покупателя о том, что товар поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара», а также обеспечить любое другое уведомление, необходимое для того, чтобы дать возможность покупателю принять меры, которые обычно требуются для приема товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— в случае, если покупатель имеет право определять время отправки товара и/или место назначения, то он должен заблаговременно уведомить продавца об этом.

● ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ПОСТАВКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— за свой счет предоставить покупателю, если это принято, обычный транспортный документ (например, оборотный коносамент, необоротную морскую накладную, речной транспортный документ, авиагрузовую накладную, железнодорожную транспортную накладную, автомобильную транспортную накладную или комплексный транспортный документ).

Если продавец и покупатель согласились использовать электронную связь в отношениях между собой, то документ, указанный в предыдущем абзаце, может быть заменен эквивалентным электронным сообщением.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять транспортный документ, если он соответствует контракту.

● ПРОВЕРКА, УПАКОВКА, МАРКИРОВКА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести расходы, вызываемые проверкой товара (проверка качества, измерение, взвешивание, подсчет), необходимой для целей поставки товара;

— за свой счет обеспечить упаковку (за исключением случаев, когда в данной области торговли обычно принято товар, являющийся предметом контракта, отправлять без упаковки), которая требуется для перевозки товара.

Упаковка должна иметь соответствующую маркировку.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— оплатить, если не оговорено иное, расходы по предотгрузочной проверке, за исключением тех случаев, когда такая проверка затребована властями страны экспорта.

● ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— по просьбе покупателя оказать ему на его риск и за его счет полное содействие в получении документов или эквивалентных электронных

сообщений (кроме упомянутых в пункте «Доказательство поставки»), выдаваемых или передаваемых в стране поставки и/или стране происхождения товара, которые могут потребоваться покупателю для импорта товара, а при необходимости — для его транзитной перевозки через третьи страны;

— предоставить покупателю по его просьбе необходимую информацию по поводу получения страховки.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— оплатить все расходы и сборы, связанные с получением документов или эквивалентных электронных сообщений, полученных при содействии продавца, и возместить все расходы и сборы, понесенные им при оказании этой помощи.

**ПЕРЕВОЗКА
И СТРАХОВАНИЕ
ОПЛАЧЕНЫ ДО
(...место назначения
указано)**

**CIP
CARRIAGE AND
INSURANCE
PAID TO
(...named place
of destination)**

«ПЕРЕВОЗКА И СТРАХОВАНИЕ ОПЛАЧЕНЫ ДО» — условие означает, что продавец имеет те же обязательства, как и в случае условия «ПЕРЕВОЗКА ОПЛАЧЕНА ДО», и дополнительно он должен обеспечить страхование груза против рисков покупателя от гибели или повреждения товара при перевозке. Продавец заключает договор страхования и уплачивает страховую премию.

Покупатель должен иметь в виду, что в соответствии с условием «ПЕРЕВОЗКА И СТРАХОВАНИЕ ОПЛАЧЕНЫ ДО» продавец должен получить страховку только на минимальное покрытие.

Условие «ПЕРЕВОЗКА И СТРАХОВАНИЕ ОПЛАЧЕНЫ ДО» требует, чтобы продавец произвел очистку товара от пошлины на экспорт.

Это условие можно использовать для любого вида транспорта, включая комбинированную перевозку.

● ПОСТАВКА ТОВАРА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— поставить товар и торговый счет-фактуру или эквивалентное ему электронное сообщение согласно контракту купли-продажи, а также любое другое свидетельство соответствия, которое может потребоваться по контракту;

— поставить товар на хранение перевозчику или, если имеются последующие перевозчики, то первому из них для перевозки в указанное место назначения в согласованный день или в период, предусмотренный контрактом.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять поставку товара с момента, когда он поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара», и получить его от перевозчика в указанном месте назначения.

● УПЛАТА ЦЕНЫ

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— уплатить цену, предусмотренную в контракте купли-продажи.

● ЛИЦЕНЗИИ, РАЗРЕШЕНИЯ, ФОРМАЛЬНОСТИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет экспортную лицензию или другое разрешение государственных органов и выполнить все таможенные формальности, необходимые для вывоза товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет импортную лицензию или другое разрешение государственных органов и выполнить все таможенные

формальности по ввозу товара, а при необходимости — для транзитной перевозки через третьи страны.

● ДОГОВОР ПЕРЕВОЗКИ И СТРАХОВАНИЯ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

а) Договор перевозки

— заключить на обычных условиях и за свой счет договор перевозки товара до согласованного пункта в указанном месте назначения по обычно принятому направлению и обычным способом. Если пункт не согласован или не определен практикой, то продавец может выбрать такой пункт в указанном месте назначения, который наилучшим образом подходит для его целей.

б) Договор страхования

— за свой счет обеспечить страхование груза, как оговорено в контракте, чтобы покупатель или другое лицо, имеющее страховой интерес в товаре, имели право затребовать непосредственно от страхового общества и предоставить покупателю страховой полис или другое свидетельство объема страховой ответственности.

Страхование должно быть произведено у страховщиков или в страховых компаниях, пользующихся хорошей репутацией, и (при отсутствии соглашения об обратном) соответствовать минимальному покрытию «Положений о страховании грузов Объединения лондонских страховщиков» (Institute Cargo Clauses, Institute of London Underwriters) или любому другому подобному сборнику условий. Продолжительность страхового покрытия должна соответствовать пунктам «Риски» (обязанности покупателя) и «Поставка товара» (обязанности покупателя). По требованию покупателя продавец должен обеспечить страхование за счет покупателя на случай войны, забастовок, нарушений общественного порядка и гражданских волнений. Минимальное страхование должно покрывать указанную в контракте цену плюс 10% (т. е. 110%) и должно быть произведено в валюте контракта.

ПОКУПАТЕЛЬ:

— нет обязательств.

● РИСКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара до момента, когда он поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара».

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара с момента, когда он поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара».

Если покупатель не может предоставить уведомление в соответствии с пунктом «Уведомление», то он должен нести все риски по товару, начиная с согласованной даты или дня окончания оговоренного срока, назначенного для поставки, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным способом обозначен как товар, являющийся предметом контракта.

● РАСХОДЫ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести все расходы по товару до того времени, пока он не будет поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара», а также расходы по фрахту и все другие расходы, указанные в пункте «Договор перевозки и страхования», в том числе стоимость погрузки товара на борт и любые

сборы по разгрузке в порту разгрузки, которые могут взиматься при перевозке на судах регулярной судоходной линии;

— оплатить все расходы, связанные с таможенными формальностями, необходимыми для вывоза, а также все таможенные пошлины, налоги и другие официальные сборы, взимаемые при экспорте.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— в соответствии с положениями пункта «Договор перевозки и страхования» нести все расходы по товару с момента, когда он поставлен согласно пункту «Поставка товара» и, если такие расходы и сборы не были включены во фрахт или понесены продавцом при заключении договора перевозки, нести все расходы и сборы по товару, находящемуся в пути, до его прибытия в указанное место назначения, а также расходы по разгрузке.

Если покупатель не сможет предоставить уведомление в соответствии с пунктом «Уведомление», то он должен нести вызванные этим дополнительные расходы за товар, начиная с согласованной даты или дня окончания срока, назначенного для отправки, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным способом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта;

— оплатить все таможенные пошлины, налоги и другие официальные сборы, а также расходы по выполнению таможенных формальностей, связанных с импортом товаров, а при необходимости — с транзитной перевозкой через третьи страны.

● УВЕДОМЛЕНИЕ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— своевременно уведомить покупателя о том, что товар поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара», а также предоставить любое другое уведомление, необходимое для того, чтобы дать возможность покупателю принять меры, которые обычно требуются для приема товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— в случае, если покупатель имеет право определять время отправки товара и/или место назначения, он должен заблаговременно уведомить продавца об этом.

● ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ПОСТАВКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— за свой счет предоставить покупателю, если это принято, обычный транспортный документ (например, оборотный коносамент, необоротную морскую накладную, речной транспортный документ, авиагрузовую накладную, железнодорожную транспортную накладную, автомобильную транспортную накладную или комплексный транспортный документ).

Если продавец и покупатель согласились использовать электронную связь в отношениях между собой, то обычный транспортный документ может быть заменен эквивалентным электронным сообщением.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять транспортный документ, если он соответствует контракту.

● ПРОВЕРКА, УПАКОВКА, МАРКИРОВКА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести расходы, вызываемые проверкой товара (проверка качества, измерение, взвешивание, подсчет), которые необходимы для целей поставки товара в соответствии с пунктом «Поставка товара»;

— за свой счет обеспечить упаковку (за исключением случаев, когда

в данной области торговли обычно принято отправлять без упаковки товар, являющийся предметом контракта), которая требуется для перевозки товара.

Упаковка должна иметь соответствующую маркировку.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— оплатить, если не оговорено иное, расходы по предотгрузочной проверке, за исключением тех случаев, когда такая проверка затребована властями страны экспорта.

● **ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— по просьбе покупателя оказать ему на его риск и за его счет полное содействие в получении документов или эквивалентных электронных сообщений (кроме упомянутых в пункте «Доказательство поставки»), выдаваемых или передаваемых в стране поставки и/или стране происхождения товара, которые могут потребоваться покупателю для импорта товара, а при необходимости — для транзитной перевозки через третьи страны.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— оплатить все расходы и сборы, связанные с получением документов или эквивалентных электронных сообщений, полученных при содействии продавца, и возместить все расходы и сборы, понесенные им при оказании этой помощи;

— предоставить продавцу по его просьбе необходимую информацию по поводу получения страховки.

**ПОСТАВЛЕНО
НА ГРАНИЦУ
(...место указано)**

**DAF
DELIVERED
AT FRONTIER
(...named place)**

«ПОСТАВЛЕНО НА ГРАНИЦУ» — условие означает, что обязательство продавца по поставке считается выполненным, когда товар предоставлен очищенным от пошлины на экспорт в указанном пункте и месте на границе, однако до «таможенной границы» соседней страны.

Термин «граница» можно использовать для любой границы, включая границу страны экспорта. Поэтому чрезвычайно важно, чтобы рассматриваемая граница была точно определена путем указания в условии конкретного пункта и места.

Это условие предназначено для применения главным образом при перевозке товара по железной дороге или автомобильным транспортом, но оно может использоваться и для любых других видов транспорта.

● ПОСТАВКА ТОВАРА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— поставить товар и торговый счет-фактуру или эквивалентное ему электронное сообщение согласно контракту купли-продажи, а также любое другое свидетельство соответствия, которое может потребоваться по контракту;

— поставить товар в распоряжение покупателя в указанном месте поставки на границе в дату или срок, предусмотренный в контракте купли-продажи.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять поставку товара, как только он предоставлен в его распоряжение в соответствии с пунктом «Поставка товара».

● УПЛАТА ЦЕНЫ

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— уплатить цену, предусмотренную в контракте купли-продажи.

● ЛИЦЕНЗИИ, РАЗРЕШЕНИЯ, ФОРМАЛЬНОСТИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет импортную лицензию или другое разрешение государственных органов, либо иной документ, необходимый для предоставления товара в распоряжение покупателя. Выполнить все таможенные формальности, необходимые для экспорта товара в указанное место поставки на границе, а при необходимости — для его предшествующего провоза через другую страну.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет импортную лицензию или другое разрешение государственных органов и выполнить все таможенные формальности в указанном пункте поставки на границе или в любом другом месте для ввоза товара, а при необходимости — для его дальнейшей перевозки.

● ДОГОВОР ПЕРЕВОЗКИ И СТРАХОВАНИЯ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

а) Договор перевозки

— заключить за свой счет на обычных условиях договор перевозки товара к указанному месту поставки на границе (включая его транзит через одну или несколько третьих стран, если это необходимо).

Если определенный пункт в указанном месте поставки на границе не предусмотрен или если он не определен обычаем, то продавец может выбрать пункт в указанном месте поставки, который наиболее соответствует его целям.

б) Договор страхования

— нет обязательств.

ПОКУПАТЕЛЬ:

— нет обязательств.

● РИСКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара до того времени пока он не будет поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара»

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара с момента, когда товар поставлен в его распоряжение в соответствии с пунктом «Поставка товара».

Если покупатель не может предоставить уведомление в соответствии с пунктом «Уведомление», то он должен нести все риски гибели или повреждения товара с согласованной даты или дня окончания оговоренного срока поставки, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным способом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта.

● РАСХОДЫ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести все расходы по товару до того момента, когда он поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара», а также, в дополнение к расходам, указанным в пункте «Договор перевозки» (обязанности продавца), расходы по разгрузочным операциям (включая сборы за пользование лихтерами и перегрузку), если необходимо или принято разгружать товар по прибытии его в указанное место поставки на границе с целью его предоставления в распоряжение покупателя;

— оплатить расходы, связанные с таможенными формальностями, необходимыми для экспорта, а также все таможенные пошлины, налоги или другие официальные сборы, взимаемые при вывозе товара, а при необходимости — для его перевозки через третьи страны перед поставкой в соответствии с пунктом «Поставка товара».

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все расходы по товару с момента, когда он предоставлен в распоряжение покупателя в соответствии с пунктом «Поставка товара».

Если покупатель не сможет принять поставку товара после того, как он предоставлен в его распоряжение согласно пункту «Поставка товара», или предоставить уведомление, то он должен нести все вызванные этим дополнительные расходы, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным способом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта;

— оплатить все таможенные пошлины, налоги и другие официальные сборы, а также расходы по выполнению таможенных формальностей, оплачиваемые при импорте товара, а при необходимости — для его дальнейшей перевозки.

● УВЕДОМЛЕНИЕ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— своевременно уведомить покупателя об отправке товара в указанное место на границе, а также предоставить любое другое уведомление, необходимое для того, чтобы дать возможность покупателю принять меры, которые обычно требуются для приема товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— в случае, если покупатель имеет право определять время в пределах оговоренного срока и/или место приема поставки, он должен заблаговременно уведомить продавца об этом.

● ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ПОСТАВКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— за свой счет предоставить покупателю обычный документ или другое свидетельство поставки товара в указанное место на границе;

— предоставить покупателю по его просьбе на его риск и за его счет сквозной транспортный документ, обычно получаемый в стране отправки, охватывающий на обычных условиях перевозку товара от пункта отправки в этой стране до указанного покупателем места окончательного назначения в стране импорта.

Если продавец и покупатель согласились использовать электронную связь в отношениях между собой, то обычный транспортный документ может быть заменен эквивалентным электронным сообщением.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять транспортный документ и/или другое свидетельство поставки.

● ПРОВЕРКА, УПАКОВКА, МАРКИРОВКА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести расходы, вызываемые проверкой товара (проверка качества, измерение, взвешивание, подсчет), которые необходимы для целей поставки товара в соответствии с пунктом «Поставка товара»;

— обеспечить за свой счет упаковку (за исключением случаев, когда в данной области торговли обычно принято отправлять без упаковки товар, являющийся предметом контракта), обычную для поставки товара на границу и для последующей перевозки в такой степени, в какой обстоятельства (например, вид транспорта, место назначения) были известны продавцу до заключения контракта купли-продажи.

Упаковка должна иметь соответствующую маркировку.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести, если не оговорено иное, расходы по предотгрузочной проверке, за исключением тех случаев, когда такая проверка затребована властями страны экспорта.

● ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— по просьбе покупателя оказать ему на его риск и за его счет полное содействие в получении любых документов или эквивалентных

электронных сообщений (кроме упомянутых в пункте «Доказательство поставки»), выдаваемых или передаваемых в стране поставки и/или стране происхождения товара, которые могут потребоваться покупателю для импорта товара, а при необходимости — для транзитной перевозки через третьи страны;

— по просьбе покупателя предоставить ему необходимую информацию по поводу получения страховки.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все расходы и сборы, связанные с получением документов или эквивалентных электронных сообщений при содействии продавца, и возместить все расходы и сборы, понесенные им при оказании этой помощи;

— предоставить продавцу, при необходимости, по его просьбе на свой риск и за свой счет валютное разрешение, пропуска, другие документы или их заверенные копии, или адрес конечного места назначения товара в стране импорта с целью получения сквозного транспортного документа или любого другого документа, предусмотренного в пункте «Доказательство поставки».

**ПОСТАВЛЕНО
ФРАНКО-СУДНО
(...порт назначения
указан)**

**DES
DELIVERED
EX SHIP
(...named port
of destination)**

«ПОСТАВЛЕНО ФРАНКО-СУДНО» — условие означает, что обязательство продавца по поставке считается выполненным после того, как товар предоставлен покупателю на борту судна не очищенным от пошлины на импорт в указанном порту назначения.

Продавец должен нести все расходы и риски, связанные с поставкой товара в указанный порт назначения.

Это условие можно использовать только для морского или речного транспорта.

● ПОСТАВКА ТОВАРА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— поставить товар и торговый счет-фактуру или эквивалентное ему электронное сообщение согласно контракту купли-продажи, а также любое другое свидетельство соответствия, которое может потребоваться по контракту;

— поставить товар в распоряжение покупателя на борту судна в обычном пункте разгрузки в указанном порту назначения не очищенным от пошлины на импорт, в указанный день или срок таким образом, чтобы дать возможность снять его с судна с помощью разгрузочного оборудования, соответствующего характеру товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять поставку товара, как только он предоставлен в его распоряжение в соответствии с пунктом «Поставка товара».

● УПЛАТА ЦЕНЫ

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— уплатить цену, предусмотренную в контракте купли-продажи.

● ЛИЦЕНЗИИ, РАЗРЕШЕНИЯ, ФОРМАЛЬНОСТИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет экспортную лицензию или другое разрешение государственных органов и выполнить все таможенные формальности, необходимые для вывоза товара, а при необходимости — для его транзитной перевозки через третьи страны.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет импортную лицензию или другое разрешение государственных органов и выполнить все таможенные формальности, необходимые для ввоза товара.

● ДОГОВОР ПЕРЕВОЗКИ И СТРАХОВАНИЯ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

а) Договор перевозки

— заключить за свой счет договор перевозки товара по обычно

принятому маршруту и обычным способом до указанного пункта в согласованном порту назначения. Если пункт не согласован или если он не определен практикой, то продавец может выбрать пункт в указанном порту назначения, который наиболее соответствует его целям.

б) Договор страхования

— нет обязательств.

ПОКУПАТЕЛЬ:

— нет обязательств.

● **РИСКИ**

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара до момента, когда он будет поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара».

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара с момента, когда товар предоставлен в его распоряжение в соответствии с пунктом «Поставка товара».

Если покупатель не может предоставить уведомление в соответствии с пунктом «Уведомление», то он должен нести все риски гибели или повреждения товара с согласованной даты или дня окончания оговоренного срока поставки, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным способом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта.

● **РАСХОДЫ**

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— в дополнение к расходам, указанным в пункте «Договор перевозки» (обязанности продавца), оплатить все расходы, связанные с товаром, до момента, когда он будет поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара»;

— оплатить расходы, связанные с таможенными формальностями, необходимыми для экспорта, а также все таможенные пошлины, налоги или другие официальные сборы, взимаемые при вывозе, а при необходимости — для перевозки через третьи страны перед поставкой в соответствии с пунктом «Поставка товара».

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все расходы по товару, включая разгрузку, с момента, когда товар предоставлен в его распоряжение в соответствии с пунктом «Поставка товара».

Если покупатель не сможет принять поставку товара после того, как он был предоставлен в его распоряжение в соответствии с пунктом «Поставка товара», или предоставить уведомление, то он должен нести все вызванные этим дополнительные расходы, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным способом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта;

— оплатить все таможенные пошлины, налоги или другие официальные сборы, а также расходы по выполнению таможенных формальностей, взыскиваемые при импорте товара.

● **УВЕДОМЛЕНИЕ**

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— заблаговременно уведомить покупателя об ожидаемом времени прибытия указанного судна в соответствии с пунктом «Поставка товара»,

а также предоставить любое другое уведомление, необходимое для того, чтобы дать возможность покупателю принять меры, которые обычно необходимы для приема товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— в случае, если покупатель имеет право определять время в пределах оговоренного срока и/или место приема поставки, он должен заблаговременно уведомить продавца об этом.

● **ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ПОСТАВКИ**

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— за свой счет предоставить покупателю деливери-ордер (распоряжение о выдаче груза) и/или обычный транспортный документ (например, оборотный коносамент, необоротную морскую накладную, речной транспортный документ или комплексный транспортный документ), дающий покупателю возможность принять поставку товара.

Если продавец и покупатель пришли к соглашению об использовании электронной связи между собой, то обычный транспортный документ может быть заменен эквивалентным электронным сообщением.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять деливери-ордер, транспортный документ или эквивалентное электронное сообщение.

● **ПРОВЕРКА, УПАКОВКА, МАРКИРОВКА**

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести расходы, вызываемые проверкой товара (проверка качества, измерение, взвешивание, подсчет), которые необходимы для целей поставки товара в соответствии с пунктом «Поставка товара»;

— за свой счет обеспечить упаковку (за исключением случаев, когда в данной области торговли обычно принято отправлять без упаковки товар, являющийся предметом контракта), которая требуется для поставки товара.

Упаковка должна иметь соответствующую маркировку.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести, если не оговорено иное, расходы по предотгрузочной проверке, за исключением тех случаев, когда такая проверка затребована властями страны экспорта.

● **ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— по просьбе покупателя предоставить ему на его риск и за его счет полное содействие в получении любых документов или эквивалентных электронных сообщений (кроме упомянутых в пункте «Доказательство поставки»), выдаваемых или передаваемых в стране поставки и/или стране происхождения товара, которые могут потребоваться покупателю для импорта товара;

— по просьбе покупателя предоставить ему необходимую информацию по поводу получения страховки.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— оплатить все расходы и сборы, связанные с получением документов или эквивалентных электронных сообщений, полученных при содействии продавца, и возместить все расходы и сборы, понесенные им при оказании этой помощи.

**ПОСТАВЛЕНО
ФРАНКО-ПРИЧАЛ
(ПОШЛИНА ОПЛАЧЕНА)
(...порт назначения
указан)**

**DEQ
DELIVERED
EX QUAY
(DUTY PAID)
(...named port
of destination)**

«ПОСТАВЛЕНО ФРАНКО-ПРИЧАЛ (ПОШЛИНА ОПЛАЧЕНА)»
— условие означает, что обязательство продавца по поставке считается выполненным после того, как он предоставил товар в распоряжение покупателя на причале (товарной пристани) в указанном порту назначения очищенным от пошлины на импорт.

Продавец должен нести все риски и расходы, включая таможенные пошлины, налоги и другие сборы по доставке товара в указанное место.

Это условие не следует использовать в том случае, если продавец не может прямо или косвенно получить импортную лицензию.

Если стороны желают, чтобы покупатель очистил товар от пошлины на импорт и оплатил пошлину, то вместо слов «пошлина оплачена» («duty paid») следует использовать слова «пошлина не оплачена» («duty unpaid»).

Если стороны желают исключить из обязательств продавца некоторые из расходов, оплачиваемых при импорте товара (например, налог на добавленную стоимость (НДС)), то это должно быть разъяснено путем добавления слов: «Поставлено франко-причал, НДС не оплачен (...указанный порт назначения)» («Delivered ex quay, VAT unpaid (...named port of destination)»).

Это условие можно использовать только для морского или речного транспорта.

● ПОСТАВКА ТОВАРА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— поставить товар и торговый счет-фактуру или эквивалентное ему электронное сообщение согласно контракту купли-продажи, а также любое другое свидетельство соответствия, которое может потребоваться по контракту;

— поставить товар в распоряжение покупателя на причале или товарной пристани в указанном порту назначения, в установленный день или срок, предусмотренный в контракте.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять поставку товара, как только он предоставлен в его распоряжение в соответствии с пунктом «Поставка товара».

● УПЛАТА ЦЕНЫ

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— уплатить цену, предусмотренную в контракте купли-продажи.

● ЛИЦЕНЗИИ, РАЗРЕШЕНИЯ, ФОРМАЛЬНОСТИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет экспортную и импортную лицензии или другое разрешение государственных органов и выполнить все

таможенные формальности, необходимые для вывоза и ввоза товара, а при необходимости — для его транзитной перевозки через третьи страны.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— по просьбе продавца оказать ему на его риск и за его счет полное содействие в получении импортной лицензии или другого разрешения государственных органов, необходимого для ввоза товара.

● **ДОГОВОР ПЕРЕВОЗКИ И СТРАХОВАНИЯ**

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

а) Договор перевозки

— за свой счет заключить договор перевозки товара по обычно принятому маршруту и обычным способом до причала в указанном порту назначения. Если пункт не согласован или если он не определен практикой, то продавец может выбрать пункт в указанном порту назначения, который наиболее соответствует его целям.

б) Договор страхования

— нет обязательств.

ПОКУПАТЕЛЬ:

— нет обязательств.

● **РИСКИ**

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара до момента, когда он поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара».

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара с момента, когда товар предоставлен в его распоряжение в соответствии с пунктом «Поставка товара».

Если покупатель не способен предоставить уведомление в соответствии с пунктом «Уведомление», то он должен нести все риски гибели или повреждения товара с согласованной даты или дня окончания оговоренного срока поставки, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным способом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта.

● **РАСХОДЫ**

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— в дополнение к расходам, указанным в пункте «Договор перевозки» (обязанности продавца), нести все расходы по товару до момента, когда он поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара»;

— оплатить расходы, связанные с таможенными формальностями, а также все таможенные пошлины, налоги и другие официальные сборы, взимаемые при импорте и экспорте товара, если не оговорено иное, а при необходимости — для его перевозки через третьи страны перед поставкой в соответствии с пунктом «Поставка товара».

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все расходы, падающие на товар, с момента, когда он предоставлен в его распоряжение в соответствии с пунктом «Поставка товара».

Если покупатель не сможет принять поставку товара после того, как он предоставлен в его распоряжение в соответствии с пунктом «Поставка товара», или предоставить уведомление согласно пункту «Уведомление» — нести все вызванные этим дополнительные расходы, при условии, однако,

что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным способом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта.

● УВЕДОМЛЕНИЕ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— заблаговременно уведомить покупателя об ожидаемом времени прибытия указанного судна в соответствии с пунктом «Поставка товара», а также предоставить любое другое уведомление, необходимое для того, чтобы дать возможность покупателю принять меры, которые обычно необходимы для приема товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— в случае, если покупатель имеет право определять время в пределах оговоренного срока и/или место приема поставки, он должен заблаговременно уведомить продавца об этом.

● ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ПОСТАВКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— предоставить покупателю за свой счет деливери-ордер (распоряжение о выдаче груза) и/или обычный транспортный документ (например, оборотный коносамент, необоротную морскую накладную, речной транспортный документ или комплексный транспортный документ), дающий покупателю возможность принять товар и убрать его с причала.

Если продавец и покупатель согласились использовать электронную связь в отношениях между собой, то документ, указанный в предыдущем абзаце, может быть заменен эквивалентным электронным сообщением.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять деливери-ордер, транспортный документ или эквивалентное электронное сообщение.

● ПРОВЕРКА, УПАКОВКА, МАРКИРОВКА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести расходы, вызываемые проверкой товара (проверка качества, измерение, взвешивание, подсчет), которые необходимы для целей поставки товара в соответствии с пунктом «Поставка товара»;

— обеспечить за свой счет упаковку (за исключением случаев, когда в данной области торговли обычно принято отправлять без упаковки товар, являющийся предметом контракта), необходимую для поставки товара.

Упаковка должна иметь соответствующую маркировку.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести, если не оговорено иное, расходы по предотгрузочной проверке, за исключением тех случаев, когда такая проверка затребована властями страны экспорта.

● ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести все расходы и сборы, связанные с получением документов или эквивалентных электронных сообщений, полученных при содействии покупателя, и возместить все расходы и сборы, понесенные им при оказании этой помощи;

— предоставить покупателю по его просьбе необходимую информацию по поводу получения страховки.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— по просьбе продавца оказать ему на его риск и за его счет полное содействие в получении любых документов или эквивалентных электронных сообщений, выдаваемых или передаваемых в стране импорта, которые могут потребоваться продавцу для предоставления товара в распоряжение покупателя.

**ПОСТАВЛЕНО,
ПОШЛИНА НЕ ОПЛАЧЕНА
(...место назначения
указано)**

**DDU
DELIVERED
DUTY UNPAID
(...named place
of destination)**

«ПОСТАВЛЕНО, ПОШЛИНА НЕ ОПЛАЧЕНА» — условие означает, что обязательство продавца по поставке считается выполненным после того, как он предоставил товар в распоряжение покупателя в указанном месте в стране импорта.

Продавец должен нести расходы и риски, связанные с поставкой туда товара (за исключением таможенных пошлин, а также расходов и рисков по выполнению таможенных формальностей).

Покупатель должен оплатить любые дополнительные расходы и нести любые риски, вызванные его неспособностью вовремя очистить товар для импорта.

Если стороны хотят, чтобы продавец выполнил таможенные формальности и нес вызванные этим расходы и риски, то это должно быть четко разъяснено в контракте путем добавления соответствующих слов.

Если стороны хотят включить в обязательства продавца некоторые расходы, оплачиваемые при импорте товара (например, налог на добавленную стоимость (НДС)), то это следует разъяснить путем добавления слов: «Поставлено, пошлина не оплачена, НДС оплачен (...указанное место назначения)» («Delivered duty unpaid, VAT paid (...named place of destination)»).

Это условие можно использовать независимо от вида транспорта.

● ПОСТАВКА ТОВАРА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— поставить товар и торговый счет-фактуру или эквивалентное ему электронное сообщение в соответствии с контрактом купли-продажи, а также любое другое свидетельство, которое может потребоваться по контракту;

— поставить товар в распоряжение покупателя в соответствии с пунктом «Договор перевозки и страхования» в оговоренный день или срок.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять поставку товара, как только он предоставлен в его распоряжение.

● УПЛАТА ЦЕНЫ

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— уплатить цену, предусмотренную в контракте купли-продажи.

● ЛИЦЕНЗИИ, РАЗРЕШЕНИЯ, ФОРМАЛЬНОСТИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет экспортную лицензию или другое разрешение государственных органов и выполнить все таможенные формальности, необходимые для вывоза товара, а при необходимости — для транзитной перевозки через третьи страны.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет импортную лицензию или другое разрешение государственных органов и выполнить все таможенные формальности, необходимые для ввоза товара.

● ДОГОВОР ПЕРЕВОЗКИ И СТРАХОВАНИЯ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

а) Договор перевозки

— заключить на обычных условиях и за свой счет договор перевозки товара по обычно принятому маршруту и обычным способом до согласованного пункта в указанном месте назначения.

Если пункт не согласован или если он не определен практикой, то продавец может выбрать пункт в указанном месте назначения, который наилучшим образом подходит для его целей.

б) Договор страхования

— нет обязательств.

ПОКУПАТЕЛЬ:

— нет обязательств.

● РИСКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара до момента, когда он поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара».

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара с момента, когда он предоставлен в его распоряжение в соответствии с пунктом «Поставка товара».

Если покупатель не может выполнить свои обязательства в соответствии с пунктом «Лицензии, разрешения, формальности», то он должен нести вызванные этим дополнительные риски гибели или повреждения товара.

Если он не способен предоставить уведомление в соответствии с пунктом «Уведомление», то он должен нести все риски гибели или повреждения товара с оговоренной даты или дня окончания согласованного срока поставки, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным способом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта.

● РАСХОДЫ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— в дополнение к расходам, указанным в пункте «Договор перевозки» (обязанности продавца), оплатить все расходы по товару до момента, когда он будет поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара»;

— оплатить расходы, связанные с таможенными формальностями, необходимыми для экспорта, а также все таможенные пошлины, налоги и другие официальные сборы, взимаемые при вывозе товара, а при необходимости — для его перевозки через третьи страны перед поставкой согласно пункту «Поставка товара».

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все расходы по товару с момента, когда он предоставлен в его распоряжение в указанном пункте назначения в соответствии с пунктом «Поставка товара».

Если покупатель не может выполнить свои обязательства в соответствии с пунктом «Лицензии, разрешения, формальности» или принять поставку товара после того, как он был предоставлен в его распоряжение согласно пункту «Поставка товара», или предоставить уведомление, то он должен нести все вызванные этим дополнительные расходы, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным способом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта;

— оплатить все таможенные пошлины, налоги и другие официальные сборы, а также расходы по выполнению таможенных формальностей, взимаемые при импорте товара.

● УВЕДОМЛЕНИЕ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— своевременно уведомить покупателя об отправке товара, а также предоставить любое другое уведомление, необходимое для того, чтобы дать возможность покупателю принять меры, которые обычно необходимы для приема товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— в случае, если покупатель имеет право определять время в пределах оговоренного срока и/или место приема поставки, он должен заблаговременно уведомить продавца об этом.

● ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ПОСТАВКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— предоставить покупателю за свой счет деливери-ордер (распоряжение о выдаче груза) и/или обычный транспортный документ (например, оборотный коносамент, необоротную морскую накладную, речной транспортный документ, авиагрузовую накладную, железнодорожную транспортную накладную, автомобильную транспортную накладную или комплексный транспортный документ), который может потребоваться покупателю для приема поставки товара.

Если продавец и покупатель согласились использовать электронную связь в отношениях между собой, то обычный транспортный документ может быть заменен эквивалентным электронным сообщением.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять соответствующий деливери-ордер, транспортный документ или эквивалентное электронное сообщение.

● ПРОВЕРКА, УПАКОВКА, МАРКИРОВКА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести расходы, вызываемые проверкой товара (проверка качества, измерение, взвешивание, подсчет), которые необходимы для целей поставки товара в соответствии с пунктом «Поставка товара»;

— обеспечить за свой счет упаковку (за исключением случаев, когда в данной области торговли товар, являющийся предметом контракта, обычно принято отправлять без упаковки), которая требуется для поставки товара.

Упаковка должна иметь соответствующую маркировку.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— оплатить, если не оговорено иное, расходы по предотгрузочной проверке, за исключением тех случаев, когда такая проверка затребована властями страны экспорта.

● ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— по просьбе покупателя предоставить ему на его риск и за его счет полное содействие в получении любых документов или эквивалентных электронных сообщений, кроме упомянутых в пункте «Доказательство поставки», выдаваемых или передаваемых в стране отправки и/или стране происхождения товара, которые могут потребоваться покупателю для импорта товара;

— по просьбе покупателя предоставить ему необходимую информацию по поводу получения страховки.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— оплатить все расходы и сборы, связанные с получением документов или эквивалентных электронных сообщений, полученных при содействии продавца, и возместить все расходы и сборы, понесенные им при оказании этой помощи.

**ПОСТАВЛЕНО,
ПОШЛИНА ОПЛАЧЕНА**
(...место назначения
указано)

**DDP
DELIVERED
DUTY PAID**
(...named place
of destination)

«ПОСТАВЛЕНО, ПОШЛИНА ОПЛАЧЕНА» — условие означает, что обязательство продавца по поставке считается выполненным после того, как он предоставил товар в указанном месте страны импорта.

Продавец обязан нести риски и расходы, включая таможенные пошлины, налоги и другие сборы, по поставке в это место товара, очищенного от пошлины на импорт.

В то время, как условие **«ФРАНКО-ЗАВОД»** означает минимальные обязательства продавца, условие **«ПОСТАВЛЕНО, ПОШЛИНА ОПЛАЧЕНА»** означает его максимальные обязательства.

Условие не следует использовать, если продавец не может прямо или косвенно получить импортную лицензию.

Если стороны хотят, чтобы покупатель произвел очистку товара от пошлины на импорт и оплатил пошлину, то следует использовать условие **«ПОСТАВЛЕНО, ПОШЛИНА НЕ ОПЛАЧЕНА»**.

Если стороны хотят исключить из обязательств продавца некоторые расходы, оплачиваемые при импорте товара (например, налог на добавленную стоимость (НДС)), то это следует разъяснить путем добавления слов: **«Поставлено, пошлина оплачена, НДС не оплачен (...указанное место назначения)»** (**«Delivered duty paid, VAT unpaid (...named place of destination)»**).

Это условие можно использовать независимо от вида транспорта.

● ПОСТАВКА ТОВАРА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— поставить товар и торговый счет-фактуру или эквивалентное ему электронное сообщение в соответствии с контрактом купли-продажи, а также любое другое свидетельство, которое может потребоваться по контракту;

— поставить товар в распоряжение покупателя в соответствии с пунктом «Договор перевозки и страхования» в указанный день или срок.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять поставку товара, как только он будет предоставлен в его распоряжение в соответствии с пунктом «Поставка товара» (обязанности продавца).

● УПЛАТА ЦЕНЫ

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— уплатить цену, предусмотренную в контракте купли-продажи.

● ЛИЦЕНЗИИ, РАЗРЕШЕНИЯ, ФОРМАЛЬНОСТИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— получить на свой риск и за свой счет экспортную и импортную

лицензии и/или другое разрешение государственных органов и выполнить все таможенные формальности, необходимые для вывоза и ввоза товара, а при необходимости — для его транзитной перевозки через третьи страны.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— по просьбе продавца предоставить ему на его риск и за его счет полное содействие в получении импортной лицензии и/или другого разрешения государственных органов, необходимого для ввоза товара.

● ДОГОВОР ПЕРЕВОЗКИ И СТРАХОВАНИЯ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

а) Договор перевозки

— заключить за свой счет договор перевозки товара по обычно принятому маршруту и обычным способом до согласованного пункта в указанном месте назначения. Если пункт не согласован или если он не определен практикой, то продавец может выбрать пункт в указанном месте назначения, который наилучшим образом подходит для его целей.

б) Договор страхования

— нет обязательств.

ПОКУПАТЕЛЬ:

— нет обязательств.

● РИСКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара до момента, когда товар будет поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара».

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все риски гибели или повреждения товара с момента, когда товар предоставлен в его распоряжение в соответствии с пунктом «Поставка товара».

Если покупатель не может предоставить уведомление, то он должен нести все риски гибели или повреждения товара с согласованной даты или оговоренного для поставки срока, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным способом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта.

● РАСХОДЫ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— в дополнение к расходам, указанным в пункте «Договор перевозки» (обязанности продавца), оплатить все расходы по товару до момента, когда он будет поставлен в соответствии с пунктом «Поставка товара»;

— оплатить расходы, связанные с таможенными формальностями, а также все таможенные пошлины, налоги и другие официальные сборы, взимаемые при экспорте и импорте товара, если не оговорено иное, а при необходимости — для перевозки через третьи страны перед поставкой в соответствии с пунктом «Поставка товара».

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести все расходы по товару с момента, когда он был предоставлен в его распоряжение в соответствии с пунктом «Поставка товара».

Если покупатель не может принять поставку товара после того, как он был предоставлен в его распоряжение согласно пункту «Поставка товара», или предоставить уведомление, то он должен нести все вызванные этим

дополнительные расходы, при условии, однако, что товар был должным образом индивидуализирован для контракта, т. е. определенно обособлен или иным способом обозначен как товар, являющийся предметом данного контракта.

● УВЕДОМЛЕНИЕ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— своевременно уведомить покупателя об отправке товара, а также предоставить любое другое уведомление, необходимое для того, чтобы дать возможность покупателю принять меры, которые обычно необходимы для приема товара.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— в том случае, если он имеет право определять время в пределах оговоренного срока и/или место приема поставки, он должен заблаговременно уведомить продавца об этом.

● ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ПОСТАВКИ

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— предоставить покупателю за свой счет деливери-ордер (распоряжение о выдаче груза) и/или обычный транспортный документ (например, оборотный коносамент, необоротную морскую накладную, речной транспортный документ, авиагрузовую накладную, железнодорожную транспортную накладную, автомобильную транспортную накладную или комплексный транспортный документ), который может потребоваться покупателю для приема поставки товара.

Если продавец и покупатель согласились использовать электронную связь в отношениях между собой, то документ, указанный в предыдущем абзаце, может быть заменен эквивалентным электронным сообщением.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— принять соответствующий деливери-ордер, транспортный документ или эквивалентное электронное сообщение.

● ПРОВЕРКА, УПАКОВКА, МАРКИРОВКА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— нести расходы, вызываемые проверкой товара (проверка качества, измерение, взвешивание, подсчет), которые необходимы для целей поставки товара в соответствии с пунктом «Поставка товара»;

— обеспечить за свой счет упаковку (за исключением случаев, когда в данной области торговли обычно принято отправлять без упаковки товар, являющийся предметом контракта), которая требуется для поставки товара.

Упаковка должна иметь соответствующую маркировку.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— нести, если не оговорено иное, расходы по предотгрузочной проверке, за исключением тех случаев, когда такая проверка затребована властями страны экспорта.

● ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН:

— оплатить все расходы и сборы, связанные с получением документов или эквивалентных электронных сообщений, полученных при содействии

покупателя, и возместить все расходы и сборы, понесенные им при оказании этой помощи.

ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗАН:

— по просьбе продавца предоставить ему на его риск и за его счет полное содействие в получении любых документов или эквивалентных электронных сообщений, выдаваемых или передаваемых в стране импорта, которые могут потребоваться продавцу для предоставления товара в распоряжение покупателя.

КОММЕНТАРИИ К ИНКОТЕРМС И КОНВЕНЦИИ ООН О ДОГОВОРАХ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ

Условия Инкотермс и Конвенция ООН 1980 года о договорах международной купли-продажи товаров представляют собой стройную систему норм и правил международной торговли. Однако для начинающих коммерсантов может быть порой трудно определить, какое именно из условий следует выбрать для конкретного контракта, как это условие дополнить или изменить в случае необходимости, какие вопросы взаимоотношений продавца и покупателя вообще не регламентируются этими документами и поэтому требуют явных оговорок в контракте и т. д. Этот раздел книги облегчит «навигацию» в системе правил международной торговли и научит самостоятельно пользоваться ими.

Вначале сделаем несколько общих замечаний относительно правил Инкотермс и Конвенции ООН.

Во-первых, последствия, которые может иметь контракт в отношении права собственности на товар, не регулируются ни правилами Инкотермс, ни Конвенцией ООН.

Во-вторых, средства правовой защиты в случае нарушения контракта одной из сторон также не рассматриваются в условиях Инкотермс. Однако соответствующие положения включены в раздел III главы II части III, раздел III главы III части III, а также разделы I—IV главы V части III Конвенции ООН.

В-третьих, условия Инкотермс и/или Конвенция ООН имеют силу при толковании контракта, только если стороны явно оговорили это в его тексте. Так рекомендуется поступать даже при заключении контрактов с партнерами из стран (например, Германии или Франции), где Инкотермс принято относить к международным торговым обычаям. Соответствующая оговорка в контракте может быть сделана в произвольной, но достаточно ясной форме, например: «При толковании настоящего контракта имеют силу условия Инкотермс в редакции 1990 года».

В-четвертых, если в контракте есть ссылка на условия Инкотермс и одновременно имеются статьи, противоречащие им, то такие статьи обладают превалярующим действием.

Наконец, последнее замечание. При описании обязательств продавца и покупателя в условиях Инкотермс во многих случаях встречается фраза: «Нет обязательств». Поясним ее смысл. Например, в пункте «Договор перевозки» условия СИФ сказано, что продавец обязан «заключить на обычных условиях и за свой счет договор перевозки товара», а у покупателя «нет обязательств». Однако это значит, что покупатель не может заключить договор перевозки, если это будет в его собственных интересах. Просто покупатель не имеет обязательств перед продавцом делать это.

С другой стороны, вопросы разделения расходов по оплате пошлин, налогов, других официальных сборов, а также по выполнению таможенных формальностей очень детально определены в каждом из условий Инкотермс. И следовать им нужно, не взирая на чьи-либо интересы. Очевидно, что покупатель не заинтересован в дополнительных расходах, которые может понести продавец при доставке товара в согласованное место назначения, но тем не менее он (покупатель) обязан их оплатить в соответствии с некоторыми из D-условий.

Теперь перейдем к более детальным комментариям и разъяснению наиболее «тонких» мест в использовании правил Инкотермс и Конвенции ООН.

УСЛОВИЯ ГРУППЫ F (FCA, FAS, FOB)

В группу F входит три условия Инкотермс:

— «Франко-перевозчик (...место указано)» — FCA;

— ФАС, или «Франко вдоль борта судна (...порт отгрузки указан)» — FAS;

— FOB, или «Франко-борт (...порт отгрузки указан)» — FOB.

По F-условиям продавец считается выполнившим свои обязательства после того, как он передал товар перевозчику в соответствии с инструкциями, полученными от покупателя. Одно из наиболее «тонких» мест в использовании F-условий состоит в том, что сами по себе они не содержат точного описания, как именно товар должен передаваться продавцом перевозчику. В принципе, эти условия предполагают, что покупатель сам выбирает перевозчика, заключает с ним договор перевозки и отдает продавцу свои инструкции по поводу того, кому, когда и как передать купленный товар. Поэтому в каждом конкретном контракте, заключенном на F-условии, вся эта процедура должна быть определена с максимальной возможной для обеих сторон ясностью во избежание последующих недоразумений.

Итак, вопрос выбора вида транспорта и конкретного перевозчика относится к компетенции покупателя, после чего он должен четко проинструктировать продавца о том, как последний будет передавать товар для доставки в определенное контрактом место. Поэтому было бы излишне в самих условиях Инкотермс вводить точное определение понятия «перевозчик». Тем не менее, в преамбуле к условию «Франко-перевозчик» (FCA) содержится определение этого понятия. В связи с этим следует отметить, что термин «перевозчик» относится не только к фирмам, действительно выполняющим перевозку грузов, но и к тем, которые обеспечивают выполнение перевозки. Важно только то, что эта фирма принимает обязательства по перевозке товара. Такие фирмы называют экспедиторскими. Так как практика работы экспедиторских фирм в разных странах различна, преамбула к условию «Франко-перевозчик» содержит указание о том, что продавец должен следовать полученным от покупателя инструкциям по доставке товара экспедитору даже в том случае, когда экспедитор не выполняет перевозку и, таким образом, не подпадает под понятие «перевозчик» из преамбулы к этому же условию.

Наиболее «универсальное» из условий группы F — «Франко-перевозчик» (FCA). Его можно применять для любого вида транспорта. В случае перевозки водным путем рекомендуется использовать это условие в тех случаях, когда груз невозможно передать перевозчику традиционным способом — через поручни судна. Например, если продавец вынужден передать товар перевозчику на грузовой терминал до прибытия судна в порт. В такой ситуации традиционное для водных перевозок условие «Франко-борт» (FOB) неприменимо, поскольку продавец после этого должен нести риски и расходы, а возможности контролировать товар у него уже нет.

УСЛОВИЯ ГРУППЫ C (CFR, CIF, CPT, CIP)

В группу C входят условия:

— «Стоимость и фрахт (...порт назначения указан)» — CFR;

— СИФ, или «Стоимость, страхование и фрахт (...порт назначения указан)» — CIF;

— «Перевозка оплачена до (...место назначения указано)» — CPT;

— «Перевозка и страхование оплачены до (...место назначения указано)» — CIP.

В соответствии с этими условиями продавец должен заключить договор перевозки за свой счет. Точное определение того места, до которого оплачивается перевозка, обязательно должно быть указано в контракте между продавцом и покупателем непосредственно после соответствующего С-условия (например, «СИФ. Одесса»). Заметим, что по условиям CIF и CIP продавец также обязан застраховать товар на время перевозки до места назначения и оплатить страховку.

Наиболее «тонким» местом в понимании С-условий является правильное уяснение того, где и когда происходит разделение расходов и рисков. В соответствии с любым из С-условий местом разделения расходов является, как правило, пункт в стране покупателя. Поэтому зачастую покупатель ошибочно полагает, что продавец не освобождается от всех рисков и расходов до фактического прибытия товара в указанный пункт. Однако это не так.

Контракты, заключенные на С-условиях, относятся к категории так называемых «отгрузочных контрактов» (к этой категории относятся также контракты на F-условиях). В соответствии с С-условиями продавец обязан оплатить обычные транспортные расходы (фрахт), необходимые для доставки товара в указанное в контракте место (порт) назначения. Поэтому он выполняет свои обязательства в стране отгрузки или отправки товара в момент, когда товар передан перевозчику (экспедитору). С этого момента риск гибели или повреждения товара, а также возможные дополнительные расходы вследствие событий, возникших после передачи товара перевозчику, переходят на покупателя.

Таким образом, С-условия, в отличие от всех остальных условий Инкотермс, определяют два «критических» места по разделению ответственности между продавцом и покупателем: одно по разделению рисков и другое — по разделению расходов. Первое место — это пункт передачи товара от продавца перевозчику, второе — это место назначения, указанное в контракте вслед за С-условием.

Часто стороны заключают контракт на С-условии и договариваются о том, что продавец несет дополнительные обязательства после первого «критического» места — места разделения рисков. Делать это нужно очень аккуратно, не нарушая сущности С-условий и не забывая, что продавец освобождается от всех дальнейших рисков и дополнительных расходов после того, как он должным образом выполнил свои обязательства, заключив договор перевозки и передав товар перевозчику (а также застраховав товар, если выбрано условие CIF или CIP).

При заключении контракта на С-условии стороны могут договориться о том, что продавец получит платежи по документарному аккредитиву, представив в банк оговоренные в контракте отгрузочные документы. Это обычный метод в международной торговле. Он применим здесь, поскольку продавец не несет дальнейших рисков и расходов после передачи товара перевозчику. Следует отметить также, что продавец обязан оплатить перевозчику всю стоимость транспортировки товара независимо от того, должен ли фрахт быть оплачен до погрузки товара или оплата допускается после его доставки в место назначения. Напомним еще раз, что в эту стоимость не включаются возможные дополнительные расходы, которые могут возникнуть из-за обстоятельств, наступивших после погрузки и отправки товара.

В тех случаях, когда для доставки товара в место назначения требуется перегрузка в промежуточных пунктах, продавец может заключить несколько договоров перевозки. Он должен оплатить всю стоимость доставки до места назначения, включая стоимость перегрузок товара. Однако следует иметь в виду, что перевозчик, исполняя свои обязательства и пользуясь правами перевозчика по транспортировке товара, может осуществлять перегрузку товара для того, чтобы избежать последствий

непредвиденных обстоятельств (природные явления, забастовки, правительственные акты, война или военные действия). В таких случаях дополнительные расходы должен нести покупатель.

Важным моментом в толковании С-условий является правильное понимание вопросов разгрузки товара. Часто стороны достигают договоренности, что разгрузку в месте назначения оплачивает продавец. При перевозке товара на регулярных судоходных линиях в стоимость фрахта обычно уже входит стоимость разгрузки товара в порту назначения. Поэтому в торговом контракте достаточно указать, что перевозка будет осуществляться именно таким видом транспорта. Можно также явно указать в контракте, что разгрузка оплачивается продавцом, добавив после терминов CFR или CIF слово «landed» (т. е. «включая разгрузку»).

Вообще же следует очень осторожно подходить к вопросу о добавлении каких-либо уточнений к С-условиям. В частности, нужно помнить, что продавец не должен (и по существу не может) принимать какие-либо обязательства по поводу прибытия товара в место назначения. Иначе это меняет само существо С-условий, в соответствии с которыми риск за любую задержку во время перевозки товара несет покупатель. В тех случаях, когда стороны все же вносят в контракт дополнения к С-условию, нужно четко указать, что они касаются места отгрузки (отправки) товара, например: «отправка не позднее чем...» («dispatch not later than...»). В противном случае возможно взаимное непонимание из-за различной трактовки сторонами своих обязанностей по контракту. Действительно, допустим, что контракт заключен на условиях «СИФ Одесса не позднее чем...» («CIF Odessa not later than...»). Его можно понимать как условие прибытия товара в Одессу не позднее указанной даты, но тогда этот контракт не подпадает под категорию «отгрузочных контрактов» (а все контракты на С-условиях должны быть именно такими). С другой стороны, его можно трактовать так, что продавец должен погрузить товар на судно в такое время, которое достаточно для доставки в Одессу до указанной даты. Однако при перевозке товара могут возникнуть задержки из-за непредвиденных обстоятельств, и тогда возникает вопрос, выполнил ли продавец свои обязательства.

В международной торговле нередки случаи покупки товара в то время, когда он находится в пути в море. В таких случаях к соответствующему С-условию добавляется термин «на воде» («afloat»). При этом могут возникнуть трудности в правильном понимании вопроса о переходе рисков с продавца на покупателя. Есть два варианта решения этого вопроса. Первый — покупатель принимает риски, которые уже наступили с момента передачи товара перевозчику (т. е. до времени вступления в силу контракта о продаже). Второй — переход рисков совпадает с датой заключения контракта о продаже. Рекомендуется выбирать первый вариант, поскольку, как правило, невозможно проверить качество товара в то время, как он находится в море. Такой выбор соответствует также Конвенции ООН 1980 года о договорах международной купли-продажи товаров, статья 68 которой устанавливает, что «покупатель принимает на себя риск в отношении товара, проданного во время его нахождения в пути, с момента сдачи товара перевозчику, который выдал документы, подтверждающие договор перевозки». Исключением из этого правила является тот случай, когда «продавец знал или должен был знать, что товар утрачен или поврежден, и он не сообщил об этом покупателю». В целом трактовка условий CFR и CIF с добавлением «afloat» («на воде») зависит от применяемого к заключенному контракту права. Стороны должны руководствоваться выбранным ими применимым правом и теми решениями вопросов, которые следует из этого права.

УСЛОВИЯ ГРУППЫ D (DAF, DES, DEQ, DDU, DDP)

В группу D входят такие условия Инкотермс:

- «Поставлено на границу (...место указано)» — DAF;
- «Поставлено франко-судно (...порт назначения указан)» — DES;
- «Поставлено франко-причал (...порт назначения указан)» — DEQ;
- «Поставлено, пошлина не оплачена (...место назначения указано)» — DDU;
- «Поставлено, пошлина оплачена (...место назначения указано)» — DDP.

Это самые «выгодные» условия для покупателя, поскольку в обязанности продавца входит доставка товара в указанное место или пункт назначения. Причем продавец несет все риски и расходы по доставке товара. Поэтому контракты в соответствии с D-условиями относятся к группе «доставочных контрактов», в то время как контракты на C-условиях называют «отгрузочными контрактами».

D-условия можно разбить на две категории. В первую попадают условия «Поставлено на границу» (DAF), «Поставлено франко-судно» (DES) и «Поставлено, пошлина не оплачена» (DDU). В соответствии с ними продавец не обязан производить очистку товара для импорта. Ко второй категории относятся оставшиеся два D-условия — «Поставлено франко-причал» (DEQ) и «Поставлено, пошлина оплачена» (DDP). По этим условиям продавец должен получить все необходимые импортные лицензии, а также оплатить таможенные пошлины, налоги и другие официальные сборы.

Условие «Поставлено на границу» (DAF) очень часто используется при доставке товаров железнодорожным транспортом. При этом обычно от железнодорожного перевозчика получают транзитные транспортные документы на весь путь следования товара до конечного пункта назначения. Необходимо подчеркнуть, что в обязанности продавца входит содействие покупателю в получении таких транзитных документов, но за счет и риск покупателя. Соответственно и все расходы по страхованию товара после того, как он поставлен на границу, несет покупатель.

Условие «Поставлено, пошлина не оплачена» (DDU) добавлено в правила Инкотермс в 1990 г., в предыдущих редакциях оно отсутствовало. Причиной тому явилось развитие международной торговой практики, особенно в условиях Общеввропейского рынка, когда для покупателя не составляет труда очистить товар для импорта. Именно в такой ситуации наиболее приемлемо для обеих сторон использовать условие DDU, по которому продавец поставляет товар в страну покупателя, но без обязательств по получению импортной лицензии. Но при продаже в страны, где очистка для импорта сложна и может занять неопределенное время, продавцу рекомендуется воздерживаться от условия DDU (независимо от того, что в обязанности покупателя входит оплата любых дополнительных расходов и несение любых рисков, вызванных его неспособностью вовремя выполнить импортные формальности).

ПЕРЕХОД РИСКОВ И РАСХОДОВ, СВЯЗАННЫХ С ТОВАРОМ

Один из «краеугольных камней» правил Инкотермс состоит в том, что риск гибели или повреждения товара, равно как и обязательства нести все расходы, связанные с товаром, переходят с продавца на покупателя в момент, когда продавец выполнил свои обязательства по поставке товара.

Однако у недобросовестного покупателя может возникнуть желание задержать переход рисков и расходов. Во избежание этого все условия Инкотермс устанавливают, что переход рисков и расходов может произойти и до поставки.

Конкретно, это возможно в двух случаях. Во-первых, если покупатель не осуществляет прием поставки оговоренным в контракте образом. Во-вторых, если покупатель оказывается не в состоянии отдать инструкции (касающиеся времени погрузки товара и/или места поставки), которые нужны продавцу для выполнения его обязательств по поставке товара.

Необходимым требованием для такого досрочного перехода рисков и расходов является то, что товар определен как предназначенный для покупателя или, как это установлено правилами Инкотермс, определенно обособлен (индивидуализирован) для него. Это требование особенно важно при условии «Франко-завод» (EXW), потому что на складе продавца могут находиться одинаковые товары, предназначенные для разных покупателей.

При использовании других условий Инкотермс, как правило, не возникает таких проблем. Обычно товар определяется как предназначенный для конкретного покупателя при погрузке его на судно (по F-условиям и C-условиям) или доставке в место назначения (по D-условиям).

Исключением из рассматриваемых случаев является ситуация, когда товар отправляется продавцом навалом или насыпью («in bulk») без указания количества для каждого покупателя. В такой ситуации досрочный переход рисков и расходов в отношении неидентифицированного товара не допускается (см. также статью 69.3 Конвенции ООН 1980 года о договорах международной купли-продажи товаров).

МЕСТО ПОСТАВКИ ТОВАРА

В некоторых случаях возможна ситуация, когда во время вступления контракта в силу невозможно точно установить пункт или даже место, куда должен быть доставлен товар продавцом перевозчику или его конечное место назначения.

В таких случаях можно указывать приблизительную «область» или большее по размерам место, например, морской порт. А затем, во время исполнения контракта, покупатель, пользуясь своими правами или исполняя свои обязательства (в зависимости от условий, на которых заключен контракт), указывает более точно пункт в этой области или в этом месте.

Если в такой ситуации покупатель несет обязательства указать точное место поставки, то его неспособность сделать это влечет несение рисков и дополнительных расходов. Если же покупатель обладает правом указать точное место поставки товара, то его неспособность им воспользоваться должным образом может дать продавцу право самостоятельно выбрать наиболее подходящий для него конкретный пункт в пределах оговоренного в контракте места или области.

ТАМОЖЕННАЯ ОЧИСТКА

Очевидно, что наиболее естественным решением вопросов таможенной очистки является подход, при котором она осуществляется каждой из заключивших контракт стороной (или от ее имени другим уполномоченным лицом) в стране ее местонахождения. Другими словами, продавец должен очистить товар для экспорта, а покупатель — очистить его для импорта.

Однако в соответствии с некоторыми условиями Инкотермс продавец может принять на себя обязательства по очистке товаров для импорта в стране покупателя (это условие «Поставлено франко-причал» — DEQ, а также «Поставлено, пошлина оплачена» — DDP). И наоборот, по

условиям «Франко-завод» (EXW) и ФАС, или «Франко вдоль борта судна» (FAS) покупатель очищает товар для экспорта в стране продавца. Соответственно, продавец и покупатель в таких случаях несут все риски, связанные с запретом на импорт или экспорт. Они должны быть уверены, что такая таможенная очистка, произведенная стороной (или от ее имени другим уполномоченным лицом), являющейся нерезидентом в стране выполнения таможенных формальностей, допускается властями этой страны.

Проблемы также могут возникнуть в том случае, когда продавец принимает на себя обязательства доставить товар в страну покупателя. Допустим, что в контракте указано такое место поставки, которое нельзя достичь без таможенной очистки товара для импорта, и поэтому покупатель принял на себя обязанности по выполнению таможенных формальностей по импорту. Если покупатель не сможет вовремя получить лицензию на импорт, оплатить таможенные пошлины, налоги и другие официальные сборы, взимаемые при ввозе товаров, а контрактный товар уже находится в пути, то у продавца возникают осложнения по исполнению своих обязательств. Поэтому продавцам рекомендуется воздерживаться от экспорта на таких условиях в «ненадежные» страны.

Во многих странах для зарубежных компаний бывает затруднительно получить не только лицензию на импорт, но и оплатить таможенную пошлину, а также другие налоги и сборы (например, налог на добавленную стоимость). При экспорте в такие страны продавцам имеет смысл заключать контракты на условии «Поставлено, пошлина не оплачена» (DDU), которое не налагает на них обязательств по очистке товара для импорта.

Естественна ситуация, когда продавец согласен поставить товар покупателю в его страну на условиях «Поставлено франко-причал» (DEQ) или «Поставлено, пошлина оплачена» (DDP), но без принятия на себя полностью или частично обязательств по оплате таможенных пошлин, налогов и других официальных сборов по импорту товаров. Тогда к условию «Поставлено франко-причал» следует добавить слова «пошлина не оплачена» («duty unpaid»). Что же касается других налогов и сборов, от оплаты которых освобождается продавец, то их тоже можно указать в этих условиях. Например, добавив слова «налог на добавленную стоимость (НДС) не оплачен» («VAT unpaid»).

И наоборот, возможен вариант, когда покупатель готов забрать товар на складе продавца по условию «Франко-завод» (EXW) или получить товар на судне по условию «Франко вдоль борта судна» (FAS), но хотел бы, чтобы продавец очистил товар для экспорта. В таких случаях к соответствующему условию Инкотермс добавляются слова «очищено для экспорта» («cleared for export»).

Наконец, рассмотрим случай, когда продавец согласен поставить товар покупателю в страну импорта, готов выполнить таможенные формальности по импорту, но без оплаты таможенной пошлины. Тогда имеет смысл использовать условие «Поставлено, пошлина не оплачена» (DDU) с добавлением слов «очищено для импорта» («cleared for import»). Если продавец согласен оплачивать и некоторые другие расходы по импорту, то их все можно специфицировать путем добавления соответствующих слов в условие DDU, например: «Поставлено, пошлина не оплачена, очищено для импорта, налог на добавленную стоимость оплачен (...место назначения указано)» («DDU, cleared for import, VAT paid (...named place of destination)»).

Аналогичные добавления, изменяющие полностью или частично обязанности сторон по таможенной очистке товаров, можно делать и для других D-условий. Например: «Поставлено, пошлина оплачена, налог на добавленную стоимость и другие налоги не оплачены (...место назначения указано)» («DDP, VAT and taxes unpaid (...named place of destination)»). Другими словами, в соответствии с таким условием продавец поставяет

товар покупателю в страну импорта, получает импортную лицензию и оплачивает таможенную пошлину, а покупатель оплачивает налог на добавленную стоимость и другие необходимые налоги (например, налог на импорт, если он установлен в стране импорта для товара, являющегося предметом контракта).

Таким образом, правила Инкотермс позволяют сторонам гибко решать вопросы по таможенной очистке товаров. Вначале нужно выбрать «базовое» условие Инкотермс исходя из взаимоприемлемого распределения расходов, рисков и ответственности между продавцом и покупателем. Если базовое условие предполагает таможенную очистку таким образом, что это не совсем удовлетворяет стороны, то нужно сделать необходимые дополнения. При этом следует как можно точнее формулировать эти дополнения во избежание последующих недоразумений.

ДОГОВОР ПЕРЕВОЗКИ

Правила Инкотермс описывают условия, на которых заключаются международные контракты купли-продажи, и, соответственно, вводят и определяют используемые для этого специфические термины. Поэтому их не следует путать с условиями и терминами (которые зачастую схожи по написанию), используемыми в договорах перевозки, в частности, в договорах о фрахте. Условия фрахтовых договоров обычно более детально определяют стоимость погрузки и разгрузки, а также время, в течение которого должны быть выполнены эти операции. Это так называемые демерредж-условия (от английского «demurrage» — простой).

Продавец и покупатель должны как можно более точно и ясно определить в контракте купли-продажи следующие положения:

- какое время необходимо продавцу для погрузки товара на судно или другой вид транспорта;

- какое время необходимо покупателю для получения товара от перевозчика;

- в какой мере продавец несет риски и расходы при погрузочных операциях, если контракт купли-продажи заключен на F-условиях, а также и разгрузочных операциях, если контракт купли-продажи заключен на C-условиях.

Нужно также аккуратно согласовывать положения контракта купли-продажи и соответствующего договора перевозки. Допустим, что продавец заключил фрахтовый договор на условии «разгрузка за счет фрахтователя» («free out»). По этому условию перевозчик освобождается от разгрузочных операций. Но отсюда отнюдь не следует, что риски и стоимость этих операций ложатся на покупателя. Если из положений контракта купли-продажи (или обычаев порта) следует, что разгрузочные операции относятся к ответственности продавца, то он должен включить их в заключаемый с перевозчиком фрахтовый договор.

Поставка на борт по условиям FOB, CFR и CIF

Договор перевозки должен определять обязанности грузоотправителя по передаче товара перевозчику. Отметим, что условия FOB, или «Франко-борт» (FOB), «Стоимость и фрахт» (CFR), а также СИФ, или «Стоимость, страхование и фрахт» (CIF) предполагают традиционную практику доставки товаров на борт судна. А традиции заключаются в том, что пункт поставки товара в соответствии с контрактом купли-продажи совпадает с пунктом передачи товара перевозчику. Использование же современной транспортной техники может вызвать серьезные проблемы по взаимовыязке положений контракта купли-продажи и связанного с ним договора перевозки. Дело в том, что в настоящее время товары обычно доставляются

перевозчику заранее, до того, как они должны быть погружены на борт судна, а иногда и до прихода судна в порт погрузки. В таких случаях рекомендуется использовать в контрактах купли-продажи те из условий групп F или C, в которых априори не оговорена передача товаров на борт судна для их перевозки. Другими словами, следует использовать условия «Франко-перевозчик» (FCA), «Перевозка оплачена до» (CPT) или «Перевозка и страхование оплачены до» (CIP) вместо, соответственно, «Франко-борт» (FOB), «Стоимость и фрахт» (CFR) и «Стоимость, страхование и фрахт» (CIF).

Бортовой коносамент

Обычно бортовой коносамент (on board bill of lading) является единственным документом, представляемым продавцом по условиям «Стоимость и фрахт» (CFR) и СИФ, или «Стоимость, страхование и фрахт» (CIF). Бортовой коносамент выполняет три важные функции, а именно:

- служит доказательством поставки товара на борт судна;
- является подтверждением договора перевозки;
- означает переход прав на товар, находящийся в пути, при передаче документов на бумаге третьей стороне.

Транспортные документы, отличные от бортового коносамента, также могут выполнять первые две функции. Но они не позволяют изменить пункт доставки товаров и не дают возможности покупателю перепродать товары во время их транспортировки путем передачи документов на бумаге новому покупателю. Другие транспортные документы должны содержать точное наименование стороны, имеющей право на получение товаров в пункте их доставки.

Таким образом, наличие бортового коносамента является необходимым требованием для получения товара от перевозчика в пункте назначения. Поэтому бортовой коносамент бывает трудно заменить современными процедурами электронного обмена данными (EDI-procedures).

В практике международных перевозок принято, что бортовые коносаменты выдаются в нескольких оригиналах. Поэтому чрезвычайно важно, чтобы покупатель или банк, действующий по его инструкциям, при оплате продавцу убедился, что все эти оригиналы (так называемый «полный комплект» — «full set») переданы продавцом. Это требование включено также и в Правила Международной торговой палаты по документарному аккредитиву (ICC Rules for Documentary Credits), которые называются также Единообразные обычаи и практика (Uniform Customs and Practice, сокращенно UCP).

Транспортные документы должны свидетельствовать не только поставку товаров перевозчику, но и тот факт, что они переданы ему без каких-либо повреждений. Такой коносамент называется «чистым» («clean bill of lading»). Любые дополнительные оговорки в транспортном документе, прямо указывающие на дефектное состояние товара или его упаковки, делают его «нечистым» («unclean»). В соответствии со статьей 18 UCP такие документы не могут приниматься покупателем. При этом следует иметь в виду, что коносамент является чистым и в тех случаях, когда в нем имеются:

- оговорки, которые не содержат прямых указаний на то, что товар или его упаковка имеют неудовлетворительное состояние (например: «упаковочные коробки были в употреблении»);
- оговорки об освобождении перевозчика от ответственности за риски, связанные с характером товара или его упаковки;
- оговорки относительно того, что перевозчику неизвестны характер товара, техническая спецификация, вес, размеры, качество и т. п.

Необоротные транспортные документы

В последнее время практика ведения документов в международной торговле значительно упростилась. Сейчас при морских перевозках (особенно на регулярных судоходных линиях) вместо бортового коносамента часто используют необоротные транспортные документы («non-negotiable transport documents»), аналогичные тем, которые раньше применялись к другим, неводным видам транспорта. Такие документы называются по-разному: «морская накладная» («sea waybill»), «линейная накладная» («liner waybill»), «фрахтовая расписка» («freight receipt») или другие варианты этих терминов.

Необоротные документы совершенно достаточны для использования во всех случаях морских перевозок, за исключением одного. А именно — когда покупатель хочет перепродать товар, уже находящийся в пути, посредством передачи документов на бумаге новому покупателю. Для того, чтобы у первоначального покупателя оставалась такая возможность, нужно сохранять обязанность продавца по передаче коносамента. Другими словами, нужно заключать контракт купли-продажи на условиях «Стоимость и фрахт» (CFR) или «Стоимость, страхование и фрахт» (CIF).

В тех случаях, когда при заключении контракта купли-продажи на условиях «Стоимость и фрахт» (CFR) или «Стоимость, страхование и фрахт» (CIF) покупатель знает, что он не собирается перепродавать товар во время его перевозки, стороны могут оговорить в контракте, что продавец освобождается от обязательств по передаче коносамента. Можно также использовать условия «Перевозка оплачена до» (CPT) или «Перевозка и страхование оплачены до» (CIP), которые не налагают обязательств на продавца по передаче коносамента. Все это служит упрощению документооборота.

Инструкции перевозчику

Если контракт купли-продажи заключен на С-условиях, покупатель должен быть уверен, что после оплаты товара продавец не сможет им распоряжаться путем отдания новых инструкций перевозчику. Некоторые транспортные документы, используемые при перевозках воздушным, автомобильным и железнодорожным транспортом, предоставляют покупателю возможность «предостеречь» продавца от «соблазна» отдавать новые инструкции перевозчику. Такие гарантии обеспечиваются благодаря передаче покупателю части оригиналов (если их несколько) или копий транспортных накладных. Эти накладные должны содержать оговорки, не допускающие распоряжение товаром со стороны продавца после его передачи перевозчику.

Сложнее ситуация в случае морских перевозок, если вместо коносамента используются необоротные транспортные документы. Линейные накладные или аналогичные им морские транспортные документы обычно не содержат таких сдерживающих продавца оговорок. Поэтому в ситуации, когда у покупателя есть основания не доверять продавцу, рекомендуется воздерживаться от уплаты по контракту купли-продажи против необоротных морских транспортных документов.

ТОРГОВЫЕ ОБЫЧАИ И ПРАКТИКА

Задачей правил Инкотермс является установление в некотором смысле универсального набора условий для заключения международных торговых контрактов. Но, поскольку в различных отраслях торговли и в разных географических регионах существуют некоторые специальные обычаи, невозможно заранее во всех деталях определить унифицированные обязанности продавца и покупателя. Поэтому в условиях Инкотермс предусмотрено применение обычаев отраслей и мест торговли (например,

обычаев портов). Кроме того, правила Инкотермс предусматривают, что стороны могут руководствоваться практикой, которая сложилась во взаимоотношениях между ними ранее при заключении торговых контрактов (сравни также со статьей 9 Конвенции ООН 1980 года о договорах международной купли-продажи товаров).

В любом случае продавец и покупатель во время переговоров по поводу заключения внешнеторгового контракта должны информировать друг друга об известных им торговых обычаях, имеющих отношение к данному контракту. При необходимости и во избежание возможных недоразумений при исполнении контракта рекомендуется в явном виде вносить в него статьи или оговорки, ссылающиеся на такие обычаи. Действие таких положений или оговорок, если они изменяют или противостоят условиям Инкотермс, имеет преобладающее значение.

УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

Основное назначение упаковки при осуществлении международных торговых контрактов — предохранение товаров от гибели и повреждений при их транспортировке от продавца к покупателю. Кроме того, она должна создавать рациональные единицы для складирования, транспортировки, погрузки и разгрузки товаров. Упаковка может выполнять и другие функции (например, рекламные), которые не столь существенны для такого вида торговли.

Вид упаковки определяется в первую очередь характером товара, который в нее помещен, внешними воздействиями, которым может быть подвергнут товар, и временем, в течение которого товар должен находиться в упаковке. Очевидно, что последние факторы зависят от пути перевозки и применяющихся транспортных и погрузочно-разгрузочных средств.

Следует иметь в виду, что в западноевропейских странах приняты единые нормы по упаковке товаров. МОС, Международная организация по стандартизации (ISO, International Standardization Organization) разработала инструкции, которыми следует руководствоваться при экспортной упаковке товаров.

Для транспортировки большинства видов товаров в международной торговле наиболее часто используются контейнеры. Они обеспечивают наилучшую защиту товаров от повреждений. Кроме того, удобны в самом процессе транспортировки. Поэтому контейнерные перевозки применяются не только при транспортировке водными видами транспорта, но и железнодорожным; автомобильным и даже воздушным.

В последние годы широко стала использоваться транспортировка на поддонах (паллетах). Это связано с механизацией погрузочно-разгрузочных, а также складских операций и международной унификацией используемого оборудования. В связи с этим МОС разработаны нормы, регламентирующие их размеры и прочность. Как правило, после погрузки товара на поддон он упаковывается в термоусадочную пленку и перевязывается металлической или пластиковой лентой.

Для перевозки сыпучих грузов в западноевропейских странах применяются «мягкие» контейнеры — пластиковые мешки больших размеров («big bag»). Следует иметь в виду, что такие контейнеры могут быть многократного использования. Поэтому при заключении контрактов, предусматривающих несколько поставок сыпучего товара, имеет смысл оговорить именно такую упаковку.

Наконец, в некоторых случаях для транспортировки товаров бывает достаточно заводской упаковки в картонные ящики, особенно если они стандартных размеров.

При заключении торгового контракта упаковка товара относится к обязанностям продавца. Как правило, обе стороны представляют, каким

требованиям должна удовлетворять упаковка для данного типа товара при его транспортировке выбранным видом транспорта в оговоренное место назначения. Иногда в контракте указывается конкретный вид упаковки. В других же случаях, когда упаковка явно не оговорена, продавец обязан упаковать товар таким образом, как это требуется для его транспортировки, но только в отношении тех обстоятельств, связанных с транспортировкой, которые были известны ему перед заключением контракта. Соответствующие положения имеются и в Конвенции ООН 1980 года о договорах международной купли-продажи товаров (статьи 35.1 и 35.2b). В них сказано, что товар, включая его упаковку, должен быть «пригоден для любой конкретной цели, о которой продавец прямо или косвенно был поставлен в известность во время заключения договора, за исключением тех случаев, когда из обстоятельств следует, что покупатель не полагался или что для него было неразумным полагаться на компетентность и суждения продавца».

Маркировка, наносимая на упаковку, определяется обычно покупателем и выбирается в зависимости от характера товара, а также условий контракта. Желательно, чтобы в контракте четко было указано, каким образом маркируются все отдельно перемещаемые упаковочные единицы товара. Но и в тех случаях, когда маркировка явно не оговорена в контракте, она должна включать:

- наименование продавца;
- наименование покупателя;
- номер контракта;
- место назначения;
- номер упаковочной единицы и их общее количество;
- габариты упаковочной единицы;
- вес упаковочной единицы брутто;
- вес упаковочной единицы нетто;
- указания по транспортировке и погрузке-разгрузке («верх», «низ», «осторожно» и т. п.);
- указания во избежание инцидентов при транспортировке опасных товаров.

ПРОВЕРКА ТОВАРА

В некоторых случаях у покупателя может быть желание провести инспекцию товара перед или во время его передачи продавцом для перевозки. Это так называемая предотгрузочная проверка (PSI, pre-shipment inspection).

Если возможность или необходимость такой проверки явно оговорена в контракте, в нем же должно быть определено, за чей счет она выполняется.

Но и в том случае, когда контракт не предусматривал ее выполнение, покупатель по собственной инициативе может провести предотгрузочную проверку (лично или по своему поручению). При этом расходы по осуществлению проверки несет покупатель. Однако в случаях, когда проверка проведена для того, чтобы продавец выполнил обязательные правила, предусмотренные для экспорта товаров властями его страны, расходы по проверке несет продавец.

ФОРМЫ КОНТРАКТОВ

В этом разделе книги приведены различные формы контрактов купли-продажи, заключаемых между продавцом и покупателем, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах. Тексты контрактов составлены в соответствии с традициями международной торговли и на основе международных торговых условий Инкотермс в редакции 1990 года, используемых коммерсантами всего мира.

Предлагаемые формы контрактов по системе построения не имеют значительных различий. Их тексты отличаются друг от друга в первую очередь условиями поставки товара и формами оплаты за него.

Содержание контракта отражается в его пунктах (статьях), о которых вступающие в договор стороны договорились в процессе заключения контракта и предварительных переговоров.

Основными пунктами контракта являются: предмет контракта, цена и общая сумма контракта, сроки и условия поставки товара, количество товара, качество товара, оплата, гарантии, санкции за ненадлежащее исполнение контракта, упаковка и маркировка, ответственность сторон и др.

Рассмотрим более подробно некоторые основные пункты контракта.

ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

Предметом контракта является имущество (товар), которое продавец продает покупателю и обязан передать его покупателю в определенном месте в указанный срок или период и на определенных условиях.

ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА

Цена и общая сумма контракта должна точно определяться в контракте, при этом должна быть точно указана валюта цены и общей суммы контракта. Допускаются оговорки о возможном понижении или повышении цены и, соответственно, общей суммы контракта. Для этого существуют правовые возможности, которые должны быть внесены в контракт в виде оговорок.

СРОКИ И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

В данном пункте должно быть указано условие поставки товаров, а также срок поставки с указанием определенного числа.

В этом пункте могут также оговариваться и штрафные санкции, применяемые к продавцу в случае невыполнения им сроков поставки.

КОЛИЧЕСТВО ТОВАРА

Количество продаваемого товара может указываться как в основном тексте контракта, так и в приложении или приложениях к нему, которые должны составлять неотъемлемую часть контракта.

Количество продаваемого товара определяется в единицах измерения, обычно принятых для товаров данного вида.

КАЧЕСТВО ТОВАРА

В данном пункте контракта должна идти речь о том, что качество продаваемого товара должно подтверждаться сертификатом качества продавца и соответствовать условиям, изложенным в контракте или, если это не обусловлено контрактом — стандартам, существующим в стране продавца для данного вида товара в момент выполнения контракта.

ОПЛАТА

В данном пункте необходимо указать форму оплаты: аккредитив (и его вид), инкассо, предоплата или другая форма. Необходимо также указать наименование валюты платежа. Следует отметить, что валюта, в которой производится оплата, не обязательно должна совпадать с валютой, в которой установлена цена товара.

Кроме того, в этом пункте указывается счет и адрес продавца, на который должна производиться оплата за поставляемый им по контракту товар. Нужно также указать документы, на основании которых производится оплата (счет-фактура, транспортная накладная и др.).

ГАРАНТИЯ

Гарантия должна даваться продавцом на поставляемый им товар на определенный период. В данном пункте контракта должно быть указано, что продавец отвечает в течение гарантийного срока за качество поставляемого товара, и если в течение этого срока товар окажется дефектным не по вине покупателя, продавец обязан без промедления устранить дефекты или заменить дефектный товар новым соответствующего качества.

УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

Продаваемый по контракту товар должен отгружаться в упаковке, соответствующей его характеру. Упаковка должна предохранять товар от повреждений и коррозии при перевозке и соответствовать условиям поставки, указанным в контракте. Упаковка должна иметь соответствующую маркировку и наноситься на каждое место (контейнер, ящик и т. д.) с двух боковых сторон несмываемой краской. При маркировке необходимо придерживаться указаний покупателя, но и в любом ином случае маркировка должна содержать: наименование продавца, наименование покупателя, номер контракта, номер упаковочной единицы, место назначения, габариты, инструкции по погрузке и выгрузке («верх», «низ», «не кантовать» и др.).

Предлагаемые формы контрактов содержат и другие пункты — «Арбитраж и руководящий закон», «Ответственность», «Форс-мажор», «Прочие условия», «Юридические адреса и счета сторон».

Пункты «Форс-мажор», «Арбитраж и руководящий закон» содержат общепринятые в мировой практике юридические нормы и подробно нами не рассматриваются.

В пункте «Ответственность» устанавливается ответственность продавца перед покупателем и/или наоборот в связи с обстоятельствами, которые не нашли своего отражения в других пунктах контракта.

В пункте «Прочие условия» оговариваются различные дополнительные условия, например: момент вступления контракта в силу, количество подписанных экземпляров контракта, возможность внесения дополнений и изменений в контракт, документ, на основании которого будет толковаться контракт. В приведенных формах контрактов это Инкотермс в редакции 1990 года. При этом следует иметь в виду, что если в контракте имеются специальные оговорки, противоречащие условиям Инкотермс, то действие этих оговорок имеет преобладающее значение. Другими словами, условия Инкотермс, если на них сделана ссылка в контракте, являются базисными условиями контракта до тех пор, пока в него не включены другие условия.

Необходимо отметить, что нарушение контракта и вытекающие из этого последствия, а также вопрос собственности на товар не регулируются условиями Инкотермс.

Далее приведены следующие формы контрактов:

— форма № 1 — контракт купли-продажи на условиях поставки «СИФ»;

— форма № 2 — контракт купли-продажи на условиях поставки «Франко-завод»;

— форма № 3 — контракт купли-продажи на условиях поставки «Поставлено, пошлина не оплачена»;

— форма № 4 — контракт купли-продажи на условиях поставки «Франко-перевозчик»;

— форма № 5 — контракт купли-продажи на условиях поставки «ФОб»;

— форма № 6 — контракт купли-продажи на условиях поставки «Перевозка и страхование оплачены до». Текст этого контракта приведен, в качестве образца, и на английском языке.

КОНТРАКТ № _____

г. _____ « _____ » _____ 199 г.

Фирма АВС, именуемая в дальнейшем Продавец, в лице _____, с одной стороны и фирма XYZ, именуемая в дальнейшем Покупатель, в лице _____, с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем.

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

Продавец продает, а Покупатель покупает электронное оборудование (в дальнейшем именуемое «Оборудование») и сопутствующие товары (в дальнейшем именуемые «Товары»), перечисленные в Приложении № 1 к настоящему Контракту и составляющем его неотъемлемую часть, на сумму _____ долларов США на условиях, изложенных в настоящем Контракте.

2. ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА

2.1. Цены за Оборудование и Товары, продаваемые по настоящему Контракту, указаны в Приложении № 1 к настоящему Контракту и устанавливаются в долларах США.

2.2. В цену включена стоимость тары, упаковки и маркировки.

2.3. Общая сумма настоящего контракта составляет: _____ долларов США.

3. СРОКИ И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

3.1. Продавец поставит Покупателю Оборудование и Товары, продаваемые по настоящему Контракту на условиях «СИФ» (CIF) город _____, в сроки, указанные в Приложении № 1.

3.2. Поставка Оборудования и Товаров должна начаться в течение 15 (пятнадцати) дней со дня получения банком Продавца _____ (наименование банка) подтверждения от Покупателя об открытии аккредитива в одном из европейских или американских банков на счет Продавца (наименование банка может быть указано Продавцом). Продавец имеет право поставить Оборудование и Товары раньше, согласовав время поставки с Покупателем, причем Покупатель обязан принять Оборудование и Товары и своевременно оплатить его стоимость на условиях настоящего Контракта.

3.3. Датой поставки считается дата по бортовому коносаменту.

3.4. Поставка продаваемых по настоящему контракту Оборудования и Товаров будет производиться по отгрузочным реквизитам, указанным в спецификации № 2, Приложение № 2 к настоящему Контракту и составляющем его неотъемлемую часть.

3.5. Продавец будет извещать Покупателя об отгрузке Оборудования и Товаров по факсу в _____ дневный срок с момента отгрузки.

3.6. В этом извещении должны быть указаны номер товарно-транспортной накладной или коносамента, дата отгрузки, наименование и количество Оборудования и Товаров.

3.7. а) В случае, если сроки поставки не соблюдаются, Продавец выплачивает Покупателю согласованные и заранее оцененные убытки

в размере 0.5% стоимости непоставленного Оборудования и/или Товаров за каждую начавшуюся неделю в течение первых четырех недель задержки, и 1% за каждую следующую после этого начавшуюся неделю, при условии, что размер согласованных и заранее оцененных убытков не должен превышать 8% от стоимости каждой единицы Оборудования и/или Товаров, для которой были нарушены сроки поставки.

б) В случае задержки поставки свыше трех месяцев Покупатель имеет право прервать действие настоящего Контракта в отношении непоставленного Оборудования и/или Товаров без какой бы то ни было компенсации за убытки, которые Продавец может понести в связи с таким прекращением.

в) Величина согласованных и заранее оцененных убытков не подлежит пересмотру арбитражем.

г) Ни при каких обстоятельствах Продавец не несет ответственности за косвенные убытки.

3.8. В том случае, если при поставке Оборудования и/или Товаров они окажутся поврежденными или выяснится количественная недопоставка, Покупатель обязан известить об этом Продавца письменно в течение 30 (тридцати) дней с даты поставки, в противном случае Продавец не несет ответственности перед Покупателем за такие убытки, понесенные им.

3.9. Не взирая на все другие положения настоящего Контракта, Продавец не несет ответственности за невыполнение сроков поставки или за непоставки, произошедшие вследствие отсутствия транспортных средств.

4. ОПЛАТА

Оплата осуществляется согласно договору Продавца с Покупателем. Аккредитив должен быть подтвержден банком Продавца и реализуется Продавцом по предъявлению следующих документов:

1. Товарно-транспортная накладная в трех экземплярах.
2. Коносамент.
3. Страховое свидетельство на имя Покупателя.

5. КАЧЕСТВО

Качество продаваемых по настоящему Контракту Оборудования и Товаров должно подтверждаться сертификатом качества Продавца.

6. УСЛОВИЯ СДАЧИ И ПРИЕМА ТОВАРА

Оборудование и Товары считаются сданными Продавцом и принятыми Покупателем по качеству — согласно качеству, указанному в сертификате качества Продавца; по количеству — согласно количеству и весу, указанному в коносаменте.

7. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

7.1. Упаковка, в которой отгружается Оборудование и Товары, должна соответствовать установленным стандартам или техническим условиям и обеспечивать, при условии надлежащего обращения с грузом, сохранность Оборудования и Товаров во время транспортировки с учетом перевалок, а также предохранение Оборудования и Товаров от атмосферного воздействия.

7.2. Все ящики должны с двух противоположных сторон иметь следующую маркировку несмываемой краской:

Адрес конечного получателя: _____

Верх
Осторожно
Не кантовать

Контракт №
Продавец (наименование)

Наряд №
Транс №
Ящик №

Вес брутто... кг
Вес нетто... кг
Размеры ящика в см (длина, ширина, высота)

На ящиках, высота которых превышает один метр, с трех сторон ящика знаком «0+» должен быть обозначен центр тяжести.

7.3. Любая дополнительная или нестандартная упаковка должна оплачиваться Покупателем.

8. ГАРАНТИЯ

8.1. Продавец дает гарантию, что все Оборудование не имеет дефектов, связанных с материалом, из которого оно изготовлено, или с процессом его производства, на период 12 (двенадцати) месяцев с даты его первой установки на территории пользователя, только в том случае, если:

а) Оборудование используется согласно соответствующим руководствам пользователя и оператора, а также руководству по обслуживанию, присылаемым Продавцом вместе с Оборудованием.

б) Обслуживание и ремонт Оборудования проводилось исключительно Продавцом или обслуживающей организацией, уполномоченной Продавцом.

8.2. Продавец, по собственному усмотрению, либо отремонтирует, либо произведет бесплатную замену Оборудования Покупателя или его частей, которые не будут соответствовать изложенным выше гарантийным условиям.

8.3. Данная гарантия не распространяется на _____

(вместе называемые

«быстроизнашивающиеся элементы»). Продавец по собственному усмотрению починит или заменит любой из таких быстроизнашивающихся элементов если, по мнению Продавца, он окажется дефектным.

8.4. Оборудование или его части, к работе которых Покупатель предъявляет претензию в соответствии с пунктом 8 настоящего Контракта, должно находиться у Покупателя до проверки и подтверждения обоснованности претензии представителем Продавца или другим уполномоченным Продавцом лицом.

9. СТРАХОВАНИЕ

Продавец обязуется застраховать Оборудование и Товары на имя Покупателя и подтвердить это соответствующим документом.

10. ФОРС-МАЖОР

Никакая ответственность не может явиться следствием невыполнения какого-либо из положений настоящего Контракта, если это невыполнение явилось следствием причин, находящихся вне сферы контроля невыполняющей Стороны, подобных стихийным бедствиям, экстремальным погодным условиям, пожарам, войнам, забастовкам, военным действиям, гражданским беспорядкам, вмешательству со стороны властей, эмбарго (далее именуемых «форс-мажор»), но не ограничивающихся ими, на период, начинающийся с момента объявления невыполняющей Стороной о форс-мажоре и заканчивающийся, когда форс-мажор закончится или закончился бы, если бы невыполняющая Сторона предприняла действия, которые она

в действительности могла бы предпринять для выхода из форс-мажора. Форс-мажор автоматически продлевает срок выполнения обязательств по настоящему Контракту. Если форс-мажор длится более 6 (шести) месяцев, то любая из Сторон может прервать действие настоящего Контракта в отношении непоставленного на данный момент Оборудования и/или Товаров.

11. АРБИТРАЖ И РУКОВОДЯЩИЙ ЗАКОН

11.1. Все разногласия, возникающие вследствие или в связи с настоящим Контрактом, должны решаться путем переговоров между Сторонами.

11.2. Если Стороны не могут прийти к согласию в течение 90 (девяноста) дней со дня первых переговоров, то данное разногласие должно быть урегулировано арбитражем. Решение арбитража является окончательным и обязательным для обеих Сторон, но может быть заменено дружеским соглашением между Сторонами.

11.3. Арбитражный суд должен проводиться в соответствии с Правилами Арбитража «ЮНСИТРАЛ», действующими на момент подписания настоящего Контракта, исключая те случаи, когда вышеуказанные Правила находятся в противоречии с положениями об арбитраже настоящего Контракта. В подобных случаях решающими являются положения настоящего Контракта.

11.4. Арбитраж должен состоять из трех судей. Каждая из участвующих Сторон должна назначить по одному арбитру. Выбранные подобным образом арбитры совместно выбирают третьего арбитра, который будет выполнять обязанности председателя арбитражного суда.

11.5. Арбитраж, включая вынесение решения, должен проходить в Стокгольме, Швеция и арбитры при разрешении споров, представленных на их рассмотрение, должны руководствоваться положениями Шведского материального права.

11.6. Все документы, связанные с передачей споров на рассмотрение арбитража и с принимаемыми по ним решениями, должны составляться на английском языке; равно как судебное рассмотрение должно проходить на английском языке.

11.7. Настоящий Контракт должен регулироваться и толковаться с помощью положений Шведского права.

12. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Максимальная ответственность Продавца перед Покупателем, вытекающая из или связанная с продажей или использованием любого Оборудования и/или Товара, доставленного Покупателю согласно настоящему Контракту, независимо от того, является ли данная ответственность следствием претензии по выполнению условий Контракта, гарантии, деликта, включая небрежность и подобные упущения, не должна ни при каких обстоятельствах, исключая случаи, когда результатом небрежной работы и подобных упущений со стороны Продавца явилась смерть или телесные повреждения, превышать фактическую сумму, выплаченную Покупателем Продавцу за данную единицу Оборудования или Товара, доставленного в соответствии с настоящим Контрактом. Покупатель выражает свое согласие с тем, что ни при каких обстоятельствах Продавец не может являться ответственным за потерю прибыли или за какие-либо побочные, случайные или косвенные убытки, вне зависимости от причины их возникновения.

13. КОНТРАКТ В ЦЕЛОМ

Настоящий Контракт, включающий Приложения № 1 и № 2, составлен при полном понимании Сторонами предмета Контракта

и заменяет любое другое соглашение по данному предмету, заключенное в устной или в письменной форме ранее. Любые устные обсуждения в отношении Оборудования и/или Товаров настоящим исключаются.

14. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

14.1. При толковании настоящего Контракта имеет силу документ Инкотермс 1990 года и Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года.

14.2. Настоящий Контракт вступает в силу после его подписания.

14.3. Настоящий Контракт составлен в 2-х экземплярах, по одному для каждой Стороны, на русском и английском языках, причем оба текста аутентичны и имеют одинаковую юридическую силу.

15. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И СЧЕТА СТОРОН

ПРОДАВЕЦ: _____

ПОКУПАТЕЛЬ: _____

ЗА ПРОДАВЦА

ЗА ПОКУПАТЕЛЯ

(_____)

(_____)

КОНТРАКТ № _____

г. _____

« _____ » _____ 199 г.

Фирма ABC, именуемая в дальнейшем Продавец, в лице _____, с одной стороны и фирма XYZ, именуемая в дальнейшем Покупатель, в лице _____, с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем.

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

Продавец продает, а Покупатель покупает электронное оборудование (в дальнейшем именуемое «Оборудование») и сопутствующие товары (в дальнейшем именуемые «Товары»), перечисленные в Приложении № 1 к настоящему Контракту и составляющем его неотъемлемую часть, на сумму _____ долларов США на условиях, изложенных в настоящем Контракте.

2. ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА

2.1. Цены за Оборудование и Товары, продаваемые по настоящему Контракту, указаны в Приложении № 1 к настоящему Контракту и устанавливаются в долларах США.

2.2. В цену включена стоимость тары, упаковки и маркировки.

2.3. Общая сумма настоящего Контракта составляет: _____

_____ долларов США.

3. СРОКИ И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

3.1. Продавец поставит Покупателю Оборудование и Товары, продаваемые по настоящему Контракту, на условиях «Франко-завод» (EXW) город _____, в сроки, указанные в Приложении № 1.

3.2. Не позднее, чем за _____ (_____) дней до даты предоставления Оборудования и Товаров Покупателю, Продавец известит Покупателя по факсу о сроке и месте поставки.

3.3. а) В случае, если сроки поставки не соблюдаются, Продавец выплачивает Покупателю согласованные и заранее оцененные убытки в размере 0.5% стоимости непоставленного Оборудования и/или Товаров за каждую начавшуюся неделю в течение первых четырех недель задержки, и 1% за каждую следующую после этого начавшуюся неделю, при условии, что размер согласованных и заранее оцененных убытков не должен превышать 8% от стоимости каждой единицы Оборудования и/или Товаров, для которой были нарушены сроки поставки.

б) В случае задержки поставки свыше трех месяцев Покупатель имеет право прервать действие настоящего Контракта в отношении непоставленного Оборудования и/или Товаров без какой бы то ни было компенсации за убытки, которые Продавец может понести в связи с таким прекращением.

в) Величина согласованных и заранее оцененных убытков не подлежит пересмотру арбитражем.

г) Ни при каких обстоятельствах Продавец не несет ответственности за косвенные убытки.

4. ОПЛАТА

4.1. Оплата должна производиться в форме инкассо с немедленной оплатой.

Оплата за поставляемое Оборудование и Товары должна производиться в долларах США в город _____ следующим образом: документы, указанные в пункте 4.2., выдаются Покупателю против платежа в размере _____ (_____) долларов США (100% стоимости поставляемого Оборудования и Товаров).

4.2. В инкассовом поручении своему банку Продавец обязан перечислить следующие документы:

- оригинал и две копии подробного счета-фактуры;
- два оригинала документов, подтверждающих доставку;
- упаковочный лист в трех экземплярах.

4.3. Оплата должна производиться на счет Продавца в следующий адрес: _____, с указанием номера счета-фактуры Продавца в качестве основания для оплаты.

5. КАЧЕСТВО

Качество продаваемых по настоящему Контракту Оборудования и Товаров должно подтверждаться сертификатом качества Продавца.

6. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

6.1. Упаковка, в которой отгружается Оборудование и Товары, должна соответствовать установленным стандартам или техническим условиям и обеспечивать, при условии надлежащего обращения с грузом, сохранность Оборудования и Товаров во время транспортировки с учетом перевалок, а также предохранение Оборудования и Товаров от атмосферного воздействия.

6.2. Все ящики должны с двух противоположных сторон иметь следующую маркировку несмываемой краской:

Адрес конечного получателя: _____

Верх
Осторожно
Не кантовать
Контракт №
Продавец (наименование)

Наряд №
Транс №
Ящик №

Вес брутто... кг
Вес нетто... кг
Размеры ящика в см (длина, ширина, высота)

На ящиках, высота которых превышает один метр, с трех сторон ящика знаком «0+» должен быть обозначен центр тяжести.

6.3. Любая дополнительная или нестандартная упаковка должна оплачиваться Покупателем.

7. ГАРАНТИЯ

7.1. Продавец дает гарантию, что все Оборудование не имеет дефектов, связанных с материалом, из которого оно изготовлено, или с процессом его производства, на период 12 (двенадцати) месяцев с даты его первой установки на территории пользователя, только в том случае, если:

- а) Оборудование используется согласно соответствующим руковод-

ствам пользователя и оператора, а также руководству по обслуживанию, присылаемым Продавцом вместе с Оборудованием.

б) Обслуживание и ремонт Оборудования проводилось исключительно Продавцом или обслуживающей организацией, уполномоченной Продавцом.

7.2. Продавец, по собственному усмотрению, либо отремонтирует, либо произведет бесплатную замену Оборудования Покупателя или его частей, которые не будут соответствовать изложенным выше гарантийным условиям.

7.3. Данная гарантия не распространяется на _____ (вместе называемые «быстроизнашивающиеся элементы»). Продавец по собственному усмотрению починит или заменит любой из таких быстроизнашивающихся элементов если, по мнению Продавца, он окажется дефектным.

7.4. Оборудование или его части, к работе которых Покупатель предъявляет претензию в соответствии с пунктом 7 настоящего Контракта, должно находиться у Покупателя до проверки и подтверждения обоснованности претензии представителем Продавца или другим уполномоченным Продавцом лицом.

8. ФОРС-МАЖОР

Никакая ответственность не может явиться следствием невыполнения какого-либо из положений настоящего Контракта, если это невыполнение явилось следствием причин, находящихся вне сферы контроля невыполняющей Стороны, подобных стихийным бедствиям, экстремальным погодным условиям, пожарам, войнам, забастовкам, военным действиям, гражданским беспорядкам, вмешательству со стороны властей, эмбарго (далее именуемых «форс-мажор»), но не ограничивающихся ими, на период, начинающийся с момента объявления невыполняющей Стороной о форс-мажоре и заканчивающийся, когда форс-мажор закончится или закончился бы, если бы невыполняющая Сторона предприняла действия, которые она в действительности могла бы предпринять для выхода из форс-мажора. Форс-мажор автоматически продлевает срок выполнения обязательств по настоящему Контракту. Если форс-мажор длится более 6 (шести) месяцев, то любая из Сторон может прервать действие настоящего Контракта в отношении непоставленного на данный момент Оборудования и/или Товаров.

9. АРБИТРАЖ И РУКОВОДЯЩИЙ ЗАКОН

9.1. Все разногласия, возникающие вследствие или в связи с настоящим Контрактом, должны решаться путем переговоров между Сторонами.

9.2. Если Стороны не могут прийти к согласию в течение 90 (девяноста) дней со дня первых переговоров, то данное разногласие должно быть урегулировано арбитражем. Решение арбитража является окончательным и обязательным для обеих Сторон, но может быть заменено дружеским соглашением между Сторонами.

9.3. Арбитражный суд должен проводиться в соответствии с Правилами Арбитража «ЮНСИТРАЛ», действующими на момент подписания настоящего Контракта, исключая те случаи, когда вышеуказанные Правила находятся в противоречии с положениями об арбитраже настоящего Контракта. В подобных случаях решающими являются положения настоящего Контракта.

9.4. Арбитраж должен состоять из трех судей. Каждая из участвующих Сторон должна назначить по одному арбитру. Выбранные подобным образом арбитры совместно выбирают третьего арбитра, который будет выполнять обязанности председателя арбитражного суда.

9.5. Арбитраж, включая вынесение решения, должен проходить в Стокгольме, Швеция и арбитры при разрешении споров, представленных на их рассмотрение, должны руководствоваться положениями Шведского материального права.

9.6. Все документы, связанные с передчей споров на рассмотрение арбитража и с принимаемыми по ним решениями, должны составляться на английском языке; равно как судебное рассмотрение должно проходить на английском языке.

9.7. Настоящий Контракт должен регулироваться и толковаться с помощью положений Шведского права.

10. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Максимальная ответственность Продавца перед Покупателем, вытекающая из или связанная с продажей или использованием любого Оборудования и/или Товара, доставленного Покупателю согласно настоящему Контракту, независимо от того, является ли данная ответственность следствием претензии по выполнению условий Контракта, гарантии, деликта, включая небрежность и подобные упущения, не должна ни при каких обстоятельствах, исключая случаи, когда результатом небрежной работы и подобных упущений со стороны Продавца явилась смерть или телесные повреждения, превышать фактическую сумму, выплаченную Покупателем Продавцу за данную единицу Оборудования или Товара, доставленного в соответствии с настоящим Контрактом. Покупатель выражает свое согласие с тем, что ни при каких обстоятельствах Продавец не может являться ответственным за потерю прибыли или за какие-либо побочные, случайные или косвенные убытки, вне зависимости от причины их возникновения.

11. КОНТРАКТ В ЦЕЛОМ

Настоящий Контракт, включающий Приложение № 1, составлен при полном понимании Сторонами предмета Контракта и заменяет любое другое соглашение по данному предмету, заключенное в устной или в письменной форме ранее. Любые устные обсуждения в отношении Оборудования и/или Товаров настоящим исключаются.

12. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

12.1. При толковании настоящего Контракта имеет силу документ Инкотермс 1990 года и Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года.

12.2. Настоящий Контракт вступает в силу после его подписания.

12.3. Настоящий Контракт составлен в 2-х экземплярах, по одному для каждой Стороны, на русском и английском языках, причем оба текста аутентичны и имеют одинаковую юридическую силу.

13. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И СЧЕТА СТОРОН

ПРОДАВЕЦ: _____

ПОКУПАТЕЛЬ: _____

ЗА ПРОДАВЦА

ЗА ПОКУПАТЕЛЯ

(_____)

(_____)

КОНТРАКТ № _____

г. _____ « _____ » _____ 199 г.

Фирма АВС, именуемая в дальнейшем Продавец, в лице _____, с одной стороны и фирма XYZ, именуемая в дальнейшем Покупатель, в лице _____, с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем.

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

Продавец продает, а Покупатель покупает электронное оборудование (в дальнейшем именуемое «Оборудование») и сопутствующие товары (в дальнейшем именуемые «Товары»), перечисленные в Приложении № 1 к настоящему Контракту и составляющем его неотъемлемую часть, на сумму _____ долларов США на условиях, изложенных в настоящем Контракте.

2. ЦЕНЫ И КОЛИЧЕСТВО

Покупатель покупает Оборудование и Товары в количествах и по ценам, содержащимся в Приложении № 1.

3. ПОСТАВКИ

3.1. Продавец поставляет Оборудование и Товары на условиях «Поставлено, пошлина не оплачена» (DDU), таможенный склад город _____.

3.2. Продавец производит поставку Оборудования и Товаров в течение 3 (трех) месяцев со дня подписания Контракта.

Досрочная поставка допускается.

Частичная отгрузка не допускается.

3.3. а) В случае, если сроки поставки не соблюдаются, Продавец выплачивает Покупателю согласованные и заранее оцененные убытки в размере 0,5% стоимости непоставленного Оборудования и/или Товаров за каждую начавшуюся неделю в течение первых четырех недель задержки, и 1% за каждую следующую после этого начавшуюся неделю, при условии, что размер согласованных и заранее оцененных убытков не должен превышать 8% от стоимости каждой единицы Оборудования и/или Товаров, для которой были нарушены сроки поставки.

б) В случае задержки поставки свыше трех месяцев Покупатель имеет право прервать действие настоящего Контракта в отношении непоставленного Оборудования и/или Товаров без какой бы то ни было компенсации за убытки, которые Продавец может понести в связи с таким прекращением.

в) Величина согласованных и заранее оцененных убытков не подлежит пересмотру арбитражем.

г) Ни при каких обстоятельствах Продавец не несет ответственности за косвенные убытки.

3.4. В том случае, если при поставке Оборудования и/или Товаров они окажутся поврежденными или выяснится количественная недопоставка, Покупатель обязан известить об этом Продавца письменно в течение 10 (десяти) дней с даты поставки, в противном случае Продавец не несет ответственности перед Покупателем за такие убытки, понесенные им.

3.5. Не взирая на все другие положения настоящего Контракта, Продавец не несет ответственности за невыполнение сроков поставки или

за непоставки, произошедшие вследствие отсутствия транспортных средств.

4. ОПЛАТА

4.1. Оплата должна производиться в форме предварительной оплаты.

Оплата за поставляемое Оборудование и Товары должна производиться в долларах США в город _____. Документальное подтверждение банковского перевода, выданное банком Покупателя, должно быть представлено Покупателем до выдачи разрешения на отправку Оборудования и Товаров Продавцом.

Оплата должна производиться в полном объеме на счет Продавца в следующий адрес: _____, с указанием номера счета-фактуры Продавца в качестве основания для оплаты.

4.2. Продавец имеет право сводить баланс между любой суммой, причитающейся Покупателю и любой суммой, причитающейся Продавцу от Покупателя.

5. ГАРАНТИЯ

5.1. Продавец дает гарантию, что все Оборудование не имеет дефектов, связанных с материалом, из которого оно изготовлено, или с процессом его производства, на период 12 (двенадцати) месяцев с даты его первой установки на территории пользователя, только в том случае, если:

а) Оборудование используется согласно соответствующим руководствам пользователя и оператора, а также руководству по обслуживанию, присылаемым Продавцом вместе с Оборудованием.

б) Обслуживание и ремонт Оборудования проводилось исключительно Продавцом или обслуживающей организацией, уполномоченной Продавцом.

5.2. Продавец, по собственному усмотрению, либо отремонтирует, либо произведет бесплатную замену Оборудования Покупателя или его частей, которые не будут соответствовать изложенным выше гарантийным условиям.

5.3. Данная гарантия не распространяется на _____

(вместе

называемые «быстроизнашивающиеся элементы»). Продавец по собственному усмотрению починит или заменит любой из таких быстроизнашивающихся элементов если, по мнению Продавца, он окажется дефектным.

5.4. Оборудование или его части, к работе которых Покупатель предъявляет претензию в соответствии с пунктом 5 настоящего Контракта, должно находиться у Покупателя до проверки и подтверждения обоснованности претензии представителем Продавца или другим уполномоченным Продавцом лицом.

6. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

6.1. Оборудование и Товары Продавца должны иметь стандартную экспортную коммерческую упаковку, пригодную для транспортировки судном или грузовиком.

6.2. Все ящики должны с двух противоположных сторон иметь следующую маркировку несмываемой краской:

Адрес конечного получателя: _____

Верх

Осторожно

Не кантовать

Контракт №

Продавец — (его наименование)

Наряд №
Транс №
Ящик №

Вес брутто... кг

Вес нетто... кг

Размеры ящика в см (длина, ширина, высота)

На ящиках, высота которых превышает один метр, с трех сторон ящика знаком «0+» должен быть обозначен центр тяжести.

6.3. Любая дополнительная или нестандартная упаковка должна оплачиваться Покупателем.

7. ФОРС-МАЖОР

Никакая ответственность не может явиться следствием невыполнения какого-либо из положений настоящего Контракта, если это невыполнение явилось следствием причин, находящихся вне сферы контроля невыполняющей Стороны, подобных стихийным бедствиям, экстремальным погодным условиям, пожарам, войнам, забастовкам, военным действиям, гражданским беспорядкам, вмешательству со стороны властей, эмбарго (далее именуемых «форс-мажор»), но не ограничивающихся ими, на период, начинающийся с момента объявления невыполняющей Стороной о форс-мажоре и заканчивающийся, когда форс-мажор закончится или закончился бы, если бы невыполняющая Сторона предприняла действия, которые она в действительности могла бы предпринять для выхода из форс-мажора. Форс-мажор автоматически продлевает срок выполнения обязательств по настоящему Контракту. Если форс-мажор длится более 6 (шести) месяцев, то любая из Сторон может прервать действие настоящего Контракта в отношении непоставленного на данный момент Оборудования и/или Товаров.

8. КОНТРАКТ В ЦЕЛОМ

Настоящий Контракт, включающий Приложение № 1, составлен при полном понимании Сторонами предмета Контракта и заменяет любое другое соглашение по данному предмету, заключенное в устной или в письменной форме ранее. Любые устные обсуждения в отношении Оборудования и/или Товаров настоящим исключаются.

9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Максимальная ответственность Продавца перед Покупателем, вытекающая из или связанная с продажей или использованием любого Оборудования и/или Товара, доставленного Покупателю согласно настоящему Контракту, независимо от того, является ли данная ответственность следствием претензии по выполнению условий Контракта, гарантии, деликта, включая небрежность и подобные упущения, не должна ни при каких обстоятельствах, исключая случаи, когда результатом небрежной работы и подобных упущений со стороны Продавца явилась смерть или телесные повреждения, превышать фактическую сумму, выплаченную Покупателем Продавцу за данную единицу Оборудования или Товара, доставленного в соответствии с настоящим Контрактом. Покупатель выражает свое согласие с тем, что ни при каких обстоятельствах Продавец не может являться ответственным за потерю прибыли или за какие-либо побочные, случайные или косвенные убытки, вне зависимости от причины их возникновения.

10. АРБИТРАЖ И РУКОВОДЯЩИЙ ЗАКОН

10.1. Все разногласия, возникающие вследствие или в связи с настоящим Контрактом, должны решаться путем переговоров между Сторонами.

10.2. Если Стороны не могут прийти к согласию в течение 90 (девяноста) дней со дня первых переговоров, то данное разногласие должно быть урегулировано арбитражем. Решение арбитража является окончательным и обязательным для обеих Сторон, но может быть заменено дружеским соглашением между Сторонами.

10.3. Арбитражный суд должен проводиться в соответствии с Правилами Арбитража «ЮНСИТРАЛ», действующими на момент подписания настоящего Контракта, исключая те случаи, когда вышеуказанные Правила находятся в противоречии с положениями об арбитраже настоящего Контракта. В подобных случаях решающими являются положения настоящего Контракта.

10.4. Арбитраж должен состоять из трех судей. Каждая из участвующих Сторон должна назначить по одному арбитру. Выбранные подобным образом арбитры совместно выбирают третьего арбитра, который будет выполнять обязанности председателя арбитражного суда.

10.5. Арбитраж, включая вынесение решения, должен проходить в Стокгольме, Швеция и арбитры при разрешении споров, представленных на их рассмотрение, должны руководствоваться положениями Шведского материального права.

10.6. Все документы, связанные с передачей споров на рассмотрение арбитража и с принимаемыми по ним решениями, должны составляться на английском языке; равно как судебное рассмотрение должно проходить на английском языке.

10.7. Настоящий Контракт должен регулироваться и толковаться с помощью положений Шведского права.

11. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

11.1. При толковании настоящего Контракта имеет силу документ Инкотермс 1990 года и Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года.

11.2. Настоящий Контракт вступает в силу после его подписания.

11.3. Настоящий Контракт составлен в 2-х экземплярах, по одному для каждой Стороны, на русском и английском языках, причем оба текста аутентичны и имеют одинаковую юридическую силу.

12. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И СЧЕТА СТОРОН

ПРОДАВЕЦ: _____

ПОКУПАТЕЛЬ: _____

ЗА ПРОДАВЦА

ЗА ПОКУПАТЕЛЯ

(_____)

(_____)

КОНТРАКТ № _____

г. _____ « _____ » _____ 199 г.

Фирма ABC, именуемая в дальнейшем Продавец, в лице _____, с одной стороны и фирма XYZ, именуемая в дальнейшем Покупатель, в лице _____, с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем.

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

Продавец продает, а Покупатель покупает электронное оборудование (в дальнейшем именуемое «Оборудование») и сопутствующие товары (в дальнейшем именуемые «Товары»), перечисленные в Приложении № 1 к настоящему Контракту и составляющем его неотъемлемую часть, на сумму _____ долларов США на условиях, изложенных в настоящем Контракте.

2. ЦЕНЫ И КОЛИЧЕСТВО

Покупатель покупает Оборудование и Товары в количествах и по ценам, содержащимся в Приложении № 1.

3. ПОСТАВКИ

3.1. Продавец поставляет Оборудование и Товары на условиях «Франко-перевозчик» (FCA), Киль, Германия, что подтверждает «Уведомление транспортного агента» (FAR).

3.2. Продавец производит поставку Оборудования и Товаров в течение 3 (трех) месяцев после получения в городе _____ аккредитива, полностью соответствующего условиям, перечисленным в Приложении № 2 настоящего Контракта и составляющем его неотъемлемую часть.

Досрочная поставка допускается.

Частичная отгрузка не допускается.

3.3. а) В случае, если сроки поставки не соблюдаются, Продавец выплачивает Покупателю согласованные и заранее оцененные убытки в размере 0,5% стоимости непоставленного Оборудования и/или Товаров за каждую начавшуюся неделю в течение первых четырех недель задержки, и 1% за каждую следующую после этого начавшуюся неделю, при условии, что размер согласованных и заранее оцененных убытков не должен превышать 8% от стоимости каждой единицы Оборудования и/или Товаров, для которой были нарушены сроки поставки.

б) В случае задержки поставки свыше трех месяцев Покупатель имеет право прервать действие настоящего Контракта в отношении непоставленного Оборудования и/или Товаров без какой бы то ни было компенсации за убытки, которые Продавец может понести в связи с таким прекращением.

в) Величина согласованных и заранее оцененных убытков не подлежит пересмотру арбитражем.

г) Ни при каких обстоятельствах Продавец не несет ответственности за косвенные убытки.

3.4. В том случае, если при поставке Оборудования и/или Товаров они окажутся поврежденными или выяснится количественная недопоставка,

Покупатель обязан известить об этом Продавца письменно в течение 30 (тридцати) дней с даты поставки, в противном случае Продавец не несет ответственности перед Покупателем за такие убытки, понесенные им.

3.5. Не взирая на все другие положения настоящего Контракта, Продавец не несет ответственности за невыполнение сроков поставки или за непоставки, произошедшие вследствие отсутствия транспортных средств.

4. ОПЛАТА

4.1. Для оплаты Продавцу поставки Оборудования и Товаров Покупатель открывает аккредитив в долларах США на общую сумму стоимости Оборудования и Товаров настоящего Контракта, оплачиваемый по предъявлении. Получение Продавцом аккредитива не позднее чем через 30 (тридцать) дней после подписания настоящего Контракта является условием доставки Оборудования и Товаров согласно пункту 3 настоящего документа. Такой аккредитив должен находиться в полном соответствии с требованиями, содержащимися в Приложении № 2.

Оплата должна производиться в полном объеме на счет Продавца в следующий адрес: _____ с указанием номера счета-фактуры Продавца в качестве основания для оплаты.

4.2. Продавец имеет право сводить баланс между любой суммой, причитающейся Покупателю и любой суммой, причитающейся Продавцу от Покупателя.

5. ГАРАНТИЯ

5.1. Продавец дает гарантию, что все Оборудование не имеет дефектов, связанных с материалом, из которого оно изготовлено, или с процессом его производства на период 12 (двенадцати) месяцев с даты его первой установки на территории пользователя, только в том случае, если:

а) Оборудование используется согласно соответствующим руководствам пользователя и оператора, а также руководству по обслуживанию, присылаемым Продавцом вместе с Оборудованием.

б) Обслуживание и ремонт Оборудования проводилось исключительно Продавцом или обслуживающей организацией, уполномоченной Продавцом.

5.2. Продавец, по собственному усмотрению, либо отремонтирует, либо произведет бесплатную замену Оборудования Покупателя или его частей, которые не будут соответствовать изложенным выше гарантийным условиям.

5.3. Данная гарантия не распространяется на _____ (вместе

называемые «быстроизнашивающиеся элементы»). Продавец по собственному усмотрению починит или заменит любой из таких быстроизнашивающихся элементов если, по мнению Продавца, он окажется дефектным.

5.4. Оборудование или его части, к работе которых Покупатель предъявляет претензию в соответствии с пунктом 5 настоящего Контракта, должно находиться у Покупателя до проверки и подтверждения обоснованности претензии представителем Продавца или другим уполномоченным Продавцом лицом.

6. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

6.1. Оборудование и Товары Продавца должны иметь стандартную экспортную коммерческую упаковку, пригодную для транспортировки судном или грузовиком.

6.2. Все ящики должны с двух противоположных сторон иметь следующую маркировку несмываемой краской:

Адрес конечного получателя: _____

Верх
Осторожно
Не кантовать
Контракт №
Продавец — (его наименование)

Наряд №
Транс №
Ящик №

Вес брутто... кг
Вес нетто... кг
Размеры ящика в см (длина, ширина, высота)

На ящиках, высота которых превышает один метр, с трех сторон ящика знаком «0+» должен быть обозначен центр тяжести.

6.3. Любая дополнительная или нестандартная упаковка должна оплачиваться Покупателем.

7. ФОРС-МАЖОР

Никакая ответственность не может явиться следствием невыполнения какого-либо из положений настоящего Контракта, если это невыполнение явилось следствием причин, находящихся вне сферы контроля невыполняющей Стороны, подобных стихийным бедствиям, экстремальным погодным условиям, пожарам, войнам, забастовкам, военным действиям, гражданским беспорядкам, вмешательству со стороны властей, эмбарго (далее именуемых «форс-мажор»), но не ограничивающихся ими, на период, начинающийся с момента объявления невыполняющей Стороной о форс-мажоре и заканчивающийся, когда форс-мажор закончится или закончился бы, если бы невыполняющая Сторона предприняла действия, которые она в действительности могла бы предпринять для выхода из форс-мажора. Форс-мажор автоматически продлевает срок выполнения обязательств по настоящему Контракту. Если форс-мажор длится более 6 (шести) месяцев, то любая из Сторон может прервать действие настоящего Контракта в отношении непоставленного на данный момент Оборудования и/или Товаров.

8. КОНТРАКТ В ЦЕЛОМ

Настоящий Контракт, включающий Приложения № 1, № 2, составлен при полном понимании сторонами предмета Контракта и заменяет любое другое соглашение по данному предмету, заключенные в устной или в письменной форме ранее. Любые устные обсуждения в отношении Оборудования и/или Товаров настоящим исключаются.

9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Максимальная ответственность Продавца перед Покупателем, вытекающая из или связанная с продажей или использованием любого Оборудования и/или Товара, доставленного Покупателю согласно настоящему Контракту, независимо от того, является ли данная ответственность следствием претензии по выполнению условий Контракта, гарантии, деликта, включая небрежность и подобные упущения, не должна ни при каких обстоятельствах, исключая случаи, когда результатом небрежной работы и подобных упущений со стороны Продавца явилась смерть или

телесные повреждения, превышать фактическую сумму, выплаченную Покупателем Продавцу за данную единицу Оборудования или Товара, доставленного в соответствии с настоящим Контрактом. Покупатель выражает свое согласие с тем, что ни при каких обстоятельствах Продавец не может являться ответственным за потерю прибыли или за какие-либо побочные, случайные или косвенные убытки, вне зависимости от причины их возникновения.

10. АРБИТРАЖ И РУКОВОДЯЩИЙ ЗАКОН

10.1. Все разногласия, возникающие вследствие или в связи с настоящим Контрактом, должны решаться путем переговоров между Сторонами.

10.2. Если Стороны не могут прийти к согласию в течение 90 (девяноста) дней со дня первых переговоров, то данное разногласие должно быть урегулировано арбитражем. Решение арбитража является окончательным и обязательным для обеих Сторон, но может быть заменено дружеским соглашением между Сторонами.

10.3. Арбитражный суд должен проводиться в соответствии с Правилами Арбитража «ЮНСИТРАЛ», действующими на момент подписания настоящего Контракта, исключая те случаи, когда вышеуказанные Правила находятся в противоречии с положениями об арбитраже настоящего Контракта. В подобных случаях решающими являются положения настоящего Контракта.

10.4. Арбитраж должен состоять из трех судей. Каждая из участвующих Сторон должна назначить по одному арбитру. Выбранные подобным образом арбитры совместно выбирают третьего арбитра, который будет выполнять обязанности председателя арбитражного суда.

10.5. Арбитраж, включая вынесение решения, должен проходить в Стокгольме, Швеция и арбитры при разрешении споров, представленных на их рассмотрение, должны руководствоваться положениями Шведского материального права.

10.6. Все документы, связанные с передачей споров на рассмотрение арбитража и с принимаемыми по ним решениями, должны составляться на английском языке; равно как судебное рассмотрение должно проходить на английском языке.

10.7. Настоящий Контракт должен регулироваться и толковаться с помощью положений Шведского права.

11. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

11.1. При толковании настоящего Контракта имеет силу документ Инкотермс 1990 года и Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года.

11.2. Настоящий Контракт вступает в силу после его подписания.

11.3. Настоящий Контракт составлен в 2-х экземплярах, по одному для каждой Стороны, на русском и английском языках, причем оба текста аутентичны и имеют одинаковую юридическую силу.

12. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И СЧЕТА СТОРОН

ПРОДАВЕЦ: _____

ПОКУПАТЕЛЬ: _____

ЗА ПРОДАВЦА

ЗА ПОКУПАТЕЛЯ

(_____)

(_____)

КОНТРАКТ № _____

г. _____ « _____ » _____ 199 г.

Фирма АВС, именуемая в дальнейшем Продавец, в лице _____, с одной стороны и фирма XYZ, именуемая в дальнейшем Покупатель, в лице _____, с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем.

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

Продавец продает, а Покупатель покупает электронное оборудование (в дальнейшем именуемое «Оборудование») и сопутствующие товары (в дальнейшем именуемые «Товары»), перечисленные в Приложении № 1 к настоящему Контракту и составляющем его неотъемлемую часть, на сумму _____ долларов США на условиях, изложенных в настоящем Контракте.

2. ЦЕНЫ И КОЛИЧЕСТВО

Покупатель покупает Оборудование и Товары в количествах и по ценам, содержащимся в Приложении № 1.

3. ПОСТАВКИ

3.1. Продавец поставляет Оборудование и Товары на условиях «FOB» (FOB), Киль, что подтверждается чистым коносаментом.

3.2. Продавец производит поставку Оборудования и Товаров в течении 3 (трех) месяцев со дня подписания Контракта.

Досрочная поставка допускается.

Частичная отгрузка не допускается.

3.3. а) В случае, если сроки поставки не соблюдаются, Продавец выплачивает Покупателю согласованные и заранее оцененные убытки в размере 0.5% стоимости непоставленного Оборудования и/или Товаров за каждую начавшуюся неделю в течение первых четырех недель задержки, и 1% за каждую следующую после этого начавшуюся неделю, при условии, что размер согласованных и заранее оцененных убытков не должен превышать 8% от стоимости каждой единицы Оборудования и/или Товаров, для которой были нарушены сроки поставки.

б) В случае задержки поставки свыше трех месяцев Покупатель имеет право прервать действие настоящего Контракта в отношении непоставленного Оборудования и/или Товаров без какой бы то ни было компенсации за убытки, которые Продавец может понести в связи с таким прекращением.

в) Величина согласованных и заранее оцененных убытков не подлежит пересмотру арбитражем.

г) Ни при каких обстоятельствах Продавец не несет ответственности за косвенные убытки.

3.4. В том случае, если при поставке Оборудования и/или Товаров они окажутся поврежденными или выяснится количественная недопоставка, Покупатель обязан известить об этом Продавца письменно в течении 30 (тридцати) дней с даты поставки, в противном случае Продавец не несет ответственности перед Покупателем за такие убытки, понесенные им.

3.5. Не взирая на все другие положения настоящего Контракта,

Продавец не несет ответственности за невыполнение сроков поставки или за непоставки, произошедшие вследствие отсутствия транспортных средств.

4. ОПЛАТА

4.1. Оплата должна быть произведена в течении 30 (тридцати) дней инкассо.

Оплата за поставляемое Оборудование и Товары должна производиться следующим образом: величина, равная 100% стоимости поставляемого Оборудования и Товаров, должна быть выплачена в течении 30 (тридцати) дней после получения _____ (наименование банка) в _____ (наименование города) следующих документов:

- оригинал и две копии подробного счета-фактуры;
- два оригинала документов, подтверждающих поставку согласно пункту 3 настоящего Контракта;
- упаковочный лист в трех экземплярах.

Оплата должна производиться в полном объеме на счет Продавца в следующий адрес: _____, с указанием номера счета-фактуры Продавца в качестве основания для оплаты.

4.2. Продавец имеет право сводить баланс между любой суммой, причитающейся Покупателю, и любой суммой, причитающейся Продавцу от Покупателя.

5. ГАРАНТИЯ

5.1. Продавец дает гарантию, что все Оборудование не имеет дефектов, связанных с материалом, из которого оно изготовлено, или с процессом его производства, на период 12 (двенадцати) месяцев с даты его первой установки на территории пользователя, только в том случае, если:

а) Оборудование используется согласно соответствующим руководствам пользователя и оператора, а также руководству по обслуживанию, присылаемым Продавцом вместе с Оборудованием.

б) Обслуживание и ремонт Оборудования проводилось исключительно Продавцом или обслуживающей организацией, уполномоченной Продавцом.

5.2. Продавец, по собственному усмотрению, либо отремонтирует, либо произведет бесплатную замену Оборудования Покупателя или его частей, которые не будут соответствовать изложенным выше гарантийным условиям.

5.3. Данная гарантия не распространяется на _____ (вместе называемые «быстроизнашивающиеся элементы»). Продавец по собственному усмотрению починит или заменит любой из таких быстроизнашивающихся элементов если, по мнению Продавца, он окажется дефектным.

5.4. Оборудование или его части, к работе которых Покупатель предъявляет претензию в соответствии с пунктом 5 настоящего Контракта, должно находиться у Покупателя до проверки и подтверждения обоснованности претензии представителем Продавца или другим уполномоченным Продавцом лицом.

6. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

6.1. Оборудование и Товары Продавца должны иметь стандартную экспортную коммерческую упаковку, пригодную для транспортировки судном или грузовиком.

6.2. Все ящики должны с двух противоположных сторон иметь следующую маркировку несмываемой краской:

Адрес конечного получателя: _____

Верх
Осторожно
Не кантовать
Контракт №
Продавец — (его наименование)

Наряд №
Транс №
Ящик №

Вес брутто... кг
Вес нетто... кг
Размеры ящика в см (длина, ширина, высота)

На ящиках, высота которых превышает один метр, с трех сторон ящика знаком «0+» должен быть обозначен центр тяжести.

6.3. Любая дополнительная или нестандартная упаковка должна оплачиваться Покупателем.

7. ФОРС-МАЖОР

Никакая ответственность не может явиться следствием невыполнения какого-либо из положений настоящего Контракта, если это невыполнение явилось следствием причин, находящихся вне сферы контроля невыполняющей Стороны, подобных стихийным бедствиям, экстремальным погодным условиям, пожарам, войнам, забастовкам, военным действиям, гражданским беспорядкам, вмешательству со стороны властей, эмбарго (далее именуемых «форс-мажор»), но не ограничивающихся ими, на период, начинающийся с момента объявления невыполняющей Стороной о форс-мажоре и заканчивающийся, когда форс-мажор закончится или закончился бы, если бы невыполняющая Сторона предприняла действия, которые она в действительности могла бы предпринять для выхода из форс-мажора. Форс-мажор автоматически продлевает срок выполнения обязательств по настоящему Контракту. Если форс-мажор длится более 6 (шести) месяцев, то любая из Сторон может прервать действие настоящего Контракта в отношении непоставленного на данный момент Оборудования и/или Товаров.

8. КОНТРАКТ В ЦЕЛОМ

Настоящий Контракт, включающий Приложение № 1, составлен при полном понимании сторонами предмета Контракта и заменяет любое другое соглашение по данному предмету, заключенное в устной или в письменной форме ранее. Любые устные обсуждения в отношении Оборудования и/или Товаров настоящим исключаются.

9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Максимальная ответственность Продавца перед Покупателем, вытекающая из или связанная с продажей или использованием любого Оборудования и/или Товара, доставленного Покупателю согласно настоящему Контракту, независимо от того, является ли данная ответственность следствием претензии по выполнению условий Контракта, гарантии, деликта, включая небрежность и подобные упущения, не должна ни при каких обстоятельствах, исключая случаи, когда результатом небрежной работы и подобных упущений со стороны Продавца явились смерть или телесные повреждения, превышать фактическую сумму, выплаченную Покупателем Продавцу за данную единицу Оборудования или Товара, доставленного в соответствии с настоящим Контрактом. Покупатель

выражает свое согласие с тем, что ни при каких обстоятельствах Продавец не может являться ответственным за потерю прибыли или за какие-либо побочные, случайные или косвенные убытки, вне зависимости от причины их возникновения.

10. АРБИТРАЖ И РУКОВОДЯЩИЙ ЗАКОН

10.1. Все разногласия, возникающие вследствие или в связи с настоящим Контрактом, должны решаться путем переговоров между Сторонами.

10.2. Если Стороны не могут прийти к согласию в течение 90 (девяноста) дней со дня первых переговоров, то данное разногласие должно быть урегулировано арбитражем. Решение арбитража является окончательным и обязательным для обеих Сторон, но может быть заменено дружеским соглашением между Сторонами.

10.3. Арбитражный суд должен проводиться в соответствии с Правилами Арбитража «ЮНСИТРАЛ», действующими на момент подписания настоящего Контракта, исключая те случаи, когда вышеуказанные Правила находятся в противоречии с положениями об арбитраже настоящего Контракта. В подобных случаях решающими являются положения настоящего Контракта.

10.4. Арбитраж должен состоять из трех судей. Каждая из участвующих Сторон должна назначить по одному арбитру. Выбранные подобным образом арбитры совместно выбирают третьего арбитра, который будет выполнять обязанности председателя арбитражного суда.

10.5. Арбитраж, включая вынесение решения, должен проходить в Стокгольме, Швеция и арбитры при разрешении споров, представленных на их рассмотрение, должны руководствоваться положениями Шведского материального права.

10.6. Все документы, связанные с передачей споров на рассмотрение арбитража и с принимаемыми по ним решениями, должны составляться на английском языке; равно как судебное рассмотрение должно проходить на английском языке.

10.7. Настоящий Контракт должен регулироваться и толковаться с помощью положений Шведского права.

11. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

11.1. При толковании настоящего Контракта имеет силу документ Инкотермс 1990 года и Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года.

11.2. Настоящий Контракт вступает в силу после его подписания.

11.3. Настоящий Контракт составлен в 2-х экземплярах, по одному для каждой Стороны, на русском и английском языках, причем оба текста аутентичны и имеют одинаковую юридическую силу.

12. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И СЧЕТА СТОРОН

ПРОДАВЕЦ: _____

ПОКУПАТЕЛЬ: _____

ЗА ПРОДАВЦА

ЗА ПОКУПАТЕЛЯ

(_____)

(_____)

КОНТРАКТ № _____

г. _____ « _____ » _____ 199 г.

Фирма АВС, именуемая в дальнейшем Продавец, в лице _____, с одной стороны и фирма XYZ, именуемая в дальнейшем Покупатель, в лице _____, с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем.

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

Продавец продает, а Покупатель покупает электронное оборудование (в дальнейшем именуемое «Оборудование») и сопутствующие товары (в дальнейшем именуемые «Товары»), перечисленные в Приложении № 1 к настоящему Контракту и составляющем его неотъемлемую часть, на сумму _____ долларов США на условиях, изложенных в настоящем Контракте.

2. ЦЕНЫ И КОЛИЧЕСТВО

Покупатель покупает Оборудование и Товары в количествах и по ценам, содержащимся в Приложении № 1.

3. ПОСТАВКИ

3.1. Продавец поставляет Оборудование и Товары на условиях «Перевозка и страхование оплачены до» (CIP), Киев, что подтверждается автонакладной (CMR). За хранение Оборудования и Товаров, не полученных со склада в течении 10 (десяти) дней после получения уведомления о прибытии груза, будет взиматься плата в объеме 10 (десяти) долларов США за каждое транспортное место за каждый последующий день хранения.

3.2. Продавец производит поставку Оборудования и Товаров в течении 3 (трех) месяцев со дня подписания Контракта.

Досрочная поставка допускается.

Частичная отгрузка не допускается.

3.3. а) В случае, если сроки поставки не соблюдаются, Продавец выплачивает Покупателю согласованные и заранее оцененные убытки в размере 0.5% стоимости непоставленного Оборудования и/или Товаров за каждую начавшуюся неделю в течение первых четырех недель задержки, и 1% за каждую следующую после этого начавшуюся неделю, при условии, что размер согласованных и заранее оцененных убытков не должен превышать 8% от стоимости каждой единицы Оборудования и/или Товаров, для которой были нарушены сроки поставки.

б) В случае задержки поставки свыше трех месяцев Покупатель имеет право прервать действие настоящего Контракта в отношении непоставленного Оборудования и/или Товаров без какой бы то ни было компенсации за убытки, которые Продавец может понести в связи с таким прекращением.

в) Величина согласованных и заранее оцененных убытков не подлежит пересмотру арбитражем.

г) Ни при каких обстоятельствах Продавец не несет ответственности за косвенные убытки.

3.4. В том случае, если при поставке Оборудования и/или Товаров они окажутся поврежденными или выяснится количественная недопоставка, Покупатель обязан известить об этом Продавца письменно в течении 30 (тридцати) дней с даты поставки, в противном случае Продавец не несет ответственности перед Покупателем за такие убытки, понесенные им.

3.5. Не взирая на все другие положения настоящего Контракта, Продавец не несет ответственности за невыполнение сроков поставки или за непоставки, произошедшие вследствие отсутствия транспортных средств.

4. ОПЛАТА

4.1. Оплата должна производиться в форме предварительной оплаты.

Оплата за поставляемое Оборудование и Товары должна производиться в долларах США в город _____. Документальное подтверждение банковского перевода, выданное банком Покупателя, должно быть представлено Покупателем до выдачи разрешения на отправку Оборудования и Товаров Продавцом.

Оплата должна производиться в полном объеме на счет Продавца в следующий адрес: _____, с указанием номера счета-фактуры Продавца в качестве основания для оплаты.

4.2. Продавец имеет право сводить баланс между любой суммой, причитающейся Покупателю, и любой суммой, причитающейся Продавцу от Покупателя.

5. ГАРАНТИЯ

5.1. Продавец дает гарантию, что все Оборудование не имеет дефектов, связанных с материалом, из которого оно изготовлено, или с процессом его производства, на период 12 (двенадцати) месяцев с даты его первой установки на территории пользователя, только в том случае, если:

а) Оборудование используется согласно соответствующим руководствам пользователя и оператора, а также руководству по обслуживанию, присылаемым Продавцом вместе с Оборудованием.

б) Обслуживание и ремонт Оборудования проводилось исключительно Продавцом или обслуживающей организацией, уполномоченной Продавцом.

5.2. Продавец, по собственному усмотрению, либо отремонтирует, либо произведет бесплатную замену Оборудования Покупателя или его частей, которые не будут соответствовать изложенным выше гарантийным условиям.

5.3. Данная гарантия не распространяется на _____ (вместе

называемые «быстроизнашивающиеся элементы»). Продавец по собственному усмотрению починит или заменит любой из таких быстроизнашивающихся элементов если, по мнению Продавца, он окажется дефектным.

5.4. Оборудование или его части, к работе которых Покупатель предъявляет претензию в соответствии с пунктом 5 настоящего Контракта, должно находиться у Покупателя до проверки и подтверждения обоснованности претензии представителем Продавца или другим уполномоченным Продавцом лицом.

6. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

6.1. Оборудование и Товары Продавца должны иметь стандартную экспортную коммерческую упаковку, пригодную для транспортировки судном или грузовиком.

6.2. Все ящики должны с двух противоположных сторон иметь следующую маркировку несмываемой краской:

Адрес конечного получателя: _____

Верх
Осторожно
Не кантовать
Контракт №
Продавец — (его наименование)

Наряд №
Транс №
Ящик №

Вес брутто... кг
Вес нетто... кг
Размеры ящика в см (длина, ширина, высота)

На ящиках, высота которых превышает один метр, с трех сторон ящика знаком «0+» должен быть обозначен центр тяжести.

6.3. Любая дополнительная или нестандартная упаковка должна оплачиваться Покупателем.

7. ФОРС-МАЖОР

Никакая ответственность не может явиться следствием невыполнения какого-либо из положений настоящего Контракта, если это невыполнение явилось следствием причин, находящихся вне сферы контроля невыполняющей Стороны, подобных стихийным бедствиям, экстремальным погодным условиям, пожарам, войнам, забастовкам, военным действиям, гражданским беспорядкам, вмешательству со стороны властей, эмбарго (далее именуемых «форс-мажор»), но не ограничивающихся ими, на период, начинающийся с момента объявления невыполняющей Стороной о форс-мажоре и заканчивающийся, когда форс-мажор закончится или закончился бы, если бы невыполняющая Сторона предприняла действия, которые она в действительности могла бы предпринять для выхода из форс-мажора. Форс-мажор автоматически продлевает срок выполнения обязательств по настоящему Контракту. Если форс-мажор длится более 6 (шести) месяцев, то любая из Сторон может прервать действие настоящего Контракта в отношении непоставленного на данный момент Оборудования и/или Товаров.

8. КОНТРАКТ В ЦЕЛОМ

Настоящий Контракт, включающий Приложение № 1, составлен при полном понимании Сторонами предмета Контракта и заменяет любое другое соглашение по данному предмету, заключенное в устной или в письменной форме ранее. Любые устные обсуждения, в отношении Оборудования и/или Товаров настоящим исключаются.

9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Максимальная ответственность Продавца перед Покупателем, вытекающая из или связанная с продажей или использованием любого Оборудования и/или Товара, доставленного Покупателю согласно настоящему Контракту, независимо от того, является ли данная ответственность следствием претензии по выполнению условий Контракта, гарантии, деликта, включая небрежность и подобные упущения, не должна ни при каких обстоятельствах, исключая случаи, когда результатом небрежной работы и подобных упущений со стороны Продавца явилась смерть или телесные повреждения, превышать фактическую сумму, выплаченную Покупателем Продавцу за данную единицу Оборудования или Товара, доставленного в соответствии с настоящим Контрактом. Покупатель

выражает свое согласие с тем, что ни при каких обстоятельствах Продавец не может являться ответственным за потерю прибыли или за какие-либо побочные, случайные или косвенные убытки, вне зависимости от причины их возникновения.

10. АРБИТРАЖ И РУКОВОДЯЩИЙ ЗАКОН

10.1. Все разногласия, возникающие вследствие или в связи с настоящим Контрактом, должны решаться путем переговоров между Сторонами.

10.2. Если Стороны не могут прийти к согласию в течение 90 (девяноста) дней со дня первых переговоров, то данное разногласие должно быть урегулировано арбитражем. Решение арбитража является окончательным и обязательным для обеих Сторон, но может быть заменено дружеским соглашением между Сторонами.

10.3. Арбитражный суд должен проводиться в соответствии с Правилами Арбитража «ЮНСИТРАЛ», действующими на момент подписания настоящего Контракта, исключая те случаи, когда вышеуказанные Правила находятся в противоречии с положениями об арбитраже настоящего Контракта. В подобных случаях решающими являются положения настоящего Контракта.

10.4. Арбитраж должен состоять из трех судей. Каждая из участвующих Сторон должна назначить по одному арбитру. Выбранные подобным образом арбитры совместно выбирают третьего арбитра, который будет выполнять обязанности председателя арбитражного суда.

10.5. Арбитраж, включая вынесение решения, должен проходить в Стокгольме, Швеция и арбитры при разрешении споров, представленных на их рассмотрение, должны руководствоваться положениями Шведского материального права.

10.6. Все документы, связанные с передачей споров на рассмотрение арбитража и с принимаемыми по ним решениями, должны составляться на английском языке; равно как судебное рассмотрение должно проходить на английском языке.

10.7 Настоящий Контракт должен регулироваться и толковаться с помощью положений Шведского права.

11. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

11.1. При толковании настоящего Контракта имеет силу документ Инкотермс 1990 года и Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года.

11.2. Настоящий Контракт вступает в силу после его подписания.

11.3. Настоящий Контракт составлен в 2-х экземплярах, по одному для каждой Стороны, на русском и английском языках, причем оба текста аутентичны и имеют одинаковую юридическую силу.

12. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И СЧЕТА СТОРОН

ПРОДАВЕЦ: _____

ПОКУПАТЕЛЬ: _____

ЗА ПРОДАВЦА

ЗА ПОКУПАТЕЛЯ

(_____)

(_____)

CONTRACT № _____

Place _____

199 _____

«ABC» represented by _____
(hereinafter referred to as «the Seller») from the one part and «XYZ» represented by _____
(hereinafter referred to as «the Buyer») from the other part have signed the present Contract on the following:

1. SUBJECT OF CONTRACT

The Seller shall sell and the Buyer shall buy electronic equipment (hereinafter referred to as «the Equipment») and attendant goods (hereinafter referred to as «the Goods») specified in Appendix 1 (which is an inseparable part of this Contract) to the value of _____
US Dollars under the terms and conditions herein contained.

2. PRICE AND QUANTITIES

The Buyer shall buy the Equipment and the Goods in the quantities and at the price set forth in Appendix 1.

3. DELIVERIES

3.1. The Seller shall deliver the Equipment and the Goods under the terms «Carriage and Insurance Paid» (CIP), Kiev, as evidenced by the autowaybill (CMR).

Storage for orders not collected from the warehouse within 10 (ten) days of notification of arrival will be charged at the rate of 10 (ten) US Dollars per day per case thereafter.

3.2. The Seller shall deliver the Equipment and the Goods within 3 (three) months of Contract signature.

Prior delivery is permitted.

Part shipment is not permitted.

3.3. a) If the delivery time are not observed, the Seller shall pay the Buyer agreed and liquidated damages at the rate of 0.5% of the price of each item of the Equipment and/or the Goods first four weeks of delay, and 1% for each following commenced week thereafter, provided that the total amount of the agreed and liquidated damages is not to exceed 8% of the price of each item of the Equipment and/or Goods so delayed.

b) In the case of delay in delivery exceeding three months the Buyer has the further right to cancel this Contract in respect of delayed Equipment and/or Goods without any compensation of losses the Seller may sustain in connection with such cancellation.

c) The rate of agreed and liquidated damages is not subject to alteration by arbitration.

d) In no case is the Seller responsible for consequential losses.

3.4. In the event that upon delivery the Equipment and/or the Goods are damaged or that there are shortages in the delivered quantities of the Equipment and/or the Goods, the Buyer must notify the Seller in writing within 30 (thirty) days from the date of delivery, otherwise the Seller shall not be liable to the Buyer for any such loss sustained by the Buyer.

3.5. Notwithstanding any other provisions of this Contract, the Seller shall not be liable for any failure or delay in delivery caused by the non-availability of means of carriage.

4. PAYMENT

4.1. Payment under this Contract to be made in prepayment manner.
Payment in full is to be paid in US Dollars in _____.

Documentary evidence of the bank transfer endorsed by the Buyer's bank shall be supplied by the Buyer to the Seller before the delivery of the Equipment and the Goods by the Seller.

Payment to be made in full the Seller account as follows:

quoting the Seller invoice number as payment reference.

4.2. The Seller shall have the right to offset any sum due to the Buyer against any sum due from the Buyer to the Seller.

5. WARRANTY

5.1. The Seller warrants that the Equipment shall be free of defects in materials and workmanship arising from the Seller's manufacture, for the period of 12 (twelve) months from the date on which the Equipment is first installed at the user's premises, provided that:

a) The Equipment is used in accordance with their relevant User and Operator Manuals and Service Manual supplied by the Seller with the Equipment.

b) All maintenance and repairs to the Equipment have been carried out by the Seller or a service organization authorised by the Seller.

5.2. The Seller shall, at its option, either repair or replace free of charge to the Buyer Equipment or parts thereof which prove not to comply with the above warranty.

5.3. This warranty does not apply to _____

(together referred to as «Short life items»). The Seller shall repair or replace at its option any such Short life items which in the Seller's opinion is defective.

5.4. Equipment or parts thereof for which the Buyer claims under this clause 5 shall be retained by the Buyer for inspection and claim validation by the Seller or any person authorised by it.

6. PACKING AND MARKING

6.1. The Seller shall pack the Equipment and the Goods in its normal export commercial packing which is suitable for delivery by ship or by lorry.

6.2. All cases shall be marked on two opposite sides in indelible paint as follows:

Consignee Address: _____

This side up
Handle with care
Do not turn over
Contract №
Seller — (name)

Nariad №
Trans №
Case №

Gross weight ... kilos
Net weight ... kilos
Dimensions of the case in cm (length, width, height)

On cases higher than one meter the centre of gravity is to be shown on three sides of the cases by sign «0+».

6.3. The cost of any additional or different packing shall be the responsibility of the Buyer.

7. FORCE MAJEURE

No liability shall result from the non-performance of any obligation of this Contract caused by circumstances beyond the control of the non-performing Party such as, but without prejudice to the generality of the foregoing, natural catastrophes, extreme weather conditions, fire, war, strikes, non-availability of means of carriage, hostilities, civil unrest, governmental interference, embargoes (herein a «Force Majeure») for that period commencing from the time at which notice of the existence of the Force Majeure is given by the non-performing Party and terminating when the Force Majeure has ended or would have ended had the non-performing Party taken those steps which it could reasonably have been expected to take in order to overcome the Force Majeure. Force Majeure shall automatically extend the period for performing the obligation under this Contract. If a Force Majeure continues for more than 6 (six) months, either Party may terminate this Contract as to the Equipment and/or Goods not yet delivered.

8. ENTIRE CONTRACT

This Contract which includes Appendix 1 hereto contains the entire understanding of the Parties with respect to its subject matter, and replaces any previous agreement made either orally or in writing in connection therewith. Any oral representations with respect to the Equipment and/or Goods are hereby expressly excluded.

9. LIABILITY

The maximum liability of the Seller arising out or in connection with any sale or use of any Equipment and/or Goods delivered to the Buyer hereunder, whether such liability arises from any claim based upon Contract, warranty, tort including negligence or otherwise, shall, save as relates to claims arising from death or personal injury as result of the Seller negligent acts or omissions, in no case exceed the actual amount paid to the Seller by the Buyer for the the subject units of the Equipment or the Goods delivered hereunder. The Buyer agrees that in no event shall the Seller be liable for any loss of profit or any indirect, incidental or consequential damages however arising.

10. ARBITRATION AND GOVERNING LAW

10.1. All disputes which may arise out or in connection with this Contract shall be settled by means of negotiations between the Parties.

10.2. If the Parties can not settle any dispute within 90 (ninety) days after first conferring, then such dispute shall be settled by arbitration. The award of the arbitration shall be final and binding upon the Parties, but can be substituted by an amicable agreement between the Parties.

10.3. The arbitration shall be an accordane with the UNCITRAL Arbitration Rules as in effect on the date of this Contract, except that in the event of any conflict between those Rules and arbitration provisions of this Contract, the provisions of this Contract shall govern.

10.4. The number of arbitrators shall be three. Each Party to the arbitration proceedings shall appoint one arbitrator. The two arbitrators thus appointed shall choose the third arbitrator who will act as the presiding arbitrator of the arbitration tribunal.

10.5. The arbitration, including the making of the award, shall take place in Stockholm, Sweden and the arbitrators shall resolve any such dispute referred to them in accordance with the substantive laws of Sweden.

10.6. All submissions and awards in relation to the arbitration hereunder shall be made in English as well as all arbitration proceedings shall be conducted in English.

10.7. This Contract shall be governed by and consrtued under the laws of the Kingdon of Sweden.

11. OTHER CONDITIONS

11.1. The Parties shall be governed by the Incoterms 1990 and the UN Convention on Contracts for the International Sales of Goods (1980) in order to interpret this Contract.

11.2. This Contract shall come into force when signed.

11.3. This Contract is made up in duplicate, one copy for each Party, in Russian and English; both texts being authentic and of equal legal force.

12. LEGAL ADDRESSES AND ACCOUNTS OF THE PARTIES

SELLER'S: _____

BUYER'S: _____

For the Seller:

For the Buyer:

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О ДОГОВОРАХ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ

Государства-участники настоящей Конвенции,

Принимая во внимание общие цели резолюций, принятых шестой специальной сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, об установлении нового международного экономического порядка,

Считая, что развитие международной торговли на основе равенства и взаимной выгоды является важным элементом в деле содействия развитию дружественных отношений между государствами,

Полагая, что принятие единообразных норм, регулирующих договоры международной купли-продажи товаров и учитывающих различные общественные, экономические и правовые системы, будет способствовать устранению правовых барьеров в международной торговле и содействовать развитию международной торговли,

Согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Глава I

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1

1) Настоящая Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

а) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

б) когда согласно нормам международного частного права применимо право Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами.

3) Ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора не принимаются во внимание при определении применимости настоящей Конвенции.

Статья 2

Настоящая Конвенция не применяется к продаже:

а) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего использования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для такого использования;

б) с аукциона;

с) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

д) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

е) судов водного и воздушного транспорта, а также судов на воздушной подушке;

ф) электроэнергии.

Статья 3

1) Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

2) Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства стороны, поставляющей товары, заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

Статья 4

Настоящая Конвенция регулирует только заключение договора купли-продажи и те права и обязательства продавца и покупателя, которые возникают из такого договора. В частности, поскольку иное прямо не предусмотрено в Конвенции, она не касается:

а) действительности самого договора или каких-либо из его положений или любого обычая;

б) последствий, которые может иметь договор в отношении права собственности на проданный товар.

Статья 5

Настоящая Конвенция не применяется в отношении ответственности продавца за причиненные товаром повреждения здоровья или смерти какого-либо лица.

Статья 6

Стороны могут исключить применение настоящей Конвенции либо, при условии соблюдения статьи 12, отступить от любого из ее положений или изменить его действие.

Глава II

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 7

1) При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международной торговле.

2) Вопросы, относящиеся к предмету регулирования настоящей Конвенции, которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана, а при отсутствии таких принципов — в соответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права.

Статья 8

1) Для целей настоящей Конвенции заявления и иное поведение стороны толкуются в соответствии с ее намерением, если другая сторона знала или не могла не знать, каково было это намерение.

2) Если предыдущий пункт не применим, то заявления и иное поведение стороны толкуются в соответствии с тем пониманием, которое имело бы разумное лицо, действующее в том же качестве, что и другая сторона при аналогичных обстоятельствах.

3) При определении намерения стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо, необходимо учитывать все соответствующие обстоятельства, включая переговоры, любую практику, которую стороны установили в своих взаимных отношениях, обычаи и любое последующее поведение сторон.

Статья 9

1) Стороны связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и практикой, которую они установили в своих взаимных отношениях.

2) При отсутствии договоренности об ином считается, что стороны подразумевали применение к их договору или его заключению обычая, о котором они знали или должны были знать и который в международной торговле широко известен и постоянно соблюдается сторонами в договорах данного рода в соответствующей области торговли.

Статья 10

Для целей настоящей Конвенции:

а) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

б) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

Статья 11

Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иному требованию в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

Статья 12

Любое положение статьи 11, статьи 29 или части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной, а в любой форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи 96 настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от настоящей статьи или изменять ее действие.

Статья 13

Для целей настоящей Конвенции под «письменной формой» понимаются также сообщения по телефону и телетайпу.

ЧАСТЬ II

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА

Статья 14

1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определенно и выражает намерение оферента считать себя связанным в случае акцепта. Предложение является достаточно определенным, если в нем обозначен товар и прямо или косвенно устанавливаются количество и цена либо предусматривается порядок их определения.

2) Предложение, адресованное неопределенному кругу лиц, рассматривается лишь как приглашение делать оферты, если только иное прямо не указано лицом, сделавшим такое предложение.

Статья 15

1) Оферта вступает в силу, когда она получена адресатом оферты.

2) Оферта, даже когда она является безотзывной, может быть

отменена оферентом, если сообщение об отмене получено адресатом оферты раньше, чем сама оферта, или одновременно с ней.

Статья 16

1) Пока договор не заключен, оферта может быть отозвана оферентом, если сообщение об отзыве будет получено адресатом оферты до отправки им акцепта.

2) Однако оферта не может быть отозвана:

а) если в оферте указывается путем установления определенного срока для акцепта или иным образом, что она является безотзывной; или

б) если для адресата оферты было разумным рассматривать оферту как безотзывную и адресат оферты действовал соответственно.

Статья 17

Оферта, даже когда она является безотзывной, утрачивает силу по получении оферентом сообщения об отклонении оферты.

Статья 18

1) Заявление или иное поведение адресата оферты, выражающее согласие с офертой, является акцептом. Молчание или бездействие само по себе не является акцептом.

2) Акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указанное согласие получено оферентом. Акцепт не имеет силы, если оферент не получает указанное согласие в установленный им срок, а если срок не установлен, то в разумный срок, принимая при этом во внимание обстоятельства сделки, в том числе скорость использованных оферентом средств связи. Устная оферта должна быть акцептована немедленно, если из обстоятельств не следует иное.

3) Однако, если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили в своих взаимных отношениях, или обычая адресат оферты может, не извещая оферента, выразить согласие путем совершения какого-либо действия, в частности, действия, относящегося к отправке товара или уплате цены, акцепт вступает в силу в момент совершения такого действия, при условии, что оно совершено в пределах срока, предусмотренного в предыдущем пункте.

Статья 19

1) Ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, не содержит дополнения, ограничения или иные изменения, является отклонением оферты и представляет собой встречную оферту.

Статья 20

1) Течение срока для акцепта, установленного оферентом в телеграмме или письме, начинается с момента сдачи телеграммы для отправки или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Течение срока для акцепта, установленного оферентом по телефону, телетайпу или при помощи других средств моментальной связи, начинается с момента получения оферты адресатом.

2) Государственные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение срока для акцепта, не исключаются при исчислении этого срока. Однако, если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента в последний день указанного срока вследствие того, что этот день в месте нахождения коммерческого предприятия оферента приходится на государственный праздник или нерабочий день, срок продлевается до первого следующего рабочего дня.

Статья 21

1) Запоздавший акцепт, тем не менее, сохраняет силу акцепта, если оферент без промедления известит об этом адресата оферты устно или направит ему соответствующее уведомление.

2) Когда из письма или иного письменного сообщения, содержащего запоздавший акцепт, видно, что оно было отправлено при таких обстоятельствах, что, если бы его пересылка была нормальной, оно было бы получено своевременно, запоздавший акцепт сохраняет силу акцепта, если только оферент без промедления не известит адресата оферты устно, что он считает свою оферту утратившей силу, или не направит ему уведомления об этом.

Статья 22

Акцепт может быть отменен, если сообщение об отмене получено оферентом раньше момента или в тот же момент, когда акцепт должен был бы вступить в силу.

Статья 23

Договор считается заключенным в момент, когда акцепт оферты вступает в силу в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 24

Для целей части II настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое выражение намерения считаются «полученным» адресатом, когда оно сообщено ему устно или доставлено любым способом ему лично, на его коммерческое предприятие или по его почтовому адресу, либо, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, — по его постоянному местожительству.

ЧАСТЬ III

КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 25

Нарушение договора, допущенное одной из сторон, является существенным, если оно влечет за собой такой вред для другой стороны, что последняя в значительной степени лишается того, на что была вправе рассчитывать на основании договора, за исключением случаев, когда нарушившая договор сторона не предвидела такого результата и разумное лицо, действующее в том же качестве при аналогичных обстоятельствах, не предвидело бы его.

Статья 26

Заявление о расторжении договора имеет силу лишь в том случае, если оно сделано другой стороне посредством извещения.

Статья 27

Поскольку иное прямо не предусмотрено в части III настоящей Конвенции, в случае, если извещение, запрос или иное сообщение дано или сделано стороной в соответствии с частью III и средствами, надлежащими при данных обстоятельствах, задержка или ошибка в передаче сообщения, либо его недоставка по назначению не лишает эту сторону права ссылаться на свое сообщение.

Статья 28

Если в соответствии с положениями настоящей Конвенции одна из сторон имеет право потребовать исполнения какого-либо обязательства другой стороной, суд не будет обязан выносить решение об исполнении в натуре, кроме случаев, когда он сделал бы это на основании своего собственного закона в отношении аналогичных договоров купли-продажи, не регулируемых настоящей Конвенцией.

Статья 29

1) Договор может быть изменен или прекращен путем простого соглашения сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится положение, требующее, чтобы любое изменение договора или его прекращение соглашением сторон осуществлялось в письменной форме, не может быть иным образом изменен или прекращен соглашением сторон. Однако поведение стороны может исключить для нее возможность ссылаться на указанное положение в той мере, в какой другая сторона полагалась на такое поведение.

Глава II

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОДАВЦА

Статья 30

Продавец обязан поставить товар, передать относящиеся к нему документы и передать право собственности на товар в соответствии с требованиями договора и настоящей Конвенции.

Раздел I. ПОСТАВКА ТОВАРА И ПЕРЕДАЧА ДОКУМЕНТОВ

Статья 31

Если продавец не обязан поставить товар в каком-либо ином определенном месте, его обязательство по поставке заключается:

а) если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара, — в сдаче товара первому перевозчику для передачи покупателю;

б) если в случаях, не подпадающих под действие предыдущего подпункта, договор касается товара, определенного индивидуальными признаками, или неиндивидуализированного товара, который должен быть взят из определенных запасов, либо изготовлен или произведен, и стороны в момент заключения договора знали о том, что товар находится либо должен быть изготовлен или произведен в определенном месте, — в предоставлении товара в распоряжение покупателя в этом месте;

с) в других случаях — в предоставлении товара в распоряжение покупателя в месте, где в момент заключения договора находилось коммерческое предприятие продавца.

Статья 32

1) Если продавец в соответствии с договором или настоящей Конвенцией передает товар перевозчику и если товар четко не идентифицирован для целей договора путем маркировки, посредством отгрузочных документов или иным образом, продавец должен дать покупателю извещение об отправке с указанием товара.

2) Если продавец обязан обеспечить перевозку товара, он должен заключить такие договоры, которые необходимы для перевозки товара в место назначения надлежащими при данных обстоятельствах способами транспортировки и на условиях, обычных для такой транспортировки.

3) Если продавец не обязан застраховать товар при его перевозке, он должен по просьбе покупателя представить ему всю имеющуюся информацию, необходимую для осуществления такого страхования покупателем.

Статья 33

Продавец должен поставить товар:

- а) если договор устанавливает или позволяет определить дату поставки — в эту дату;
- б) если договор устанавливает или позволяет определить период времени для поставки, в любой момент в пределах этого периода, поскольку из обстоятельств не следует, что дата поставки назначается покупателем; или
- с) в любом другом случае — в разумный срок после заключения договора.

Статья 34

Если продавец обязан передать документы, относящиеся к товару, он должен сделать это в срок, в месте и в форме, требуемых по договору. Если продавец передал документы ранее указанного срока, он может до истечения этого срока устранить любое несоответствие в документах, при условии, что осуществление им этого права не причиняет покупателю неразумных неудобств или неразумных расходов. Покупатель, однако, сохраняет право потребовать возмещение убытков в соответствии с настоящей Конвенцией.

Раздел II. СООТВЕТСТВИЕ ТОВАРА И ПРАВА ТРЕТЬИХ ЛИЦ

Статья 35

1) Продавец должен поставить товар, который по количеству, качеству и описанию соответствует требованиям договора и который затарирован или упакован так, как это требуется по договору.

2) За исключением случаев, когда стороны договорились об ином, товар не соответствует договору, если он:

а) не пригоден для тех целей, для которых товар того же описания обычно используется;

б) не пригоден для любой конкретной цели, о которой продавец прямо или косвенно был поставлен в известность во время заключения договора, за исключением тех случаев, когда из обстоятельств следует, что покупатель не полагался или что для него было неразумным полагаться на компетентность и суждения продавца;

с) не обладает качествами товара, представленного продавцом покупателю в качестве образца или модели;

д) не затарирован или не упакован обычным для таких товаров способом, а при отсутствии такового — способом, который является надлежащим для сохранения и защиты данного товара.

3) Продавец не несет ответственности на основании подпунктов а-д предыдущего пункта за любое несоответствие товара, если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком несоответствии.

Статья 36

1) Продавец несет ответственность по договору и по настоящей Конвенции за любое несоответствие товара, которое существует в момент перехода риска на покупателя, даже если это несоответствие становится очевидным только позднее.

2) Продавец также несет ответственность за любое несоответствие товара, которое возникает после момента, указанного в предыдущем пункте, и является следствием нарушения им любого своего обязательства, включая нарушение любой гарантии того, что в течение того или иного срока товар будет оставаться пригодным для обычных целей или какой-либо конкретной цели, либо будет сохранять обусловленные качества или свойства.

Статья 37

В случае досрочной поставки продавец сохраняет право до наступления предусмотренной для поставки даты поставить недостающую часть или количество товара либо новый товар взамен поставленного товара, который не соответствует договору, либо устранить любое несоответствие в поставленном товаре при условии, что осуществление им этого права не причиняет покупателю неразумных неудобств или неразумных расходов. Покупатель, однако, сохраняет право потребовать возмещения убытков в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 38

1) Покупатель должен осмотреть товар или обеспечить его осмотр в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах.

2) Если договором предусматривается перевозка товара, осмотр может быть отложен до прибытия товара в место его назначения.

3) Если место назначения товара изменено во время его нахождения в пути или товар переправлен покупателем и при этом покупатель не имел разумной возможности осмотреть его, а продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такого изменения или такой переправки, осмотр товара может быть отложен до его прибытия в новое место назначения.

Статья 39

1) Покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение, содержащее данные о характере несоответствия, в разумный срок после того, как оно было или должно было быть обнаружено покупателем.

2) В любом случае покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение о нем не позднее, чем в пределах двухлетнего срока, считая с даты фактической передачи товара покупателю, поскольку этот срок не противоречит договорному сроку гарантии.

Статья 40

Продавец не вправе ссылаться на положения статей 38 и 39, если несоответствие товара связано с фактами, о которых он знал или не мог не знать и о которых он не сообщил покупателю.

Статья 41

Продавец обязан поставить товар свободным от любых прав или притязаний третьих лиц, за исключением тех случаев, когда покупатель согласился принять товар, обремененный таким правом или притязанием. Однако, если такие права или притязания основаны на промышленной собственности или другой интеллектуальной собственности, то обязательство продавца регулируется статьей 42.

Статья 42

1) Продавец обязан поставить товар свободным от любых прав или притязаний третьих лиц, которые основаны на промышленной собственности или другой интеллектуальной собственности, о которых в момент заключения договора продавец знал или не мог не знать, при условии, что такие права или притязания основаны на промышленной собственности или другой интеллектуальной собственности:

а) по закону государства, где товар будет перепродаваться или иным образом использоваться, если в момент заключения договора стороны предполагали, что товар будет перепродаваться или иным образом использоваться в этом государстве; или

б) в любом другом случае — по закону государства, в котором находится коммерческое предприятие покупателя.

2) Обязательство продавца, предусмотренное в предыдущем пункте, не распространяется на случаи, когда:

а) в момент заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таких правах или притязаниях; или

б) такие права или притязания являются следствием соблюдения продавцом технических чертежей, проектов, формул или иных исходных данных, представленных покупателем.

Статья 43

1) Покупатель утрачивает право ссылаться на положения статьи 41 или статьи 42, если он не дает продавцу извещение, содержащее данные о характере права или притязания третьего лица, в разумный срок после того, как он узнал или должен был узнать о таком праве или притязании.

2) Продавец не вправе ссылаться на положения предыдущего пункта, если он знал о праве или притязании третьего лица и о характере такого права или притязания.

Статья 44

Несмотря на положения пункта 1 статьи 39 и пункта 1 статьи 43, покупатель может снизить цену в соответствии со статьей 50 или потребовать возмещения убытков, за исключением упущенной выгоды, если у него имеется разумное оправдание того, почему он не дал требуемого извещения.

Раздел III. СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЯ ДОГОВОРА ПРОДАВЦОМ

Статья 45

1) Если продавец не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору или по настоящей Конвенции, покупатель может:

а) осуществить права, предусмотренные в статьях 46—52;

б) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 74—77.

2) Осуществление покупателем своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права требовать возмещения убытков.

3) Никакая отсрочка не может быть предоставлена продавцу судом или арбитражем, если покупатель прибегает к какому-либо средству правовой защиты от нарушения договора.

Статья 46

1) Покупатель может потребовать исполнения продавцом своих обязательств, если только покупатель не прибег к средству правовой защиты, не совместимому с таким требованием.

2) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать замены товара только в том случае, когда это несоответствие

составляет существенное нарушение договора и требование о замене товара заявлено либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 39, либо в разумный срок после него.

3) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать от продавца устранить это несоответствие путем исправления, за исключением случаев, когда это является неразумным с учетом всех обстоятельств. Требование об устранении несоответствия товара договору должно быть заявлено либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 39, либо в разумный срок после него.

Статья 47

1) Покупатель может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения продавцом своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда покупатель получил извещение от продавца о том, что он не осуществит исполнение в течение установленного таким образом срока, покупатель не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты от нарушения договора. Покупатель, однако, не лишается тем самым права требовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

Статья 48

1) При условии соблюдения статьи 49, продавец может, даже после установленной для поставки даты, устранить за свой собственный счет любой недостаток в исполнении им своих обязательств, если он может сделать это без неразумной задержки и не создавая для покупателя неразумные неудобства или неопределенность в отношении компенсации продавцом расходов, понесенных покупателем. Покупатель, однако, сохраняет право требовать возмещения убытков в соответствии с настоящей Конвенцией.

2) Если продавец просит покупателя сообщить, примет ли он исполнение, и покупатель не выполняет эту просьбу в течение разумного срока, продавец может осуществить исполнение в пределах срока, указанного в его запросе. Покупатель не может в течение этого срока прибегать к какому-либо средству правовой защиты, не совместимому с исполнением обязательства продавцом.

3) Если продавец извещает покупателя о том, что он осуществит исполнение в пределах определенного срока, считается, что такое извещение включает также просьбу к покупателю сообщить о своем решении в соответствии с предыдущим пунктом.

4) Запрос или извещение со стороны продавца в соответствии с пунктами 2 или 3 настоящей статьи не имеют силы, если они не получены покупателем.

Статья 49

1) Покупатель может заявить о расторжении договора:

а) если неисполнение продавцом любого из его обязательств по договору или по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

б) в случае непоставки, если продавец не поставяет товар в течение дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 47, или заявляет, что он не осуществит поставку в течение установленного таким образом срока.

2) Однако в случае, когда продавец поставил товар, покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделает этого:

а) в отношении просрочки в поставке — в течение разумного срока после того, как он узнал о том, что поставка осуществлена;

b) в отношении любого другого нарушения договора, помимо просрочки в поставке,— в течение разумного срока:

- i) после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении;
- ii) после истечения дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 47, или после того, как продавец заявил, что он не исполнит своих обязательств в течение такого дополнительного срока; или
- iii) после истечения любого дополнительного срока, указанного продавцом в соответствии с пунктом 2 статьи 48, или после того, как покупатель заявил, что он не примет исполнения.

Статья 50

Если товар не соответствует договору и независимо от того, была ли цена уже уплачена, покупатель может снизить цену в той же пропорции, в какой стоимость, которую фактически поставленный товар имел на момент поставки, соотносится со стоимостью, которую на тот же момент имел бы товар, соответствующий договору. Однако, если продавец устраняет недостатки в исполнении своих обязательств в соответствии со статьями 37 или статьями 48 или если покупатель отказывается принять исполнение со стороны продавца в соответствии с этими статьями, покупатель не может снизить цену.

Статья 51

1) Если продавец поставляет только часть товара или если только часть поставленного товара соответствует договору, положения статей 46—50 применяются в отношении недостающей части или части, не соответствующей договору.

2) Покупатель может заявить о расторжении договора в целом только в том случае, если частичное неисполнение или частичное несоответствие товара договору составляет существенное нарушение договора.

Статья 52

1) Если продавец поставляет товар до установленной даты, покупатель может принять поставку или отказаться от ее принятия.

2) Если продавец поставляет большее количество товара, чем предусмотрено договором, покупатель может принять поставку или отказаться от принятия поставки излишнего количества. Если покупатель принимает поставку всего или части излишнего количества, он должен уплатить за него по договорной ставке.

Глава III

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОКУПАТЕЛЯ

Статья 53

Покупатель обязан уплатить цену за товар и принять поставку товара в соответствии с требованиями договора и настоящей Конвенции.

Раздел I. УПЛАТА ЦЕНЫ

Статья 54

Обязательство покупателя уплатить цену включает принятие таких мер и соблюдение таких формальностей, которые могут требоваться согласно договору или согласно законам и предписаниям для того, чтобы сделать возможным осуществление платежа.

Статья 55

В тех случаях, когда договор был юридически действительным образом заключен, но в нем прямо или косвенно не устанавливается цена или не предусматривается порядок ее определения, считается, что стороны, при отсутствии какого-либо указания об ином, подразумевали ссылку на цену, которая в момент заключения договора обычно взималась за такие товары, продававшиеся при сравнимых обстоятельствах в соответствующей области торговли.

Статья 56

Если цена установлена в зависимости от веса товара, то в случае сомнения она определяется по весу нетто.

Статья 57

1) Если покупатель не обязан уплатить цену в каком-либо ином определенном месте, он должен уплатить ее продавцу:

- а) в месте нахождения коммерческого предприятия продавца; или
- б) если платеж должен быть произведен против передачи товара или документов,— в месте их передачи.

2) Увеличение расходов по осуществлению платежа, вызванное изменением после заключения договора местонахождения коммерческого предприятия продавца, относится на счет продавца.

Статья 58

1) Если покупатель не обязан уплатить цену в какой-либо иной конкретный срок, он должен уплатить ее, когда продавец в соответствии с договором и настоящей Конвенцией передает либо сам товар, либо товарораспорядительные документы в распоряжение покупателя. Продавец может обусловить передачу товара или документов осуществлением такого платежа.

2) Если договор предусматривает перевозку товара, продавец может отправить его на условиях, в силу которых товар или товарораспорядительные документы не будут переданы покупателю иначе как против уплаты цены.

3) Покупатель не обязан уплачивать цену до тех пор, пока у него не появилась возможность осмотреть товар, за исключением случаев, когда согласованный сторонами порядок поставки или платежа несовместим с ожиданием появления такой возможности.

Статья 59

Покупатель обязан уплатить цену в день, который установлен или может быть определен согласно договору и настоящей Конвенции, без необходимости какого-либо запроса или выполнения каких-либо формальностей со стороны продавца.

Раздел II. ПРИНЯТИЕ ПОСТАВКИ

Статья 60

Обязанность покупателя принять поставку заключается:

- а) в совершении им всех таких действий, которые можно было разумно ожидать от него для того, чтобы позволить продавцу осуществить поставку; и
- б) в принятии товара.

Раздел III. СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЯ ДОГОВОРА ПОКУПАТЕЛЕМ

Статья 61

1) Если покупатель не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору или по настоящей Конвенции, продавец может:

- a) осуществить права, предусмотренные в статьях 62—65;
- b) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 74—77.

2) Осуществление продавцом своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права требовать возмещения убытков.

3) Никакая отсрочка не может быть предоставлена покупателю судом или арбитражем, если продавец прибегает к какому-либо средству правовой защиты от нарушения договора.

Статья 62

Продавец может потребовать от покупателя уплаты цены, принятия поставки или исполнения им других обязательств, если только продавец не прибег к средству правовой защиты, не совместимому с таким требованием.

Статья 63

1) Продавец может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения покупателем своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда продавец получил извещение от покупателя о том, что он не осуществит исполнение в течение установленного таким образом срока, продавец не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты от нарушения договора. Продавец, однако, не лишается тем самым права требовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

Статья 64

1) Продавец может заявить о расторжении договора:

a) если неисполнение покупателем любого из его обязательств по договору или по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

b) если покупатель не исполняет в течение дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с пунктом 1 статьи 63, своего обязательства уплатить цену или принять поставку товара, или заявляет о том, что он не сделает этого в течение установленного таким образом срока.

2) Однако в случаях, когда покупатель уплатил цену, продавец утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделает этого:

a) в отношении просрочки исполнения со стороны покупателя — до того, как продавец узнал о состоявшемся исполнении; или

b) в отношении любого другого нарушения договора, помимо просрочки в исполнении, — в течение разумного срока;

i) после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении; или

ii) после истечения дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с пунктом 1 статьи 63, или после того, как покупатель заявил, что не исполнит своих обязательств в течение такого дополнительного срока.

Статья 65

1) Если на основании договора покупатель должен определять форму, размеры или иные данные, характеризующие товар, и если он не составит такую спецификацию либо в согласованный срок, либо в разумный срок после получения запроса от продавца, последний может без ущерба для любых других прав, которые он может иметь, сам составить эту специфика-

цию в соответствии с такими требованиями покупателя, которые могут быть известны продавцу.

2) Если продавец сам составляет спецификацию, он должен подробно информировать покупателя о ее содержании и установить разумный срок, в течение которого покупатель может составить иную спецификацию. Если после получения сообщения от продавца покупатель не сделает этого в установленный таким образом срок, спецификация, составленная продавцом, будет обязательной.

Глава IV

ПЕРЕХОД РИСКА

Статья 66

Утрата или повреждение товара после того, как риск перешел на покупателя, не освобождает его от обязанности уплатить цену, если только утрата или повреждение не были вызваны действиями или упущениями продавца.

Статья 67

1) Если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара и продавец не обязан передать его в каком-либо определенном месте, риск переходит на покупателя, когда товар сдан первому перевозчику для передачи покупателю в соответствии с договором купли-продажи. Если продавец обязан сдать товар перевозчику в каком-либо определенном месте, риск не переходит на покупателя, пока товар не сдан перевозчику в этом месте. То обстоятельство, что продавец уполномочен задержать товарораспорядительные документы, не влияет на переход риска.

2) Тем не менее риск не переходит на покупателя, пока товар четко не идентифицирован для целей данного договора путем маркировки, посредством отгрузочных документов, направленным покупателю извещением или иным образом.

Статья 68

Покупатель принимает на себя риск в отношении товара, проданного во время его нахождения в пути, с момента сдачи товара перевозчику, который выдал документы, подтверждающие договор перевозки. Однако, если в момент заключения договора купли-продажи продавец знал или должен был знать, что товар утрачен или поврежден, и он не сообщил об этом покупателю, такая утрата или повреждение находятся на риске продавца.

Статья 69

1) В случаях, не подпадающих под действие статей 67 и 68, риск переходит на покупателя, когда товар принимается им, или, если он не делает этого в положенный срок, — с момента, когда товар предоставлен в его распоряжение и он допускает нарушение договора, не принимая поставку.

2) Если, однако, покупатель обязан принять товар не в том месте, где находится коммерческое предприятие продавца, а в каком-либо ином месте, риск переходит, когда наступил срок поставки и покупатель осведомлен о том, что товар предоставлен в его распоряжение в этом месте.

3) Если договор касается еще неидентифицированного товара, считается, что товар не предоставлен в распоряжение покупателя, пока он четко не идентифицирован для целей данного договора.

Статья 70

Если продавец допустил существенное нарушение договора, положения статей 67, 68 и 69 не влияют на имеющиеся у покупателя средства правовой защиты в связи с таким нарушением.

Глава V

ПОЛОЖЕНИЯ, ОБЩИЕ ДЛЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПРОДАВЦА И ПОКУПАТЕЛЯ

Раздел I. ПРЕДВИДИМОЕ НАРУШЕНИЕ ДОГОВОРА И ДОГОВОРЫ НА ПОСТАВКУ ТОВАРОВ ОТДЕЛЬНЫМИ ПАРТИЯМИ

Статья 71

1) Сторона может приостановить исполнение своих обязательств, если после заключения договора становится видно, что другая сторона не исполнит значительную часть своих обязательств в результате:

а) серьезного недостатка в ее способности осуществить исполнение или в ее кредитоспособности, или

б) ее поведения по подготовке исполнения или по осуществлению исполнения договора.

2) Если продавец уже отправил товар до того, как выявились основания, указанные в предыдущем пункте, он может воспрепятствовать передаче товара покупателю, даже если покупатель располагает документом, дающим ему право получить товар. Настоящий пункт относится только к правам на товар в отношениях между покупателем и продавцом.

3) Сторона, приостанавливающая исполнение, независимо от того, делается ли это до или после отправки товара, должна немедленно дать извещение об этом другой стороне и должна продолжить осуществление исполнения, если другая сторона предоставляет достаточные гарантии исполнения своих обязательств.

Статья 72

1) Если до установленной для исполнения договора даты становится ясно, что одна из сторон совершит существенное нарушение договора, другая сторона может заявить о его расторжении.

2) Если позволяет время, сторона, которая намерена заявить о расторжении договора, должна направить разумное извещение другой стороне, с тем чтобы дать ей возможность предоставить достаточные гарантии исполнения ею своих обязательств.

3) Требования предыдущего пункта не применимы, если другая сторона заявила, что она не будет исполнять свои обязательства.

Статья 73

1) Если, в случае, когда договор предусматривает поставку товара отдельными партиями, неисполнение одной из сторон каких-либо из ее обязательств в отношении любой партии составляет существенное нарушение договора в отношении этой партии, другая сторона может заявить о расторжении договора в отношении этой партии.

2) Если неисполнение одной стороной какого-либо из ее обязательств в отношении любой партии дает другой стороне оправданные основания считать, что существенное нарушение договора будет иметь место в отношении будущих партий, она может заявить о расторжении договора на будущее при условии, что она сделает это в разумный срок.

3) Покупатель, который заявляет о расторжении договора в отношении какой-либо партии товара, может одновременно заявить о его расторжении в отношении уже поставленных или подлежащих поставке партий товара, если по причине их взаимосвязи они не могут быть использованы для цели, предполагавшейся сторонами в момент заключения договора.

Раздел II. УБЫТКИ

Статья 74

Убытки за нарушение договора одной из сторон составляют сумму, равную тому ущербу, включая упущенную выгоду, который понесен другой стороной вследствие нарушения договора. Такие убытки не могут превышать ущерба, который нарушившая договор сторона предвидела или должна была предвидеть в момент заключения договора как возможное последствие его нарушения, учитывая обстоятельства, о которых она в то время знала или должна была знать.

Статья 75

Если договор расторгнут и если разумным образом и в разумный срок после расторжения покупатель купил товар взамен или продавец перепродал товар, сторона, требующая возмещения убытков, может взыскать разницу между договорной ценой и ценой по совершенной взамен сделке, а также любые дополнительные убытки, которые могут быть взысканы на основании статьи 74.

Статья 76

1) Если договор расторгнут и если имеется текущая цена на данный товар, сторона, требующая возмещения ущерба, может, если она не осуществила закупку или перепродажу на основании статьи 75, потребовать разницу между ценой, установленной в договоре, и текущей ценой на момент расторжения договора, а также возмещение любых дополнительных убытков, которые могут быть взысканы на основании статьи 74. Однако, если сторона, требующая возмещения ущерба, расторгла договор после принятия товара, вместо текущей цены на момент расторжения договора применяется текущая цена на момент такого принятия.

2) Для целей предыдущего пункта текущей ценой является цена, преобладающая в месте, где должна была быть осуществлена поставка, или, если в этом месте не существует текущей цены, — цена в таком другом месте, которое служит разумной заменой, с учетом разницы в расходах по транспортировке товара.

Статья 77

Сторона, ссылающаяся на нарушение договора, должна принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для уменьшения ущерба, включая упущенную выгоду, возникающего вследствие нарушения договора. Если она не принимает таких мер, то нарушившая договор сторона может потребовать сокращения возмещаемых убытков на сумму, на которую они могли быть уменьшены.

Раздел III. ПРОЦЕНТЫ

Статья 78

Если сторона допустила просрочку в уплате цены или иной суммы, другая сторона имеет право на проценты с просроченной суммы, без ущерба для любого требования о возмещении убытков, которые могут быть взысканы на основании статьи 74.

Раздел IV. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Статья 79

1) Сторона не несет ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если докажет, что оно было вызвано препятствием вне ее контроля и что от нее нельзя было разумно ожидать принятия этого препятствия в расчет при заключении договора либо избежания или преодоления этого препятствия или его последствий.

2) Если неисполнение стороной своего обязательства вызвано неисполнением третьим лицом, привлеченным ею для исполнения всего или части договора, эта сторона освобождается от ответственности только в том случае, если:

а) она освобождается от ответственности на основании предыдущего пункта, и

б) привлеченное ею лицо также было бы освобождено от ответственности, если бы положения указанного пункта были применены в отношении этого лица.

3) Освобождение от ответственности, предусмотренное настоящей статьей, распространяется лишь на тот период, в течение которого существует данное препятствие.

4) Сторона, которая не исполняет свое обязательство, должна дать извещение другой стороне о препятствии и его влиянии на ее способность осуществить исполнение. Если это извещение не получено другой стороной в течение разумного срока после того, как об этом препятствии стало или должно было стать известно не исполняющей свое обязательство стороне, эта последняя сторона несет ответственность за убытки, являющиеся результатом того, что такое извещение получено не было.

5) Ничто в настоящей статье не препятствует каждой из сторон осуществить любые иные права, кроме требования возмещения убытков на основании настоящей Конвенции.

Статья 80

Сторона не может ссылаться на неисполнение обязательства другой стороной в той мере, в какой это неисполнение вызвано действиями или упущениями первой стороны.

Раздел V. ПОСЛЕДСТВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

Статья 81

1) Расторжение договора освобождает обе стороны от их обязательств по договору при сохранении права на взыскание могущих подлежать возмещению убытков. Расторжение договора не затрагивает каких-либо положений договора, касающихся порядка разрешения споров или прав и обязательств сторон в случае его расторжения.

2) Сторона, исполнившая договор полностью или частично, может потребовать от другой стороны возврата всего того, что было первой стороной поставлено или уплачено по договору. Если обе стороны обязаны осуществить возврат полученного, они должны сделать это одновременно.

Статья 82

1) Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца замены товара, если для покупателя невозможно возвратить товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил.

2) Предыдущий пункт не применяется:

а) если невозможность возвратить товар или возвратить товар в том же по существу состоянии, в котором он был получен покупателем, не вызвана его действием или упущением;

б) если товар или часть товара пришли в негодность или испортились в результате осмотра, предусмотренного в статье 38; или

с) если товар или его часть были проданы в порядке нормального ведения торговли или были потреблены или переделаны покупателем в порядке нормального использования до того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара договору.

Статья 83

Покупатель, который утратил право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца замены товара в соответствии со статьей 82, сохраняет право на все другие средства правовой защиты, предусмотренные договором и настоящей Конвенцией.

Статья 84

1) Если продавец обязан возвратить цену, он должен также уплатить проценты с нее, считая с даты уплаты цены.

2) Покупатель должен передать продавцу весь доход, который покупатель получил от товара или его части:

- а) если он обязан возвратить товар полностью или частично; или
- б) если для него невозможно возвратить товар полностью или частично либо возвратить товар полностью или частично в том же по существу состоянии, в котором он получил его, но он тем не менее заявил о расторжении договора или потребовал от продавца замены товара.

Раздел VI. СОХРАНЕНИЕ ТОВАРА

Статья 85

Если покупатель допускает просрочку в принятии поставки или, в тех случаях, когда уплата цены и поставка товара должны быть произведены одновременно, если покупатель не уплачивает цену, а продавец либо еще владеет товаром, либо иным образом в состоянии контролировать распоряжение им, продавец должен принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для сохранения товара. Он вправе удерживать товар, пока его разумные расходы не будут компенсированы покупателем.

Статья 86

1) Если покупатель получил товар и намерен осуществить право отказаться от него на основании договора или настоящей Конвенции, он должен принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для сохранения товара. Он вправе удерживать товар, пока его разумные расходы не будут компенсированы продавцом.

2) Если товар, отправленный покупателю, был предоставлен в его распоряжение в месте назначения и он осуществляет право отказа от него, покупатель должен вступить во владение товаром за счет продавца при условии, что это может быть сделано без уплаты цены и без неразумных неудобств или неразумных расходов. Данное положение не применяется в том случае, если продавец или лицо, уполномоченное на принятие товара за его счет, находится в месте назначения товара. Если покупатель вступает во владение товаром на основании настоящего пункта, его права и обязанности регулируются положениями предыдущего пункта.

Статья 87

Сторона, которая обязана принять меры для сохранения товара, может сдать его на склад третьего лица за счет другой стороны, если только связанные с этим расходы не являются неразумными.

Статья 88

1) Сторона, обязанная принять меры для сохранения товара в соответствии со статьями 85 и 86, может продать его любым надлежащим способом, если другая сторона допустила неразумную задержку с вступлением во владение товаром, или с принятием его обратно, или с уплатой цены либо расходов по сохранению, при условии, что другой стороне было дано разумное извещение о намерении продать товар.

2) Если товар подвержен скорой порче или если его сохранение влечет за собой неразумные расходы, сторона, обязанная сохранять товар в соответствии со статьями 85 и 86, должна принять разумные меры для его продажи. В пределах возможностей она должна дать извещение другой стороне о своем намерении осуществить продажу.

3) Сторона, продающая товар, имеет право удержать из полученной от продажи выручки сумму, равную разумным расходам по сохранению и продаже товара. Остаток она должна передать другой стороне.

ЧАСТЬ IV

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 89

Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 90

Настоящая Конвенция не затрагивает действия любого международного соглашения, которое уже заключено или может быть заключено и которое содержит положения по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, при условии, что стороны имеют свои коммерческие предприятия в государствах-участниках такого соглашения.

Статья 91

1) Настоящая Конвенция открыта для подписания на заключительном заседании Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров; она будет оставаться открытой для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 30 сентября 1981 года.

2) Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами.

3) Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех не подписавших ее государств с даты открытия ее для подписания.

4) Ратификационные грамоты, документы о принятии, утверждении и присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 92

1) Договаривающееся государство может во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что оно не будет связано частью II настоящей Конвенции или что оно не будет связано частью III настоящей Конвенции.

2) Договаривающееся государство, сделавшее в соответствии с предыдущим пунктом заявление в отношении части II или части III настоящей Конвенции, не считается Договаривающимся государством в смысле пункта 1 статьи 1 настоящей Конвенции в отношении вопросов, регулируемых той частью Конвенции, на которую распространяется это заявление.

Статья 93

1) Если Договаривающееся государство имеет две или более территориальные единицы, в которых в соответствии с его конституцией применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, то оно может в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все его территории.

альные единицы или только на одну или несколько из них, и может изменить свое заявление путем представления другого заявления в любое время.

2) Эти заявления доводятся до сведения депозитария, и в них должны ясно указываться территориальные единицы, на которые распространяется Конвенция.

3) Если в силу заявления, сделанного в соответствии с данной статьей, настоящая Конвенция распространяется на одну или несколько территориальных единиц, а не на все территориальные единицы Договаривающегося государства, и если коммерческое предприятие стороны находится в этом государстве, то для целей настоящей Конвенции считается, что это коммерческое предприятие не находится в таком Договаривающемся государстве, если только оно не находится в территориальной единице, на которую распространяется настоящая Конвенция.

4) Если Договаривающееся государство не делает заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, Конвенция распространяется на все территориальные единицы этого государства.

Статья 94

1) Два или более Договаривающихся государств, применяющих аналогичные или сходные правовые нормы по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, могут в любое время заявить о неприменимости Конвенции к договорам купли-продажи или к их заключению в тех случаях, когда коммерческие предприятия сторон находятся в этих государствах. Такие заявления могут быть сделаны совместно или путем взаимных односторонних заявлений.

2) Договаривающееся государство, которое по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, применяет правовые нормы, аналогичные или сходные с правовыми нормами одного или нескольких государств, не являющихся участниками настоящей Конвенции, может в любое время заявить о неприменимости Конвенции к договорам купли-продажи или к их заключению в тех случаях, когда коммерческие предприятия сторон находятся в этих государствах.

3) Если государство, в отношении которого делается заявление в соответствии с предыдущим пунктом, впоследствии становится Договаривающимся государством, то сделанное заявление с даты вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этого нового Договаривающегося государства имеет силу заявления, сделанного в соответствии с пунктом 1, при условии, что это новое Договаривающееся государство присоединяется к такому заявлению или делает взаимное одностороннее заявление.

Статья 95

Любое государство может заявить при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении, что оно не будет связано положениями подпункта «b» пункта 1 статьи 1 настоящей Конвенции.

Статья 96

Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может в любое время сделать заявление в соответствии со статьей 12 о том, что любое положение статьи 11, статьи 29 или части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон, либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной, а в любой форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в этом государстве.

Статья 97

1) Заявления в соответствии с настоящей Конвенцией, сделанные во время подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении.

2) Заявления и подтверждения заявлений делаются в письменной форме и официально сообщаются депозитарию.

3) Заявление вступает в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства. Однако заявление, о котором депозитарий получает официальное уведомление после такого вступления в силу, вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев после даты его получения депозитарием. Взаимные односторонние заявления, сделанные в соответствии со статьей 94, вступают в силу в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев после получения депозитарием последнего заявления.

4) Любое государство, которое сделало заявление в соответствии с настоящей Конвенцией, может отказаться от него в любое время посредством официального уведомления в письменной форме на имя депозитария. Такой отказ вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев после даты получения уведомления депозитарием.

5) Отказ от заявления, сделанного в соответствии со статьей 94, влечет за собой также прекращение действия, с даты вступления в силу этого отказа, любого взаимного заявления, сделанного другим государством в соответствии с этой статьей.

Статья 98

Не допускаются никакие оговорки, кроме тех, которые прямо предусмотрены настоящей Конвенцией.

Статья 99

1) Настоящая Конвенция вступает в силу, при условии соблюдения положений пункта 6 настоящей статьи, в первый день месяца, следующего за истечением двенадцати месяцев после даты сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, включая документ, содержащий заявление, сделанное в соответствии со статьей 92.

2) Если государство ратифицирует, принимает, утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция, за исключением неприятной части, вступает в силу для данного государства, при условии соблюдения положений пункта 6 настоящей статьи, в первый день месяца, следующего за истечением двенадцати месяцев после даты сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

3) Государство, которое ратифицирует, принимает, утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней и которое является участником Конвенции о единообразном законе о заключении договоров о международной купле-продаже товаров, совершенной в Гааге 1 июля 1964 года (Гаагская конвенция о заключении договоров 1964 года), или участником Конвенции о единообразном законе о международной купле-продаже товаров, совершенной в Гааге 1 июля 1964 года (Гаагская конвенция о купле-продаже 1964 года), или участником обеих этих Конвенций, одновременно денонсирует, в зависимости от обстоятельств, одну или обе Гаагские конвенции — Гаагскую конвенцию о купле-продаже 1964 года и Гаагскую конвенцию о заключении договоров 1964 года, — уведомив об этом правительство Нидерландов.

4) Государство-участник Гаагской конвенции о купле-продаже 1964 года, ратифицирующее, принимающее, утверждающее настоящую Конвенцию или присоединяющееся к ней и делающее или сделавшее в соответствии со статьей 92 заявление о том, что оно не будет связано частью II настоящей Конвенции, во время ратификации, принятия, утверждения или присоединения денонсирует Гаагскую конвенцию о купле-продаже 1964 года, уведомив об этом правительство Нидерландов.

5) Государство-участник Гаагской конвенции о заключении договоров 1964 года, ратифицирующее, принимающее, утверждающее настоящую Конвенцию или присоединяющееся к ней и делающее или сделавшее в соответствии со статьей 92 заявление о том, что оно не будет связано частью III настоящей Конвенции, во время ратификации, принятия, утверждения или присоединения денонсирует Гаагскую конвенцию о заключении договоров 1964 года, уведомив об этом правительство Нидерландов.

6) Для целей настоящей статьи ратификация, принятие, утверждение настоящей Конвенции или присоединение к ней государств-участников Гаагской конвенции о заключении договоров 1964 года или Гаагской конвенции о купле-продаже 1964 года не вступают в силу до тех пор, пока такая денонсация, которая может потребоваться от этих государств в отношении двух последних Конвенций, не вступит в силу. Депозитарий настоящей Конвенции проводит консультации с правительством Нидерландов, выступающим в качестве депозитария Конвенций 1964 года, с тем чтобы обеспечить в этой связи необходимую координацию.

Статья 100

1) Настоящая Конвенция применяется к заключению договора только в тех случаях, когда предложение о заключении договора делается в день вступления или после вступления настоящей Конвенции в силу для Договаривающихся государств, упомянутых в подпункте «а» пункта 1 статьи 1, или Договаривающегося государства, упомянутого в подпункте «b» пункта 1 статьи 1.

2) Настоящая Конвенция применяется только к договорам, заключенным в день вступления или после вступления настоящей Конвенции в силу для Договаривающихся государств, упомянутых в подпункте «а» пункта 1 статьи 1, или Договаривающегося государства, упомянутого в подпункте «b» пункта 1 статьи 1.

Статья 101

1) Договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию, или часть II, или часть III настоящей Конвенции, направив депозитарию официальное письменное уведомление.

2) Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением двенадцати месяцев после получения депозитарием уведомления. Если в уведомлении указан более длительный период вступления денонсации в силу, то денонсация вступает в силу по истечении этого более длительного периода после получения депозитарием такого уведомления.

СОВЕРШЕНО в Вене одиннадцатого апреля тысяча девятьсот восьмидесятого года в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

КЛАССИФИКАЦИЯ ЗАРУБЕЖНЫХ ФИРМ И ПОКАЗАТЕЛИ ИХ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

При заключении международных торговых контрактов необходимо располагать достаточно полной информацией о надежности партнера. Иначе возможен риск, в лучшем случае, недоразумений, а в худшем — непредвиденных финансовых убытков.

Выбирая иностранную фирму в качестве потенциального партнера для заключения контракта купли-продажи товаров, следует выяснить по крайней мере:

- вид деятельности фирмы;
- форму собственности;
- принадлежность капитала;
- правовой статус.

По **виду хозяйственной деятельности** фирмы, занимающиеся операциями купли-продажи, делятся на:

— промышленные, т. е. те, у которых более 50% оборота приходится на производство продукции;

— торговые, т. е. специализирующиеся на операциях купли-продажи.

Они могут быть самостоятельными или входить в систему сбыта промышленных фирм;

— посреднические, т. е. такие, которые совершают операции купли-продажи либо от своего имени, либо от имени и за счет (или в пользу и за счет) других фирм.

Разумеется, фирма с любым другим видом деятельности может заниматься торговлей, но, как правило, предлагаемые ею контрактные условия (в первую очередь цена товара) будут хуже тех, которые обычно приняты у фирм, специализирующихся на операциях купли-продажи товаров.

По **форме собственности** фирмы делятся на:

- государственные;
- государственно-частные;
- частные.

Сама по себе характеристика формы собственности фирмы-контрагента не служит «индикатором» ее надежности (за исключением фирм из тех стран, государственное устройство которых предопределяет привилегии, вытекающие из формы собственности).

По **принадлежности капитала** фирмы делятся на:

- национальные;
- смешанные;
- международные.

Разумеется, транснациональность является показателем достаточно высокой степени надежности фирмы.

Наиболее важной характеристикой фирмы-партнера является ее **правовой статус**. Он определяет такие важные для заключения и исполнения контракта положения, как:

— кто решает вопросы, связанные с подготовкой и заключением контракта;

— кто имеет право подписания контракта от имени фирмы (если представитель фирмы подписал от ее имени контракт, не обладая на то соответствующими полномочиями, то фирма вправе отказаться от выполнения своих обязательств по такому контракту);

— кто и в каком размере несет ответственность по контрактным обязательствам;

— кто будет оплачивать долги по контракту в случае банкротства фирмы.

Кроме того, правовой статус фирмы определяет порядок налогообложения, порядок ликвидации в случае банкротства, формы отчетности, порядок распределения прибыли и другие важные аспекты ее деятельности. Знание этих «параметров» также помогает определить степень надежности партнера по контракту.

Необходимо иметь в виду, что в соответствии с нормами гражданского и предпринимательского права того или иного государства правовые формы фирм в разных странах отличаются друг от друга. Однако существует несколько наиболее общепринятых правовых форм, предусмотренных законодательством большинства стран мира. Их перечень и краткая характеристика приведены ниже.

Индивидуальный предприниматель — физическое лицо, осуществляющее коммерческую деятельность. Он должен иметь соответствующее свидетельство на право заниматься определенным видом деятельности. Если его фирма имеет установленные законодательством страны местоположения размеры, она должна быть занесена в торговый регистр (Commercial Register). Индивидуальный предприниматель заключает контракты от своего имени и несет полную ответственность всем своим имуществом по обязательствам своей фирмы.

Получить документально подтвержденную информацию о надежности индивидуальных предпринимателей как потенциальных партнеров по контракту сложно, т. к. они не обязаны публиковать какие-либо сведения о своей деятельности.

Полное товарищество — объединение физических и/или юридических лиц, каждый из которых участвует в делах товарищества не только своим капиталом, но и собственным производительным трудом. Члены полного товарищества несут солидарную, неограниченную, личную ответственность по всем долгам и обязательствам фирмы не только вложенным капиталом, но и всем своим имуществом.

В соответствии с хозяйственным законодательством большинства стран полное товарищество не обладает правами юридического лица, но сведения о нем вносятся в торговый регистр.

Все члены товарищества имеют полное право личного представительства при заключении контрактов, если иное не оговорено уставом товарищества и не зафиксировано в соответствующей записи торгового регистра.

Несмотря на то, что полное товарищество не является юридическим лицом, оно может выступать в качестве истца и ответчика в суде. Правом кредитора является требование в судебном порядке выполнения договорных обязательств от товарищества в целом, отдельных его членов или от обоих одновременно.

Полное товарищество не обязано публиковать балансы и отчеты о прибылях и убытках, а также другие сведения о своей хозяйственной и финансовой деятельности.

В США и Великобритании полному товариществу соответствует неограниченное партнерство. В США оно называется General Partnership, в Великобритании — Unlimited Partnership. В Германии полному товариществу соответствует открытое торговое товарищество, которое называется Offene Handelsgesellschaft. Во Франции полное товарищество называется Société en nom collectif.

Коммандитное товарищество — объединение физических и/или юридических лиц. Его члены подразделяются на две категории — полные товарищи, или комплементарии, и ограниченные товарищи, или коммандитисты. Комплементарии, как и члены полного товарищества, лично участвуют в делах фирмы, а коммандитисты — только своим капиталом. Соответственно комплементарии несут неограниченную личную ответственность по всем долгам и обязательствам товарищества всем своим имуществом, а коммандитисты — лишь в пределах своего вклада в основ-

ной капитал. Если комплементариев несколько, они несут солидарную ответственность.

Коммандитное товарищество обычно не обладает правами юридического лица, но должно быть зарегистрировано в торговом регистре.

ЗаклЮчить сделки от имени коммандитного товарищества могут только комплементарии или коммандитисты, обладающие документально подтвержденными полномочиями на это.

Коммандитное товарищество не обязано публиковать данные о результатах своей предпринимательской и финансовой деятельности.

В США и Великобритании коммандитному товариществу соответствует ограниченное партнерство, которое называется Limited Partnership. В Германии коммандитное товарищество называется Kommanditgesellschaft, во Франции — Société en commandite simple.

Общество с ограниченной ответственностью — объединение физических и/или юридических лиц, участвующих в делах общества своим капиталом. Уставный фонд общества образуется за счет вкладов его членов (учредителей). Это обычно хорошо знающие друг друга или находящиеся в родстве лица. Хозяйственное законодательство большинства стран устанавливает минимально допустимый размер уставного фонда. В некоторых странах есть возможность создания общества с ограниченной ответственностью, состоящего из одного человека.

Общество с ограниченной ответственностью с момента занесения сведений о нем в торговый регистр приобретает права юридического лица и, соответственно, становится субъектом права.

Общество с ограниченной ответственностью отвечает по своим долгам и обязательствам всем принадлежащим ему имуществом, а ответственность его членов ограничивается их долей в уставном фонде.

ЗаклЮчать контракты от имени общества уполномочены один или несколько директоров, которые могут быть членами общества, а могут работать в нем по найму. Члены общества могут обладать согласительным правом на совершение определенных сделок.

В некоторых случаях ответственность перед кредиторами несет не только общество, но и его директор(а). В случае неплатежеспособности общества директор(а) несут уголовную ответственность.

Общество с ограниченной ответственностью не обязано публиковать сведения о результатах своей хозяйственной и финансовой деятельности.

В Германии общество с ограниченной ответственностью называется Gesellschaft mit beschränkter Haftung, или сокращенно G. m. b. H. Во Франции оно называется Société a responsabilité limitée. В Великобритании обществу с ограниченной ответственностью соответствует частная компания с ограниченной ответственностью — Private Limited Liability Company, сокращенно Ltd. В США ему соответствует закрытая компания или корпорация с ограниченной ответственностью — Close Limited Liability Company (Corporation), сокращенно Close Co. Ltd. или Close Corp. Ltd.

Акционерное общество (А/О) — объединение физических и/или юридических лиц, участвующих в делах общества своим капиталом. А/О — основная организационная форма крупного предприятия. Собственный капитал А/О, или собственно акционерный капитал, первоначально образуется за счет средств, полученных от реализации акций. Законодательство большинства стран устанавливает минимальный размер собственного капитала, достаточный для создания А/О. В дальнейшем он растет за счет отчислений от прибыли и выпуска новых акций. Продажа облигаций является основным источником заемного капитала А/О.

А/О с момента регистрации приобретает права юридического лица и потому является субъектом права.

А/О отвечает по своим долгам и обязательствам всем принадлежащим ему имуществом, а ответственность акционеров ограничивается нарицательной стоимостью принадлежащих им акций.

Текущей деятельностью А/О руководит наблюдательный совет, правление и, если он есть, совет директоров. В соответствии с уставом А/О действовать от его имени может председатель правления, члены правления и члены совета директоров. Уставом А/О или его наблюдательным советом может быть установлено, что для определенных видов сделок требуется согласие наблюдательного совета.

Ответственность перед кредиторами несет в полном объеме А/О, а в некоторых случаях и члены правления, вплоть до уголовной в случае неплатежеспособности общества.

Законодательством большинства стран предусматривается обязательная публикация годового (а иногда и квартального) отчета и баланса А/О. Исключением является Швейцария, где предоставление годовой отчетности предусмотрено лишь в отдельных кантонах и только для тех А/О, акции которых свободно котируются на бирже.

В Германии А/О называется Aktiengesellschaft. В США А/О соответствует корпорации — Corporation, сокращенно Corp., во Франции ему соответствует анонимное общество — Société anonyme. В Великобритании А/О называется Joint Stock Company, в правовом отношении ему также соответствует открытая (публичная) компания с ограниченной ответственностью — Public Limited Liability Company, сокращенно Plc.

Теперь укажем, какую информацию и из каких официальных источников можно получить о фирме-партнере.

В **торговый регистр** в большинстве стран вносятся следующие сведения о фирмах:

- название;
- дата основания;
- дата регистрации;
- юридический статус;
- местонахождение;
- юридический адрес;
- основной капитал;
- предмет деятельности;
- лица, имеющие право подписи (фамилия, должность, вид подписи);
- сведения о наличии официальной публикации данных о фирме.

Самая полная официально доступная информация о деятельности и текущем положении фирмы содержится в публикуемом ею **ежегодном отчете**. Наиболее важными показателями, на которые следует обращать внимание, являются:

1. Общий объем продаж (Sales).
2. Общая прибыль (Profits).
3. Счет прибылей и убытков (Profit and loss account), который включает:
 - а) оборот (turnover), в том числе:
 - общий объем продаж в стране местонахождения фирмы (total sales location),
 - общий объем продаж за рубежом (total sales overseas);
 - б) стоимость (расходы) продаж (cost of sales), в том числе:
 - стоимость продаж в стране местонахождения фирмы (total costs location),
 - стоимость продаж за рубежом (total costs overseas);
 - в) торговая прибыль (trading profit);
 - г) валовая прибыль (gross profit);
 - д) чистая прибыль после налогообложения (profit after tax);
 - е) ассигнования (appropriation), в том числе:
 - отчисления в резервные фонды (transfer to reserves),
 - выплаты дивидендов (dividends paid);

ж) нераспределенная прибыль за год (retained profit for the year).

4. Баланс (Balance sheet), который включает:

а) общий объем активов (total assets);

б) основные средства (fixed assets), в том числе:

— стоимость зданий и сооружений (premises),

— стоимость оборудования (equipment);

в) оборотные средства, или ликвидные активы (current assets), в том числе:

— дебиторы (debtors),

— авансовые платежи (prepayment),

— средства на счетах в банке (cash in bank);

г) пассивы (liabilities);

д) акционерный капитал и резервные фонды (share capital and reserves), в том числе:

— акционерный капитал (called-up share capital),

— резервные фонды (reserves),

— займы (loans).

Анализ приведенных выше официально публикуемых показателей деловой активности зарубежных фирм позволяет выбрать надежного партнера при заключении торгового контракта.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
Правила Инкотермс	4
Классификация условий Инкотермс	5
Франко-завод (EXW)	6
Франко-перевозчик (FCA)	11
Франко-вдоль борта судна (FAS)	16
Франко-борт (FOB)	19
Стоимость и фрахт (CFR)	22
Стоимость, страхование и фрахт (CIF)	26
Перевозка оплачена до (CPT)	30
Перевозка и страхование оплачены до (CIP)	34
Поставлено на границу (DAF)	38
Поставлено франко-судно (DES)	42
Поставлено франко-причал (пошлина оплачена) (DEQ)	45
Поставлено, пошлина не оплачена (DDU)	49
Поставлено, пошлина оплачена (DDP)	53
Комментарии к Инкотермс и Конвенции ООН о договорах между- народной купли-продажи товаров	57
Условия группы F	58
Условия группы C	58
Условия группы D	61
Переход рисков и расходов, связанных с товаром	61
Место поставки товара	62
Таможенная очистка	62
Договор перевозки	64
Торговые обычаи и практика	66
Упаковка и маркировка	67
Проверка товара	68
Формы контрактов	69
Форма № 1	72
Форма № 2	77
Форма № 3	81
Форма № 4	85
Форма № 5	89
Форма № 6	93
Приложение 1	
Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров	101
Приложение 2	
Классификация зарубежных фирм и показатели их деятель- ности	123

Научная литература

Международный компьютерный клуб Украины

КАК ЗАКЛЮЧАТЬ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГОВЫЕ КОНТРАКТЫ

Редакторы
С. В. ВОРОНОВ
Е. Н. ХОХЛОВ

Художник В. Д. ЧУЧУПАК
Технический редактор
Я. А. КОВАЛЬЧУК

Сдано в набор 02.07.92. Подписано в печать 06.08.92. Формат 70×108/16. Бумага офсетная № 1. Печать-офсетная
Гарнитура литературная. Усл. печ. л. 11,2. Усл. кр.-отт. 11,73. Тираж 50 000 экз. Заказ 0212089.
Цена свободная.
Комбинат печати издательства «Преса України».
252047, Киев-47, пр. Победы. 50.

